

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

РЕГИСТРАЦИЯ
И ИЗМЕРЕНИЕ
ИОНИЗИРУЮЩЕГО
ИЗЛУЧЕНИЯ
ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ
МЕТОДАМИ

COMMISSION ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE
(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation — ISO)

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
(affiliated to the International Organization for Standardization—ISO)

VOCABULAIRE
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONAL

(2^{ème} EDITION)

GRUPE 66

DETECTION ET MESURE PAR VOIE ELECTRIQUE
DES RAYONNEMENTS IONISANTS

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
VOCABULARY

(2nd EDITION)

GROUP 66

DETECTION AND MEASUREMENT OF IONIZING
RADIATION BY ELECTRIC MEANS



PUBLIE PAR LE BUREAU
CENTRAL DE LA C. E. I. I., RUE
DE VAREMBE, GENEVE (SUISSE)
SOUS LE PATRONAGE ET AVEC
LA CONTRIBUTION FINANCIERE
DE L'ORGANISATION DES
NATIONS UNIES POUR
L'EDUCATION, LA SCIENCE ET
LA CULTURE (UNESCO)

PUBLISHED BY THE CENTRAL
OFFICE OF THE I. E. C. I. RUE
DE VAREMBE, GENEVA
(SWITZERLAND) UNDER THE
PATRONAGE AND WITH THE
FINANCIAL ASSISTANCE OF THE
UNITED NATIONS EDUCATIONAL,
SCIENTIFIC AND CULTURAL
ORGANIZATION (UNESCO)

1968

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
—
КОМИТЕТ ПО УЧАСТИЮ СССР
В МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИХ ОБЪЕДИНЕНИЯХ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГРУППА 66
РЕГИСТРАЦИЯ И ИЗМЕРЕНИЕ ИОНИЗИРУЮЩЕГО
ИЗЛУЧЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ МЕТОДАМИ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ»
МОСКВА — 1974

6 П2.1

М 43

Русский текст составил
канд. физ.-мат. наук В. В. СМЕРНОВ

М 43. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ.
Группа 66. Регистрация и измерение ионизирующего излучения
электрическими методами. М., «Сов. Энциклопедия», 1974.

156 стр.

4И (Многояз.) (03)

Ведущий редактор Э. Л. Ашкенази
Редактор-лексиограф Е. В. Спирина
Технический редактор Э. С. Соболевская
Корректоры И. А. Кравец и Г. Н. Кузьмина

© Издательство «Советская Энциклопедия», 1974 г.

Сдано в набор 1/VIII 1972 г. Подписано в печать 15/II 1973 г.
Бумага типограф. № 2. Формат издания 84×108/32. Печат. листов
4,875 (8,2). Учетно-изд. листов 8,8. Тираж 5600 экз. Заказ 5949.

Цена словаря в переплете 68 коп.

Издательство «Советская Энциклопедия»
109817 Москва, Ж-28, Покровский бульвар, 8.

Гос. типография «Пяргале», Вильнюс, ул. Латако, 6.

М $\frac{30309-012}{007(01)-74}$ 44-74

ГРУППА 66

РЕГИСТРАЦИЯ И ИЗМЕРЕНИЕ ИОНИЗИРУЮЩЕГО
ИЗЛУЧЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ МЕТОДАМИ

GROUPE 66

DETECTION ET MESURE PAR VOIE ELECTRIQUE
DES RAYONNEMENTS IONISANTS

GROUP 66

DETECTION AND MEASUREMENT OF IONIZING
RADIATION BY ELECTRIC MEANS

**ПРЕДИСЛОВИЕ К СОВЕТСКОМУ ИЗДАНИЮ
МЕЖДУНАРОДНОГО ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ
ГРУППА 66 «РЕГИСТРАЦИЯ И ИЗМЕРЕНИЕ
ИОНИЗИРУЮЩЕГО ИЗЛУЧЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ
МЕТОДАМИ»**

Выпуск второго издания Международного электротехнического словаря производится с целью ознакомления советской научно-технической общественности с терминологией, разработанной Международной электротехнической комиссией (МЭК).

Настоящее издание отличается от официального Женевского издания группы 66 «Регистрация и измерение ионизирующего излучения электрическими методами» Международного электротехнического словаря (1968 г.) тем, что в него добавлены термины и их определения на русском языке и внесены некоторые изменения в структуру словаря.

Русские термины и их определения в словаре соответствуют французскому и английскому текстам.

В случае, когда русская терминология не совпадает с терминологией, разработанной МЭК, к определениям терминов даются примечания.

*Комитет по участию СССР
в международных энергетических объединениях*

**PREFACE A L'EDITION SOVIETIQUE DU
VOCABULAIRE ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL
GROUPE 66 «DETECTION ET MESURE PAR VOIE ELECTRIQUE
DES RAYONNEMENTS IONISANTS»**

La présente publication de la deuxième édition du Vocabulaire Electrotechnique International a pour but de porter à la connaissance des milieux scientifiques et techniques soviétique la terminologie élaborée par la Commission Electrotechnique Internationale (C. E. I.).

Cette publication diffère de l'édition officielle de Genève du Groupe 66 «Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants» du Vocabulaire Electrotechnique International (1968) par l'introduction des termes et de leurs définitions en russe, ainsi que par certaines modifications apportées à la structure du Vocabulaire.

Dans ce Vocabulaire les termes russes et leurs définitions correspondent aux textes français et anglais.

Dans le cas où la terminologie russe ne correspond pas exactement à celle élaborée par C. E. I. les définitions des termes sont munies de notes.

*Comité de participation de l'URSS
aux Conférences Énergétiques Internationales*

**PREFACE TO THE SOVIET EDITION
OF THE INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY
GROUP 66 «DETECTION AND MEASUREMENT OF IONIZING
RADIATION BY ELECTRIC MEANS»**

The second edition of the International Electrotechnical Vocabulary is designed to acquaint Soviet scientists and technologists with the terminology evolved by the International Electrotechnical Commission (I. E. C.).

It differs from the official Geneva edition of the International Electrotechnical Vocabulary, Group 66 «Detection and measurement of ionizing radiation by electric means» (1968) in that it contains terms and their definitions in Russian. This has involved some alteration in the structure of the Vocabulary.

The Russian terms and definitions correspond to those that appear in the French and English sections.

In cases when the Russian terminology does not coincide with the terminology evolved by the I. E. C. the definitions have been provided with notes.

*Committee for the USSR
participation in International Power Conferences*

**ВВЕДЕНИЕ К ЖЕНЕВСКОМУ ИЗДАНИЮ
МЕЖДУНАРОДНОГО ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ
ГРУППА 66 «РЕГИСТРАЦИЯ И ИЗМЕРЕНИЕ
ИОНИЗИРУЮЩЕГО ИЗЛУЧЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ
МЕТОДАМИ»**

1) Официальные решения или соглашения Международной электротехнической комиссии по техническим вопросам, подготовленные Техническими комитетами, в которых представлены все Национальные комитеты, заинтересованные в разрешении этих вопросов, отражают международную согласованность в рассматриваемых вопросах.

2) Эти официальные решения или соглашения представляют собой международные рекомендации и именно в этом смысле принимаются Национальными комитетами.

3) С целью расширения международной унификации Международная электротехническая комиссия выражает пожелание, чтобы все Национальные комитеты, не имеющие ещё национальных стандартов, при их составлении брали бы за основу рекомендации Международной электротехнической комиссии, насколько это позволяют национальные условия каждой страны.

4) Желательно расширение международного сотрудничества по этим вопросам путем приведения национальных стандартов в соответствие с рекомендациями МЭК, насколько позволяют национальные условия каждой страны.

Национальные комитеты обязуются оказывать свое влияние в этом направлении.

**PREAMBULE A L'EDITION DE GENEVE
DU VOCABULAIRE ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL
GROUPE 66 «DETECTION ET MESURE PAR VOIE ELECTRIQUE
DES RAYONNEMENTS IONISANTS»**

1) Les décisions ou accords officiels de la C. E. I. en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.

2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.

3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la C. E. I. exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles,

prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la C.E.I. dans la mesure où les conditions nationales le permettent.

4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but.

**FOREWORD TO THE GENEVA EDITION OF
THE INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY
GROUP 66 «DETECTION AND MEASUREMENT OF IONIZING
RADIATION BY ELECTRIC MEANS»**

1) The formal decisions or agreements of the I.E.C. on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.

2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.

3) In order to promote this international unification, the I.E.C. express the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the I.E.C. recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit.

4) The desirability is recognized of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end.

**ПРЕДИСЛОВИЕ К ЖЕНЕВСКОМУ ИЗДАНИЮ
МЕЖДУНАРОДНОГО ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ
ГРУППА 66 «РЕГИСТРАЦИЯ И ИЗМЕРЕНИЕ
ИОНИЗИРУЮЩЕГО ИЗЛУЧЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ
МЕТОДАМИ»**

В 1910 году Международная электротехническая комиссия образовала комитет для составления международного перечня терминов и определений. Первое издание Международного электротехнического словаря было опубликовано в 1938 году.

В этом же году Международная электротехническая комиссия приняла решение пересмотреть первое издание этого словаря и с этой целью рекомендовала всем Национальным электротехническим комитетам распространить первое издание словаря как можно шире с тем, чтобы получить критические замечания от возможно большего числа компетентных лиц и организаций разных стран.

Работа комиссии, прерванная событиями, не возобновлялась до 1946 года. На заседании в Стресе в июне 1949 года Технический комитет № 1 под председательством генерала Винера принял решение провести подготовку к новому изданию Международного электротехнического словаря. При этом возник вопрос, следует ли просто перепечатать распроданное первое издание, или переработать его и выпустить новое. Быстрое развитие некоторых областей электротехники, особенно электроники, дальней связи и электроакустики, привело к тому, что комитет принял решение в пользу второго варианта.

Методы работы над новым изданием, принятые в Стресе, были подтверждены и уточнены в Эсториле в июле 1951 г. и заключались в следующем.

После утверждения списка тематических групп работа над каждой группой терминов поручалась одному из Национальных комитетов, составлявшему первый проект. Этот проект рассылался на отзыв всем Национальным комитетам. Замечания Национальных комитетов изучались и обсуждались подкомитетами, состоящими из специалистов от Национальных комитетов, и второй проект был составлен с учетом принятых на этом заседании решений. Новый проект рассылался Национальным комитетам, чтобы дать им возможность в течение шести месяцев изучить его, сделать новые замечания и внести дополнительные предложения. Таким образом это дало возможность проконсультироваться с большим числом специалистов из разных стран.

Начиная с 1938 г. многие международные организации провели работу в области электротехнической терминологии. Поэтому важно

было наладить возможно более тесное сотрудничество между Международной электротехнической комиссией и этими организациями, среди которых отметим только нижеследующие (перечень всех организаций не приводится, так как он слишком длинный):

- Международная комиссия по освещению,
- Международный союз дальней связи,
- Международный союз железных дорог,
- Международный научный союз по проблемам радио,
- Международная конференция по большим энергетическим системам,
- Международный союз по производству и распределению электроэнергии,
- Международное бюро мер и весов,
- Международный институт сварки.

Было решено, что тематические группы словаря, общее число которых равно 24, будут издаваться отдельными выпусками, чтобы, с одной стороны, не задерживать второе издание словаря до окончания работы над всеми группами и, с другой стороны, облегчить просмотр словаря.

Так же, как и в первом издании, определения даются на французском и английском языках, а термины переведены на следующие шесть языков: немецкий, испанский, итальянский, голландский, польский, шведский и приводятся в указанном порядке в правой колонке словаря.

Национальному комитету СССР поручено подготовить и опубликовать словарь на русском языке.

Работа, начатая в 1949 году, ведется без перерыва.

* *
*

Настоящая часть, содержащая двадцать четвертую из двадцати четырех групп, входящих во второе издание словаря, имеет номер 50(66) и относится к регистрации и измерению ионизирующего излучения электрическими методами.

Первый проект этого выпуска, составленный Французским национальным комитетом, обсуждался в Брюсселе в апреле и сентябре 1961 года подкомитетом экспертов. Учтя полученные замечания, Французский секретариат подготовил новый проект, который был представлен на рассмотрение Национальным комитетам в апреле 1962 года и принят с некоторыми редакционными замечаниями. Некоторые изменения, предложенные Национальными комитетами, требующие более широкого обсуждения в Брюсселе, не были включены в данное издание, но будут рассмотрены в следующем издании.

Основная цель словаря — дать ясные определения с тем, чтобы каждый термин понимался одинаково всеми инженерами-электриками. Словарь не является трактатом по электротехнике, поэтому иногда определения могут оказаться недостаточно точными. Они порой не охватывают всех случаев толкования, не учитывают

некоторых исключений или не соответствуют тем определениям, которые могут встретиться в других изданиях, преследующих другие цели и рассчитанных на другие категории читателей. Такие недостатки, которые по возможности будут устранены в последующих изданиях, неизбежны и допустимы в интересах простоты и ясности.

За данный документ голосовали следующие 15 стран: Бельгия, Великобритания, Италия, Канада, Нидерланды, Норвегия, Португалия, СССР, СФРЮ, Турция, Франция, ЧССР, Швейцария, Швеция, Япония.

**PREFACE A L'EDITION DE GENEVE DU VOCABULAIRE
ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL
GROUPE 66 «DETECTION ET MESURE PAR VOIE ELECTRIQUE
DES RAYONNEMENTS IONISANTS»**

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions. En 1938 fut publiée édition du Vocabulaire Electrotechnique International.

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la révision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'en assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays.

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949. Au mois de juin, lors de la réunion de Stresa, le Comité d'Etudes No. 1, placé sous la présidence de M. le Général Wiener, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition. La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une révision et à une refonte complète. L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution.

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes:

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux. Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions.

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes de différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions.

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible

fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C.E.I. et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent:

la Commission Internationale de l'Eclairage,
 l'Union Internationale des Télécommunications,
 l'Union Internationale des Chemins de Fer,
 l'Union Radio Scientifique Internationale,
 la Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques,
 l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Énergie Electrique,
 le Bureau International des Poids et Mesures,
 l'Institut International de la Soudure.

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-quatre, seraient imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les révisions et les mises à jour.

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les six langues suivantes:

allemand,	néerlandais,
espagnol,	polonais,
italien,	suédois,

et apparaissent dans cet ordre dans la colonne droite.

Le Comité national de l'U.R.S.S. a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe.

Les travaux se sont poursuivis sans interruption depuis 1949.

*
*

Le présent fascicule, le vingt-quatrième des vingt-quatre groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire, porte le numéro 50(66) et concerne la détection et la mesure par voie électrique des rayonnements ionisants.

Etabli par les soins du Comité National Français, le premier projet fut discuté à Bruxelles en avril et septembre 1961 par un Sous-Comité d'Experts. Tenant compte des observations reçues sur ce projet, le Secrétariat français prépara un nouveau projet sur lequel les Comités nationaux furent priés de se prononcer en avril 1962 et qui fut approuvé moyennant quelques changements d'ordre rédactionnel. Certaines modifications proposées par les Comités nationaux et paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Bruxelles n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure.

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi pourra-t-on estimer parfois que les définitions

ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs les éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté.

Les 15 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication: Belgique, Canada, France, Royaume-Uni, Suède, Suisse, Italie, Japon, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Tchécoslovaquie, Turquie, Union des Républiques Socialistes Soviétiques, Yougoslavie.

**PREFACE TO THE GENEVA EDITION
OF THE INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY
GROUP 66 «DETECTION AND MEASUREMENT OF IONIZING
RADIATION BY ELECTRIC MEANS»**

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a Committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the I.E.C. decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission, interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General Wiener, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electro-technology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril in July, 1951, and were as follows:

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months.

Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore,

that as close a co-operation as possible be established between the I. E. S. and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here):

International Commission on Illumination,
 International Telecommunications Union,
 International Railway Union,
 International Scientific Radio Union,
 International Conference on Large Electric Systems,
 International Union of Producers and Distributors of Electric Power,
 International Bureau of Weights and Measures,
 International Institute of Welding.

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 24, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following six languages:

German,	Dutch,
Spanish,	Polish,
Italian,	Swedish,

are given in this order in the right column.

The U.S.S.R. National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language.

The work has proceeded without interruption since 1949.

*
*
*

This part, which contains the twenty fourth of the twenty four groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference 50(66) and concerns Detection and Measurement of Ionizing Radiation by Electric Means.

The first draft, which was drawn up by the French National Committee, was discussed in Brussels in April and September 1961 by an Experts' Sub-Committee. Taking into account the comments received on this draft, the French Secretariat prepared a new draft which was submitted to the National Committees in April 1962 and approved with a few editorial changes. Modifications proposed by National Committees, which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Brussels, have not been incorporated in this edition but will be considered for a later edition.

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes

be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

The following 15 countries voted explicitly in favour of this publication: Belgium, Canada, Czechoslovakia, France, Italy, Japan, Netherlands, Norway, Portugal, Sweden, Switzerland, Turkey, United Kingdom, Union of Soviet Socialist Republics, Yugoslavia.

РАЗДЕЛ 66-05. ОСНОВНЫЕ ВЕЛИЧИНЫ И ЕДИНИЦЫ
SECTION 66-05. GRANDEURS ET UNITES FONDAMENTALES
SECTION 66-05. BASIC QUANTITIES AND UNITS

Примечание

Некоторые термины раздела «Основные величины и единицы» определены Международной комиссией по радиационным единицам (МКРЕ), которая опубликовала результаты своей работы в отчете № 10-а в 1962 г.

Определения этих терминов даны по возможности точно в разделе группы 66 Международного электротехнического словаря, в соответствии с пожеланием подавляющего большинства членов Национальных комитетов, которые составляли комментарии к проекту словаря данной группы. Однако члены МКРЕ сочли целесообразным включить в отчет № 10-а соображения, относящиеся к правильной интерпретации знака Δ (дельта), часто используемого в ряде определений.

Для того, чтобы читатель смог понять соображения, по которым эти определения разработаны, необходимо привести здесь часть примечаний МКРЕ, относящихся к данному вопросу:

«Предельный переход. Радиационные поля распределены в пространстве неоднородно и могут изменяться во времени, исключая случай однородного распределения источников излучения в большой области пространства. Многие величины, приведенные в этом отчете, должны обозначаться как функции пространства или времени и в принципе их нужно определять для достаточно малых областей пространства или временных интервалов путем некоторого предельного перехода. Для величин, зависящих от дискретного характера взаимодействий излучений с атомами, существуют принципиальные трудности, связанные с таким предельным переходом. Аналогичные трудности возникают и с другими макроскопическими физическими величинами, такими как плотность и температура, и эти трудности тоже должны быть преодолены путем соответствующего процесса усреднения.

Для иллюстрации этого процесса мы можем рассмотреть измерение макроскопической величины «поглощенная доза» в неоднородном поле излучения. При измерении этой дозы отношение энергии к массе должно быть взято в элементарном объеме среды, который, с одной стороны, достаточно мал, чтобы дальнейшее уменьшение его размеров не привело бы к заметному изменению измеряемого значения отношения энергии к массе, и, с другой стороны, достаточно велик, чтобы в нем происходило много актов взаимо-

действий и его пересекали бы многие частицы.¹⁾ Если невозможно найти величину массы, удовлетворяющую обоим этим условиям, то доза не может быть определена посредством одного измерения. Она может быть найдена только из серии измерений, включающих экстраполяции или усреднения. Аналогичные соображения относятся к некоторым другим определенным ниже понятиям. Для обозначения указанной операции усреднения перед соответствующими величинами ставится знак Δ .

При измерении некоторых постоянных среды, таких как тормозная способность, коэффициент поглощения и т. д., процесс предельного перехода может быть обоснован более строго. Эти постоянные могут быть определены для данной среды с любой желаемой точностью, минуя трудности, связанные со статистическими флуктуациями. В этих случаях формулы, приведенные в определениях понятий, представляются как отношения дифференциалов²⁾.

Каждый термин группы 66, определенный в соответствии с отчетом № 10-а МКРЕ, помечен знаком *.

Avertissement

Un certain nombre de termes de la section «Grandeurs et Unités fondamentales» ont été définis par la Commission Internationale des Unités Radiologiques (CIUR) qui a publié les résultats de ses travaux dans son Rapport No. 10-a daté de 1962.

Les définitions de ces termes ont été reproduites aussi fidèlement que possible dans le présent Groupe 66 du VEI, selon le vœu exprimé par une large majorité des Comités nationaux qui ont formulé des commentaires sur les avant-projets de ce Groupe du Vocabulaire.

Néanmoins, les membres de la Commission Internationale des Unités Radiologiques ont jugé opportun de faire figurer dans leur Rapport No. 10-a un commentaire détaillé dont une partie est consacrée à la façon correcte dont il faut interpréter la signification du symbole Δ qui figure souvent dans le corps même de certaines définitions.

Il a paru nécessaire, afin de respecter l'esprit dans lequel ont été rédigées les définitions en question, de reproduire ici la partie du commentaire du Rapport No. 10-a qui intéresse ce point particulier:

"A. Passage aux limites—Sauf dans le cas d'une distribution uniforme de sources dans une région étendue, les champs de rayonnement ne sont pas en général uniformes dans l'espace. Ils peuvent aussi varier dans le temps. Beaucoup de grandeurs définies dans ce rapport sont fonction de l'espace ou du temps et, en principe, elles doivent donc être déterminées pour des régions de l'espace ou des intervalles de temps suffisamment petits par un passage aux limites. Il y a des difficultés conceptuelles dans le choix de telles

¹⁾ Для описания радиационных эффектов макроскопическая картина поглощенной дозы может быть недостаточной. Всякий раз, когда статистические флуктуации среднего значения становятся значительными, необходимы дополнительные параметры, описывающие распределение поглощенной дозы на микроскопическом уровне.

limites pour des grandeurs qui dépendent d'interactions discontinues entre rayonnements et atomes. Des difficultés analogues se présentent avec d'autres grandeurs physiques macroscopiques, telles que la masse volumique ou la température, et pour les surmonter on doit utiliser des valeurs moyennes obtenues par un procédé adéquat.

Pour illustrer ceci nous pouvons considérer la mesure de la grandeur macroscopique «dose absorbée» dans un champ de rayonnement non uniforme. Pour mesurer la dose absorbée on doit déterminer le quotient de l'énergie par la masse dans un volume élémentaire du milieu. Ce volume doit, d'une part, être assez petit pour qu'une nouvelle réduction de ses dimensions ne modifie pas de façon sensible la valeur numérique du quotient et, d'autre part, être assez grand pour contenir de nombreuses interactions et être traversé par un grand nombre de particules.¹⁾ S'il est impossible de trouver une masse telle que ces deux conditions soient réunies, il est impossible de déduire la dose absorbée à partir d'une seule mesure. On ne peut l'obtenir que par extrapolation ou par une méthode de moyenne à partir de nombreuses mesures. Des remarques analogues s'appliquent à quelques-uns des autres concepts définis ci-dessous. Le symbole Δ précède les symboles de telles grandeurs.

Dans la mesure de certaines constantes de la matière, telles que le pouvoir d'arrêt, le coefficient d'absorption, etc., le passage aux limites peut être précisé de façon plus rigoureuse. Ces constantes peuvent être déterminées pour une substance donnée, avec toute la précision désirée, indépendamment des difficultés inhérentes aux fluctuations statistiques. Dans ce cas, les formules adjointes aux définitions sont présentées comme des quotients différentiels.

Pour chacun des termes définis dans le Groupe 66 et qui tire son origine des travaux de la CIUR, on a placé un astérisque devant l'appellation anglaise de ce terme mais non devant l'appellation française, les travaux de la CIUR n'étant publiés qu'en langue anglaise.

Notice

Some terms of the «Quantities and Units Section» have been defined by the International Commission of Radiological Units (ICRU) which has published the results of its work in its Report No. 10-a in 1962.

The definitions of these terms are reproduced as faithfully as possible in the present Group 66 of the IEV, according to the wish of a wide majority of the National Committees which have expressed comments on the drafts of this Group of the Vocabulary.

Nevertheless, the ICRU members have deemed it advisable to include in this Report No. 10-a detailed considerations, some

¹⁾ Il est possible que le concept macroscopique de dose absorbée ne suffise pas à décrire les effets du rayonnement. Lorsque les fluctuations stabilistiques autour de la valeur moyenne sont importantes, il faut utiliser des paramètres supplémentaires pour préciser la distribution de l'énergie absorbée à une échelle microscopique.

of which are devoted to the right way of interpreting the meaning of the Δ symbol often used in some definitions.

It has seemed necessary, in order to follow the sense in which the definitions have been elaborated, to reproduce here the part of the detailed considerations of ICRU referring to this particular point:

"A. Limiting procedures — Except in the case of an uniform distribution of sources throughout a large region, radiation fields are in general non-uniform in space. They may also be variable in time. Many of the quantities defined in this Report have to be specified as functions of space or time, and in principle they must therefore be determined for sufficiently small regions of space or intervals of time by some limiting procedure. There are conceptual difficulties in taking such limits for quantities which depend upon the discrete interactions between radiations and atoms. Similar difficulties arise with other macroscopic physical quantities such as density or temperature and they must be overcome by means of an appropriate averaging procedure.

To illustrate this procedure we may consider the measurement of the macroscopic quantity «absorbed dose» in a non-uniform radiation field. In measuring this dose, the quotient of energy by mass must be taken in an elementary volume in the medium which, on the one hand, is so small that a further reduction in its size would not appreciably change the measured value of the quotient energy by mass and, on the other hand, is still large enough to contain many interactions and be traversed by many particles¹⁾. If it is impossible to find a mass such that both these conditions are met, the dose cannot be established directly in a single measurement. It can only be deduced from multiple measurements that involve extrapolation or averaging procedures. Similar considerations apply to some of the other concepts defined below. The symbol Δ precedes the symbols for quantities that may be concerned in such averaging procedures.

In the measurement of certain material constants such as stopping power, absorption coefficient, etc., the limiting procedure can be specified more rigorously. Such constants can be determined for a given material with any desired accuracy without difficulties from statistical fluctuations. In these cases the formulae quoted in the definitions are presented as differential quotients."

For each term of the Group 66 defined according to the ICRU Report No. 10-a, an asterisk has been placed before the English name of the term, but not before the French one, because the ICRU Reports are published only in English.

¹⁾ In interpreting radiation effects the macroscopic concept of absorbed dose may not be sufficient. Whenever the statistical fluctuations around the mean value are important, additional parameters describing the distribution of absorbed energy on a microscopic scale are necessary.

005

Энергия, переданная среде. Энергия, переданная ионизирующим излучением среде в некотором объёме, является разностью между суммой энергий всех прямо или косвенно ионизирующих частиц, вошедших в данный объём, и суммой энергий всех частиц, которые покинули данный объём, за исключением энергии, эквивалентной любому увеличению массы покоя в результате ядерных реакций в рассматриваемом объёме.

Energie communiquée à la matière.

L'énergie communiquée par des rayonnements ionisants à la matière dans un volume donné est l'écart entre la somme des énergies de toutes les particules directement et indirectement ionisant ayant pénétré dans ce volume et la somme des énergies de toutes celles qui l'ont quitté, diminué de l'équivalent énergétique de toutes les augmentations de masse au repos résultant des réactions nucléaires ou des réactions entre particules élémentaires qui ont eu lieu dans ce volume.

* **Energy imparted to matter.** The energy imparted by ionizing radiation to the matter in a volume is the difference between the sum of the energies of all the directly and indirectly ionizing particles which have entered the volume and the sum of the energies of all those which have left it, minus the energy equivalent of any increase in rest mass that took place in nuclear or elementary particle reactions within the volume.

010

Поглощённая доза. Отношение (D) величины ΔE_D к Δm , где ΔE_D — энергия, переданная ионизирующим излучением среде в элемен-

Auf Materie übertragene Energie.

Energía comunicada a la materia.

Energia trasferita alla materia.

Aan materie overgedragen energie.

Energia przekazana materii.

Absorberad (strålnings) energi.

Energiedosis.

Dosis absorbida.

Dose assorbita.

(Geabsorbeerde) dosis.

Dawka pochłonięta.

те объёма, а Δm — масса вещества в этом элементе объёма¹⁾²⁾.

$$D = \frac{\Delta E_D}{\Delta m}$$

Dose absorbée. Quotient (D) de ΔE_D par Δm , où ΔE_D est l'énergie communiquée par les rayonnements ionisants à la matière dans un élément de volume, et Δm — la masse de matière contenue dans cet élément de volume³⁾⁴⁾.

$$D = \frac{\Delta E_D}{\Delta m}$$

* **Absorbed dose.** The quotient (D) of ΔE_D by Δm , where ΔE_D is the energy imparted by ionizing radiation to the matter in a volume element, Δm is the mass of the matter in that volume element⁵⁾⁶⁾.

$$D = \frac{\Delta E_D}{\Delta m}$$

015 **Рад.** Специальная единица поглощённой дозы⁷⁾.

$$1 \text{ рад} = 100 \text{ эрг/г} = \frac{1}{100} \text{ Дж/кг}$$

Примечание. Дж — сокращение от джоуль.

¹⁾ См. «Примечание» на стр. 20

²⁾ Это определение отличается от определения термина 65-10-605 группы 65.

³⁾ Voir Avertissement page 21.

⁴⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65-10-605 du Groupe 65.

⁵⁾ See Notice on page 22.

⁶⁾ This definition differs from the definition of the term 65-10-605 of the Group 65.

⁷⁾ Это определение отличается от определения термина 65-15-120 группы 65.

Absorberad stråldos.

Rad.
Rad.
Rad.
Rad.
Rad.

Rad. Unité spéciale réservée à la dose absorbée¹⁾.

$$1 \text{ rad} = 100 \text{ erg/g} = \frac{1}{100} \text{ J/kg.}$$

Note. J est le symbole du joule.

* Rad. The special unit of absorbed dose²⁾.

$$1 \text{ rad} = 100 \text{ erg/g} = \frac{1}{100} \text{ J/kg.}$$

Note. J is the abbreviation for joule.

020

Мощность поглощённой дозы. Отношение ΔD к Δt , где ΔD — приращение поглощённой дозы за время Δt ³⁾.

Специальной единицей мощности поглощённой дозы является любое отношение единицы рад к соответствующей единице времени (рад/день, рад/мин, рад/час и т. д.)⁴⁾.

[Примечание. За единицу мощности поглощённой дозы в системе СИ (ГОСТ-8848-63) принят ватт на килограмм (вт/кг). *Ред.*]

Débit de dose absorbée. Quotient de ΔD par Δt , où ΔD est l'accroissement de dose absorbée pendant le temps Δt ⁵⁾.

On peut utiliser comme unité spéciale réservée au débit de dose absorbée, le quotient du rad par n'importe quelle unité de temps adéquate (rad/j, rad/min, rad/h, etc.)⁶⁾.

Energiedosisleistung.
Dosis absorbida por unidad de tiempo.
Rateo di dose assorbita.
Stralingsabsorptiesnelheid; absorbeertempo.
Moc dawki pochłoniętej.
Dosabsorptionshastighet.

¹⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65-15-120 du Groupe 65.

²⁾ This definition differs from the definition of the term 65-15-120 of the Group 65.

³⁾ См. «Примечание» на стр. 20.

⁴⁾ Это определение отличается от определения термина 65-10-615 группы 65.

⁵⁾ Voir Avertissement page 21.

⁶⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65-10-615 du Groupe 65.

025

* **Absorbed dose rate.** The quotient of ΔD by Δt , where ΔD is the increment in absorbed dose in time Δt ¹⁾.

A special unit of absorbed dose rate is any quotient of the rad by a suitable unit of time (rad/d, rad/min, rad/h, etc.)²⁾.

Плотность потока частиц. Отношение (φ) величины ΔN к произведению Δa на Δt , где ΔN — число частиц, проникающих в сферу площадью поперечного сечения Δa за время Δt ³⁾.

$$\varphi = \frac{\Delta N}{\Delta a \cdot \Delta t}$$

Flux surfacique de particules. Quotient (φ) de ΔN par le produit de Δa et Δt , où ΔN est le nombre de particules qui pénètrent dans une sphère pendant le temps Δt et Δa l'aire d'un grand cercle de cette sphère⁴⁾.

$$\varphi = \frac{\Delta N}{\Delta a \times \Delta t}$$

* **Particle flux density.** The quotient (φ) of ΔN by the product of Δa and Δt , where ΔN is the number of particles which enter a sphere of cross-sectional area Δa in time Δt ⁵⁾.

$$\varphi = \frac{\Delta N}{\Delta a \times \Delta t}$$

030

Электронвольт (эВ). Единица энергии, равная изменению энергии электрона, который проходит через разность потенциалов в 1 в.

Примечание. Иногда говорят «вольт» вместо «электронвольт»;

Teilchenflussdichte.
Densidad de flujo de partículas.

Densità di flusso di particelle.

Fluxdichtheid van deeltjes; deeltjesfluxdichtheid.

Gęstość strumienia cząstek.

Partikelflödestätthet.

Elektronenvolt (eV).

Electrón-voltio (eV).

Elektronvolt.

Elektronvolt.

Elektronowolt (eV).

Elektronvolt (eV).

¹⁾ See Notice on page 22.

²⁾ This definition differs from the definition of the term 65-10-615 of the Group 65.

³⁾ См. «Примечание» на стр. 20.

⁴⁾ Voir Avertissement page 21.

⁵⁾ See Notice on page 22.

такое сокращение не рекомендуется (см. 07-05-055).

Electron-volt (eV). Unité d'énergie égale à la variation d'énergie d'un électron qui subit une variation de potentiel de 1V.

Note. On dit parfois «volts» au lieu de «électron-volts»; cette abréviation n'est pas recommandable (07-05-055).

Electron volt (eV). A unit of energy equal to the change of energy of an electron which passes through a potential difference of 1V (07-05-055).

035

Плотность потока энергии. Интенсивность (излучения). Отношение (I) величины ΔE_F к произведению Δa на Δt , где ΔE_F — сумма энергий, исключая энергию покоя, всех частиц, проникающих в сферу с площадью поперечного сечения Δa за время Δt ¹⁾2).

$$I = \frac{\Delta E_F}{\Delta a \cdot \Delta t}$$

Flux énergétique par unité de surface.

Intensité (de rayonnement). Quotient (I) de ΔE_F par le produit de Δa et Δt où ΔE_F est la somme des énergies, à l'exception des énergies de repos, de toutes les particules qui pénètrent dans une sphère pendant le temps Δt et Δa l'aire d'un grand cercle de cette sphère³⁾4).

$$I = \frac{\Delta E_F}{\Delta a \times \Delta t}$$

¹⁾ См. «Примечание» на стр. 20.

²⁾ Это определение отличается от определения термина 65-10-010 группы 65.

³⁾ Voir Avertissement page 21.

⁴⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65-10-010 du Groupe 65.

Energieflussdichte; Intensität.

Flujo energético por unidad de superficie; intensidad (de radiación).

Densità di flusso d'energia; intensità (di radiazione).

Energiefluxdichtheid; fluxdichtheid van de energie.

Geçtość strumienia energii promienistej.

Energiflödestätthet; strålningsintensitet.

* **Energy flux density.**

Intensity (of radiation). The quotient (I) of ΔE_F by the product of Δa and Δt , where ΔE_F is the sum of the energies, exclusive of rest energies of all the particles which enter a sphere of cross-sectional area Δa in time Δt ¹⁾.

$$I = \frac{\Delta E_F}{\Delta a \times \Delta t}$$

040 **Экспозиция.** Отношение (X) величины ΔQ к Δm , где ΔQ — сумма электрических зарядов всех ионов одного знака, возникающих в воздухе, когда все электроны (позитроны), образованные фотонами в элементе объема воздуха массой Δm , полностью тормозятся в воздухе³⁾.

$$X = \frac{\Delta Q}{\Delta m}$$

[Примечание. Термин «экспозиция» в русской терминологии не применяется. *Ред.*]

Exposition. Quotient (X) de ΔQ par Δm , où ΔQ est la somme des charges électriques de tous les ions de même signe produits dans l'air lorsque tous les électrons (négatifs et positifs) libérés par les photons dans un élément de volume d'air de masse Δm sont complètement arrêtés dans l'aire⁴⁾.

$$X = \frac{\Delta Q}{\Delta m}$$

* **Exposure.** The quotient (X) of ΔQ by Δm , where ΔQ is the sum of the electrical charges on all the ions of one sign produced in air when all the electrons (negatrons

.....
Exposición (de una radiación X o gamma).
Esposizione.
Exposie.
Dawka ekspozycyjna;
moc ekspozycyjna.
Exponering.

¹⁾ See Notice on page 22.

²⁾ This definition differs from the definition of the term 65-10-010 of the Group 65.

³⁾ См. «Примечание» на стр. 20.

⁴⁾ Voir Avertissement page 21.

and positrons), liberated by photons in a volume element of air whose mass is Δm , are completely stopped in air¹).

$$X = \frac{\Delta Q}{\Delta m}$$

045 Рентген. Единица экспозиции²).

$$1r = 2,58 \times 10^{-4} \text{ к/кг}$$

Примечание. Эта единица численно равна старой единице, определяемой как 1 электростатическая единица заряда на 0,001293 г воздуха. К — обозначение кулона.

[*Примечание.* Согласно ГОСТ 8848-63 рентген (р) является внесистемной единицей экспозиционной дозы рентгеновского и γ -излучений.

$$1r = 2,57976 \cdot 10^{-4} \text{ к/кг Ред.}]$$

Röntgen (R). Unité spéciale réservée à l'exposition³).

$$1R = 2,58 \times 10^{-4} \text{ C/kg.}$$

Note. Cette unité est en valeur numérique identique à l'ancienne unité définie comme 1 u.e.s. de quantité d'électricité par 0,001293 g d'air. C est le symbole du coulomb.

Röntgen (R). The special unit of exposure⁴).

$$1R = 2.58 \times 10^{-4} \text{ C/kg.}$$

Note. This unit is numerically identical with the old one defined as 1 e.s.u. of charge per 0.001293 g of air. C is the abbreviation for coulomb.

¹) See Notice on page 22.

²) Это определение отличается от определения термина 65-15-125 группы 65.

³) Cette définition diffère de celle du terme 65-15-125 du Groupe 65.

⁴) This definition differs from the

Röntgen (R).
Röntgen (R).
Röntgen (R).
Röntgen.
Rentgen (R).
Röntgen (R).

050	<p>Мощность экспозиции. Отношение ΔX к Δt, где ΔX — приращение экспозиции за время Δt^1). Единицей является любое отношение рентгена к соответствующей единице времени (<i>р/сек, р/мин, р/час</i> и т. д.).</p> <p>[Примечание. Согласно ГОСТ 8848-63 внесистемной единицей мощности экспозиционной дозы является рентген в секунду (<i>р/сек</i>). <i>Ред.</i>]</p> <p>Débit d'exposition. Quotient de ΔX par Δt où ΔX est l'accroissement de l'exposition pendant le temps Δt^2).</p> <p>On peut utiliser comme unité spéciale réservée au débit d'exposition le quotient du röntgen par n'importe quelle unité de temps adéquate (<i>R/s, R/mn, R/h, etc.</i>).</p> <p>* Exposure rate. The quotient of ΔX by Δt, where ΔX is the increment in exposure in time Δt^3).</p> <p>A special unit of exposure rate is any quotient of röntgen by a suitable unit of time (<i>R/s, R/mn, R/h, etc.</i>).</p>	<p>.....</p> <p>Exposición por unidad de tiempo.</p> <p>Rateo di esposizione.</p> <p>Exposiesnelheid; exposietempo.</p> <p>Moc dawki ekspozycyjnej; moc ekspozycyjna.</p> <p>Exponeringshastighet.</p>
055	<p>Массовая тормозная способность (вещества к заряженным частицам). Отношение (S/ρ) величины dE_s к произведению dl на ρ, где dE_s — средняя потеря энергии заряженной частицы с определённой энергией при прохождении пути длиной l, а ρ — плотность среды.</p> $\frac{S}{\rho} = \frac{1}{\rho} \frac{dE_s}{dl}$ <p><i>Примечание.</i> dE_s обозначает потерю энергии за счёт ионизации, возбуждения и излучения. В некоторых случаях желательно исключить потери за счёт тормоз-</p> <p>definition of the term 65-15-125 of the Group 65.</p> <p>¹⁾ См. «Примечание» на стр. 20.</p> <p>²⁾ Voir Avertissement page 21.</p> <p>³⁾ See Notice on page 22.</p>	<p>Massenbremsvermögen.</p> <p>Poder de detección de masa (de una sustancia para partículas cargadas).</p> <p>Potere frenante massico (di una sostanza per particelle cariche).</p> <p>Stoppend vermogen per massadichtheid.</p> <p>Stratność masowa (materiału dla cząstek naładowanych).</p> <p>(Specifik) bromsförmåga.</p>

ного излучения. В этом случае величина S/ρ должна быть умножена на соответствующий коэффициент, меньший единицы.

Pouvoir d'arrêt par unité de masse surfacique (d'une substance pour des particules chargées). Quotient (S/ρ) de dE_s par le produit de dl et ρ où dE_s est l'énergie moyenne perdue par une particule chargée d'énergie donnée parcourant un élément de trajectoire dl , et ρ la masse volumique de la substance.

$$\frac{S}{\rho} = \frac{1}{\rho} \frac{dE_s}{dl}$$

Note. dE_s désigne l'énergie perdue par ionisation, excitation électronique et rayonnement. Il est souhaitable dans certains cas de considérer le pouvoir d'arrêt sans tenir compte des pertes par rayonnement de freinage. S/ρ doit alors être multiplié par un coefficient approprié inférieur à l'unité.

* **Mass stopping power (of a material for charged particles).** The quotient (S/ρ) of dE_s by the product of dl and ρ , where dE_s is the average energy lost by a charged particle of specified energy in traversing a path length dl , and ρ is the density of the medium.

$$\frac{S}{\rho} = \frac{1}{\rho} \frac{dE_s}{dl}$$

Note. dE_s denotes energy lost due to ionization, electronic excitation and radiation. For some purposes it is desirable to consider stopping power with the exclusion of bremsstrahlung losses. In this case S/ρ must be multiplied by an appropriate factor that is less than unity.

060

Линейная потеря энергии (заряженных частиц в среде). Отношение (L) величины dE_L к dl , где dE_L — средняя энергия, локально пере-

Lineares Energieübertragungsvermögen.
Transferencia de energía lineal.

данная среде заряженной частицей с определённой энергией при перемещении на расстояние dl .

$$L = \frac{dE_L}{dl}$$

Примечание. Выражение «локально переданная» может относиться либо к максимальному расстоянию от трека частицы, либо к максимальному значению дискретной потери энергии частицей, ниже которой потери не могут рассматриваться как локальные. В каждом случае выбранные пределы должны быть определены.

Transfert d'énergie linéique (de particules chargées dans un milieu). Quotient (L) de dE_L par dl , où dE_L est l'énergie moyenne localement communiquée au milieu par une particule chargée d'énergie donnée parcourant une distance dl .

$$L = \frac{dE_L}{dl}$$

Note. Le terme «localement communiquée» peut se rapporter soit à une distance maximale à partir de la trajectoire, soit à une valeur maximale de perte discontinue d'énergie de la particule, au-delà desquelles les pertes ne sont plus considérées comme locales. Dans les deux cas, les limites choisies doivent être spécifiées.

* **Linear energy transfer (of charged particles in a medium).** The quotient (L) of dE_L by dl , where dE_L is the average energy locally imparted to the medium by a charged particle of specified energy in traversing a distance of dl .

$$L = \frac{dE_L}{dl}$$

Note. The term «locally imparted» may refer either to a maximum distance from the track or to a maximum value of discrete energy

Coefficiente lineare di energia trasferita (di particelle cariche in un mezzo).

Energieoverdracht per lengte; lineieke energieoverdracht.

Liniowa strata energii (częstek naładowanych, w danym środowisku).

Linjär energiöverföring (för kärnpartiklar i ett medium).

loss by the particle beyond which losses are no longer considered as local. In either case the limits chosen should be specified.

- 065 Средняя энергия образования пары ионов в газе. Отношение (W) величины E к N_w , где N_w — среднее число пар ионов, образованных при полном торможении в газе заряженной частицы с начальной энергией E .

$$W = \frac{E}{N_w}$$

Perte moyenne d'énergie par paire d'ions dans un gaz. Quotient (W) de E par N_w où N_w est le nombre moyen de paires d'ions formées lorsqu'une particule chargée d'énergie initiale E est complètement arrêtée par le gaz.

$$W = \frac{N_w}{E}$$

- * Average energy expended in a gas per ion pair formed. The quotient (W) of E by N_w , where N_w is the average number of ion pairs formed when a charged particle of initial energy E is completely stopped by the gas.

$$W = \frac{E}{N_w}$$

- 070 Активность (некоторого количества радиоактивных нуклидов). Отношение (A) величины ΔN к Δt , где ΔN — число ядерных превращений, которое происходит в некотором количестве радиоактивного вещества за время Δt ¹⁾²⁾.

$$A = \frac{\Delta N}{\Delta t}$$

¹⁾ См. «Примечание» на стр. 20.

²⁾ Это определение отличается от определения термина 65-10-245 группы 65.

Mittlerer Energieaufwand zur Bildung eines Ionenpaares in einem Gas.

Pérdida media de energía por par de iones en un gas.

Energia media di ionizzazione in un gas (perdita media di energia per coppia di ioni in un gas).

Gemiddelde energie per gevormd ionenpaar.

Srednia energia zużyta w gazie na utworzenie pary jonów.

Gemensnittlig energiförlust per jonpar.

Aktivität.

Actividad (de una cantidad de núcleo radiactivo).

Attività (di una quantità di nuclide radioattivo).

Activiteit.

Aktywność (określonej ilości nuklidu promieniotwórczego).

Aktivitet (hos ett radioaktivt ämne).

Activité (d'une quantité d'un nucléide radioactif): Quotient (A) de ΔN par Δt , où ΔN est le nombre de transformations nucléaires qui se produisent dans une quantité de nucléide radioactif pendant le temps Δt ¹⁾2).

$$A = \frac{\Delta N}{\Delta t}.$$

* Activity (of a quantity of a radioactive nuclide). The quotient (A) of ΔN by Δt , where ΔN is the number of nuclear transformations which occur in a quantity of a radioactive nuclide in time Δt ³⁾4).

$$A = \frac{\Delta N}{\Delta t}.$$

075 Кюри (Ci). Единица активности⁵⁾.
1 кюри = $3,7 \cdot 10^{10}$ сек⁻¹ (точно).

Curie (Ci). Unité spéciale réservée à l'activité⁶⁾.

1 Ci = $3,7 \times 10^{10}$ s⁻¹ (exactement).

* Curie (Ci). The special unit of activity⁷⁾.

1 Ci = $3,7 \times 10^{10}$ s⁻¹ (exactly).

080 Удельная гамма-постоянная (гамма-излучающих нуклидов). Отношение (Г) величины $I^2 \cdot \frac{\Delta X}{\Delta t}$ к А, где

$\frac{\Delta X}{\Delta t}$ — мощность экспозиции на

1) Voir Avertissement page 21.

2) Cette définition diffère de celle du terme 65-10-245 du Groupe 65.

3) See Notice on page 2.

4) This definition differs from the definition of the term 65-10-245 of the Group 65.

5) Это определение отличается от определения термина 65-15-170 группы 65.

6) Cette définition diffère de celle du terme 65-15-170 du Groupe 65.

7) This definition differs from the definition of the term 65-15-170 of the Group 65.

Curie (Ci).

Curie (Ci).

Curie (Ci).

Curie.

Kiur (Ci).

Curie (Ci).

Spezifische γ -Strahlungskonstante.

Constante específica de radiación (de un núcleo emisor gamma).

Constante specifica dei raggi gamma (di un nuclide emettitore gamma).

Specifieke gammastrahlingsconstante.

Stała ekspozycyjna gamma (nuklidu wysyłającego promieniotwórczość gamma).

Gammafaktor.

расстоянии l от точечного источника данного нуклида активностью A^1).

$$\Gamma = \frac{l^2}{A} \frac{\Delta X}{\Delta t}.$$

Единицей удельной гамма-постоянной является $p. m.^2 \text{ час}^{-1} \text{ кюри}^{-1}$ или любое удобное от него кратное.

Constante spécifique de rayonnement gamma (d'un nucléide émetteur gamma).

Quotient (Γ) de $l^2 \frac{\Delta X}{\Delta t}$

par A , $\frac{\Delta X}{\Delta t}$ étant le débit d'exposition à une distance l d'une source ponctuelle de ce nucléide ayant une activité A^2).

$$\Gamma = \frac{l^2}{A} \frac{\Delta X}{\Delta t}.$$

$Rm^2 h^{-1} C^{-1}$ ou tout multiple adéquat sont des unités spéciales de la constante spécifique de rayonnement gamma.

* **Specific gamma-ray constant (of gamma-emitting nuclide).** The

quotient (Γ) of $l^2 \frac{\Delta X}{\Delta t}$ by A ,

where $\frac{\Delta X}{\Delta t}$ is the exposure rate at a distance l from a point source of this nuclide having an activity A^3).

$$\Gamma = \frac{l^2}{A} \frac{\Delta X}{\Delta t}.$$

Special units of specific gamma-ray constant are $Rm^2 h^{-1} C^{-1}$ or any convenient multiple of this.

¹) См. «Примечание» на стр. 20.

²) Voir Avertissement page 21.

³) See Notice on page 22.

РАЗДЕЛ 66-10. ТЕОРИЯ И ТЕХНОЛОГИЯ ПРИБОРОВ

1 Регистрация

SECTION 66-10. THEORIE ET TECHNOLOGIE
DES APPAREILS

1 Détection

SECTION 66-10. THEORY AND TECHNOLOGY
OF THE APPARATUS

1 Detection

005	<p>Ионизация. Процесс взаимодействия частицы или фотона со средой с образованием иона или группы ионов.</p> <p>Événement ionisant. Processus dans lequel un ion ou un groupe d'ions est produit par interaction d'une seule particule ou d'un photon avec la matière.</p> <p>Ionizing event. A process in which an ion or a group of ions is produced by interaction of a single particle or photon with matter.</p>	<p>Ionisierendes Ereignis. Suceso ionizante. Evento ionizzante. Ionisatieproces. Akt jonizacji. Jonisering.</p>
010	<p>Ионизирующее излучение. Электромагнитное излучение (X или γ-кванты) или корпускулярное излучение (α-, β- частицы, электроны, позитроны, протоны, нейтроны, тяжёлые частицы и т. д.), способное при прохождении через среду образовывать ионы прямым или косвенным путём.</p> <p>Rayonnement ionisant. Rayonnement électromagnétique (photons ou quanta de rayons X ou de rayons γ), ou rayonnement corpusculaire (particules α, particules β, électrons, positrons, protons, neutrons, particules lourdes, etc.) capable de produire directement ou indirectement des ions, lors de son passage à travers la matière.</p> <p>Ionizing radiation. Electromagnetic radiation (X-ray or γ-ray photons or quanta), or corpuscular radiation (α-particles, β-particles, elec-</p>	<p>Ionisierende Strahlung. Radiación ionizante. Radiazione ionizzante. Ioniserende straling. Promieniowanie jonizujące. Joniserande stråling.</p>

- trons, positrons, protons, neutrons, heavy particles, etc.) capable of producing ions, either directly or indirectly when passing through matter.
- 015 **Осколки деления.** Ядра, образующиеся при делении и обладающие кинетической энергией, приобретённой в процессе деления.
Fragments de fission. Noyaux provenant d'une fission et possédant une énergie cinétique acquise du fait de cette fission.
Fission fragments. The nuclei resulting from fission and possessing kinetic energy acquired from that fission.
- 020 **Удельная ионизация (в точке). Линейная ионизация (в точке).** Число пар ионов, образованных в данной среде ионизирующей частицей или фотоном на единицу длины в рассматриваемой точке пути.
Ionisation linéique (en un point). Ionisation spécifique (en un point). Nombre de paires d'ions produites dans une matière déterminée par une particule ionisante ou un photon, par unité de longueur au point considéré de la trajectoire.
Specific ionization (at a point). Linear ionization (at a point). The number of ion pairs produced in a given material by an ionizing particle or a photon per unit length at the considered point of the path.
- 025 **Подвижность заряженной частицы.** Переданная заряженной частице электрическим полем средняя скорость дрейфа в среде, отнесённая к величине этого поля.
Mobilité d'une particule chargée. Quotient de la vitesse moyenne communiquée dans un milieu donné à une particule chargée par un champ électrique, par la valeur de ce champ.
Mobility of a charged particle. In a medium, the average drift velocity
- Spaltbruchstücke.
Fragmentos de fisión.
Frammenti di fissione.
Splijtingsfragmenten.
Fragmenty rozszczepienia.
Klyvningsfragment.
- Spezifische Ionisation;
lineare Ionisation.
Ionización lineal (en un punto); ionización específica (en un punto).
Ionizzazione linear (in un punto).
Lineárk ionisatie; ionisatie per lengte.
Jonizacja właściwa (w punkcie).
Linjär jonisering.
- Beweglichkeit eines geladenen Teilchens.
Movilidad de una partícula cargada.
Mobilità di una particella carica.
Beweeglijkheid van een geladen deeltje.
Ruchliwość cząstki naładowanej.
Rörlighet (hos en laddad partikel).

030	<p>imparted to a charged particle by an electric field, divided by the field strength.</p> <p>Объёмная (поверхностная) (линейная) концентрация ионов. Число ионов одного знака, находящихся в единице объёма (площади) (длины).</p> <p>Nombre volumique (surfactive) (linéique) d'ions. Nombre d'ions de même espèce existant par unité de volume (surface) (longueur).</p> <p>Volume (surface) (linear) ion density. Number of ions of one kind existing per unit volume (area) (length).</p>	<p>Volumen-(Oberflächen-) (lineare) Ionendichte.</p> <p>Densidad cúbica (superficial) (lineal) de iones.</p> <p>Numero volumico (superficial) (lineare) di ioni.</p> <p>Volumieke (arefieke) (linefieke) ionendichtheid; volume-(oppervlakte-) (lijn-) dichtheid van ionen.</p> <p>Gęstość objętościowa (powierzchniowa) (liniowa) jonów.</p> <p>Iontäthet räknad på volum (yta) (längd).</p>
040	<p>Полость Брэгга — Грея. Идеальная полость внутри твёрдого тела, содержащая газ и достаточно малая, чтобы не нарушать распределение как первичного, так и вторичного излучения в среде.</p> <p>Cavité de Bragg — Gray. Cavité idéale contenant un gaz dans un milieu solide, cette cavité étant suffisamment petite pour ne pas perturber la répartition tant du rayonnement primaire que du rayonnement secondaire dans le milieu.</p> <p>Bragg — Gray cavity. An ideal cavity containing gas within a solid medium, the cavity being sufficiently small not to disturb the distribution of either the primary or the secondary radiation in the medium.</p>	<p>Bragg-Gray-Kammer.</p> <p>Cavidad de Bragg-Gray.</p> <p>Cavità Bragg-Gray.</p> <p>Bragg-grayholte.</p> <p>Wnęka Bragga-Graya.</p> <p>Bragg-Gray-kavitet.</p>
045	<p>Ионизационный ток. Электрический ток, возникающий в результате движения под действием электрического поля электронов и ионов в ионизируемой среде¹).</p> <p>¹) Это определение отличается от определения термина 65-10-530 группы 65.</p>	<p>Ionisationsstrom.</p> <p>Corriente de ionización.</p> <p>Corrente di ionizzazione.</p> <p>Ionisatiestroom.</p> <p>Prąd jonizacyjny.</p> <p>Jonström.</p>

	<p>Courant d'ionisation. Courant électrique résultant du mouvement, sous l'action d'un champ électrique, des ions et des électrons produits dans un milieu ionisé¹⁾.</p> <p>Ionization current. Electric current resulting from the movement, under the influence of an electric field, of electrons and ions in an ionized medium²⁾.</p>	
050	<p>Время прохождения электронов (ионов). Время, необходимое электрону (иону) для прохождения между двумя заданными точками.</p> <p>Temps de transit d'un électron (ion). Temps mis par un électron (ion) pour se déplacer entre deux points déterminés.</p> <p>Electron (ion) transit time. Time taken by an electron (ion) in moving between two specified points.</p>	<p>Elektronen(Ionen)-Laufzeit.</p> <p>Tiempo de tránsito de un electrón (ión).</p> <p>Tempo di transito di un elettrone (ione).</p> <p>Looptijd van een elektron (ion).</p> <p>Czas przebiegu elektronu (jonu).</p> <p>Löptid för elektroner (joner).</p>
060	<p>Эффект Черенкова. Излучение в видимой или ультрафиолетовой области спектра, возникающее при прохождении заряженной частицы в среде со скоростью большей, чем скорость света в этой среде.</p> <p>Effet Cerenkov. Emission de rayonnement dans le spectre visible et ultraviolet se produisant lorsqu'une particule chargée traverse un milieu avec une vitesse supérieure à celle de la lumière dans ce milieu.</p> <p>Cerenkov effect. Emission of radiation in the visible and ultraviolet spectrum arising when a charged particle crosses a medium with a velocity greater than that of light in the same medium.</p>	<p>Cerenkoveffect.</p> <p>Efecto Cerenkov.</p> <p>Effetto Cerenkov.</p> <p>Cerenkoveffect.</p> <p>Zjawisko Czerenkowa.</p> <p>Cerenkov-effekt.</p>
065	<p>Лавина Таунсенда. Цепной процесс в газе под действием электрического поля, в котором заряженная частица в результате столк-</p>	<p>Townsend-Lawine.</p> <p>Avalancha (de Townsend).</p> <p>Valanga (di Townsend).</p> <p>Townsendlawine.</p> <p>Jonizacja lawinowa.</p> <p>Townsend-lavin.</p>
	<p>¹⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65-10-530 du Groupe 65.</p> <p>²⁾ This definition differs from the definition of the term 65-10-530 of the Group 65.</p>	

новения образует большое число заряженных частиц.

Avalanche (de Townsend). Processus en chaîne dans lequel, dans un gaz soumis à un champ électrique, une particule chargée provoque par collision la naissance rapide d'un grand nombre de particules chargées.

Townsend avalanche. The chain process in which a charged particle in a gas rapidly gives rise by collision to a large number of charged particles, due to the action of an electric field.

070 **Коэффициент газового усиления.** Отношение величины заряда, собранного из чувствительной части некоторого ограниченного объёма, содержащего газ, к заряду, образованному в чувствительном объёме, в результате первичной ионизации.

Facteur d'amplification due au gaz. Rapport de la charge provenant du volume utile d'une enceinte contenant un gaz, à la charge produite dans ce volume par l'ionisation initiale.

Gas amplification factor. The ratio of the charge collected from the sensitive volume of an enclosure containing gas, to the charge produced in this volume by the initial ionization.

075 **Газовое усиление.** Увеличение под действием электрического поля первоначального числа ионов, образованных в газе чувствительного объёма счётной трубки.

Multiplication due au gaz. Multiplication, produite par l'action d'un champ électrique, du nombre initial d'ions produits dans le gaz du volume utile d'un tube-compteur.

Gas multiplication. Multiplication, due to the action of an electric field, of the initial number of ions produced in the gas of the sensitive volume of a counter tube.

Gasverstärkungsfaktor.
Factor de amplificación
debido al gas.
Fattore di amplificazione
dovuto al gas.
Gasverstærkingfaktor.
Współczynnik wzmo-
cnienia gazowego.
Gasförstärkningsfaktor.

Gasverstärkung.
Multiplicación debida al
gas.
Moltiplicazione dovuta
al gas.
Gasverstærking.
Wzmocnienie gazowe.
Gasförstärkning.

	<p>Рекомбинация. Захват положительным ионом электрона или отрицательного иона, приводящий к нейтрализации заряда¹⁾.</p> <p>Recombinaison. Capture d'un électron ou d'un ion négatif par un ion positif avec neutralisation des charges (07-12-095)²⁾.</p> <p>Recombination. The capture of an electron or a negative ion by a positive ion with resulting neutralization of the charges (07-12-095)³⁾.</p> <p>085 Наложение (в счётных системах). Условие, при котором два или более импульсов, возникших во времени близко один к другому и не разрешаемых измерительной системой, регистрируются как один импульс с большей амплитудой.</p> <p>Empilement (dans un ensemble de comptage). Circonstance dans laquelle deux ou plusieurs impulsions suffisamment rapprochées dans le temps pour être indiscernables par l'ensemble de mesure produisent ainsi le même effet qu'une impulsion plus grande.</p> <p>Pile-up (in a counting assembly). A condition where two or more pulses occur sufficiently close together in time to be irresolvable by the measuring assembly and so produce the same effect as one pulse of larger amplitude.</p>	<p>Rekombination. Recombinación. Ricombinazione. Recombinatie. Rekombinacja. Rekombination.</p> <p>Stapelung; Aufstockung. Apilamento (en un conjunto contador). Appilamento (in un complesso di conteggio). Pulsophoping (in een telsamenstel). Spiętrzenie (w układzie zliczającym). Pulsöverlagring.</p>
090	<p>Чувствительный объём детектора. Часть детектора излучения, из которой может поступить выходной сигнал).</p> <p>¹⁾ Это определение отличается от определения термина 65-10-410 группы 65.</p> <p>²⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65-10-410 du Groupe 65.</p> <p>³⁾ This definition differs from the definition of the term 65-10-410 of the Group 65.</p> <p>⁴⁾ Это определение отличается от определения термина 65-10-685 группы 65.</p>	<p>Empfindliches Volumen. Volumen útil de un detector; volumen sensible de un detector. Volume utile (di un rivelatore). Gevoelige ruimte (van een detector). Objętość czynna detektora. Känslig (detektor) volum.</p>

	<p>Volume utile d'un détecteur. Volume sensible d'un détecteur. Partie d'un détecteur de rayonnement susceptible d'être à l'origine d'un signal de sortie¹).</p> <p>Sensitive volume of a detector. That part of a radiation detector from which an output signal could originate²).</p>	
100	<p>Действие стенки. Влияние стенки детектора излучения, её материала и толщины на результаты измерения.</p> <p>Effet de paroi. Effet caractérisant l'influence de la présence de la nature et de l'épaisseur de la paroi d'un détecteur de rayonnement sur la mesure effectuée.</p> <p>Wall effect. Effect on measurement of the presence, the nature and the thickness of the wall of a radiation detector.</p>	<p>Wandeffekt. Efecto de pared. Effetto parete. Wandeffect. Zjawisko ściankowe. Vägginverkan.</p>
105	<p>Эффективность регистрации. Отношение числа зарегистрированных частиц или фотонов к числу этих же частиц или фотонов, испущенных радиоактивным источником.</p> <p>Rendement de détection. Rapport du nombre de particules ou de photons détectés au nombre de particules ou de photons de même nature émis par la source de rayonnement.</p> <p>Detection efficiency. The ratio between the number of particles or photons detected and the number of similar particles or photons emitted by the radiation source.</p>	<p>Nachweiswahrscheinlichkeit. Rendimiento de detección. Rendimento di rivelazione. Detectierendement. Skuteczność detekcji. Detekteringsverkningsgrad.</p>
110	<p>Эффективность детектора. Отношение числа зарегистрированных частиц или фотонов к числу тех же частиц или фотонов, упавших на поверхность, ограничивающую чувствительный объём.</p> <p>¹) Cette définition diffère de celle du terme 65-10-685 du Groupe 65. ²) This definition differs from the definition of the term 65-10-685 of the Group 65.</p>	<p>Detektor-Ansprechvermögen. Rendimiento de un detector. Rendimento di un rivelatore. Detektorrendement. Skuteczność detektora. Detektorverkningsgrad.</p>

	<p>Rendement d'un détecteur. Rapport du nombre de particules ou de photons détectés au nombre de particules ou de photons de même nature ayant frappé l'enveloppe du volume utile du détecteur.</p> <p>Detector efficiency. The ratio of the number of particles or photons detected to the number of similar particles or photons which have struck the envelop limiting the sensitive volume.</p>	
115	<p>Электрод. Проводящий элемент, выполняющий одну или несколько функций, связанных с испусканием, собиранием или управлением электронами или ионами с помощью электрического поля.</p> <p>Electrode. Élément conducteur qui remplit une ou plusieurs fonctions: émission, captation, ou commande par un champ électrique des électrons ou des ions (07-26-050).</p> <p>Electrode. A conducting element that performs one or more of that functions of emitting, collecting or controlling by an electric field the movement of electrons or ions (07-26-050).</p>	<p>Elektrode. Electrodo. Elettrodo. Elektrode. Elektroda. Elektrod.</p>
120	<p>Собирающий электрод. Электрод ионизационной камеры или счётной трубки, предназначенный для соединения с устройством, использующим полученный сигнал.</p> <p>Electrode collectrice. Par convention, celle des électrodes d'une chambre d'ionisation ou d'un tube-compteur qui est destinée à être reliée au sous-ensemble utilisant le signal fourni.</p> <p>Collector electrode. Conventionally, the electrode of an ionization chamber or a counter tube which is intended to be connected to the sub-assembly using the produced signal.</p>	<p>Sammelektrode. Electrodo colector. Elettrodo collettore. Verzamelelektrode. Elektroda zbiorcza. Kollektorelektrod.</p>

2. ИОНИЗАЦИОННЫЕ КАМЕРЫ

2. CHAMBRES D'IONISATION

2. IONIZATION CHAMBERS

125	<p>Собирание электронов (в ионизационной камере). Способ получения сигнала от ионизационной камеры, использующий высокую подвижность электронов по сравнению с подвижностью ионов.</p> <p>Collection électronique (dans une chambre d'ionisation). Technique d'obtention d'un signal de sortie d'une chambre d'ionisation mettant à profit la grande mobilité des électrons, comparée à celle des ions.</p> <p>Electron collection (in an ionization chamber). A technique for obtaining a signal from an ionization chamber, which takes advantage of the high mobility of electrons as compared with that of ions.</p>	<p>Elektronensammlung. Recolección electrónica (en un cámara de ionización). Collezione elettronica (in una camera di ionizzazione). Elektronenvergarung; elektronextractie (in een ionisatievat). Zbieranie elektronów (w komorze jonizacyjnej). Elektronuppsamting (i en joniseringskammer).</p>
130	<p>Время собирания электронов (ионов). Отрезок времени между фактически мгновенным образованием ионов под действием ионизирующего излучения и полным сбором электронов (ионов) на собирающем электроде.</p> <p>Temps de collection électronique (ionique). Temps qui s'écoule entre la création quasi instantanée des ions par le rayonnement ionisant et la collection totale par l'électrode collectrice des électrons (ions) correspondants.</p> <p>Electron (ion) collection time. The time interval between the virtually instantaneous creation of ions by ionizing radiation and the total collection on the collector electrode of the corresponding electrons (ions).</p>	<p>Elektronen (Ionen) - Sammelzeit. Tiempo de recolección electrónica (iónica). Tempo di collezione elettronica (ionica). Elektronen-(ionen)-vergaartijd. Czas zbierania elektronów (jonów). Uppsamlingstid för elektroner (joner).</p>

135	<p>Кривая насыщения (тока в ионизационной камере). Кривая, характеризующая изменение выходного тока в зависимости от приложенного напряжения, позволяющая определять ток и напряжение насыщения.</p> <p>Courbe de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant). Courbe représentant les variations du courant débité par la chambre en fonction de la tension appliquée, et permettant de déterminer les tension et courant de saturation.</p> <p>Saturation curve (of a current ionization chamber). A curve characteristic of the variation of output current, with applied voltage, which permits the determination of saturation current and voltage.</p>	<p>Sättigungskurve. Curva de saturación (de una cámara de ionización de corriente). Curva di saturazione (di una camera di ionizzazione a corrente). Verzadigingskromme (van een ionisatievat met stroommeting). Krzywa nasycenia (komory jonizacyjnej prądowej). Mättningskurva (för en strömjonkammare).</p>
140	<p>Ток насыщения (токовой ионизационной камеры). Ионизационный ток, получаемый, когда приложенное напряжение достаточно велико для полного собирания ионов (до достижения области газовой усиления)¹⁾.</p> <p>Courant de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant). Courant d'ionisation obtenu lorsque la tension appliquée est suffisamment élevée pour que tous les ions soient collectés (sans atteindre la phase de multiplication due au gaz)²⁾.</p> <p>Saturation current (of a current ionization chamber). The ionization current obtained when the applied voltage is sufficiently high for all the ions to be collected (without the gas multiplication region being reached)³⁾.</p>	<p>Sättigungsstrom. Corriente de saturación (de una cámara de ionizzazione a corrente). Corrente di saturazione (di una camera di ionizzazione a corrente). Verzadigungsstroom (van een ionisatievat met stroommeting). Prąd nasycenia (komory jonizacyjnej prądowej). Mättningsström (för en strömjonkammare).</p>
145	<p>Напряжение насыщения (токовой ионизационной камеры). Наименьшее напряжение, необходимое для</p> <p>¹⁾ Это определение отличается от определения термина 65-10-560 группы 65.</p> <p>²⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65-10-560 du Groupe 65.</p> <p>³⁾ This definition differs from the definition of the term 65-10-560 of the Group 65.</p>	<p>Sättigungsspannung. Tensión de saturación (de una cámara de ionización de corriente).</p>

достижения тока насыщения в ионизационной камере.

Примечание. На практике используется выражение «95%-90%-ное напряжение насыщения», т. е. напряжение, необходимое для достижения 95%-90% от тока насыщения.

Tension de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant). Valeur minimale de la tension nécessaire pour obtenir le courant de saturation dans une chambre d'ionisation.

Note. Les termes tels que «tension de saturation à 95%, à 90%», (c'est-à-dire la tension nécessaire pour obtenir un courant égal à 95%, à 90% du courant de saturation) sont utilisés en pratique.

Saturation voltage (of a current ionization chamber). The least voltage necessary to obtain saturation current in an ionization chamber.

Note. Terms such as «95%, 90% saturation voltage» (i. e. the voltage necessary to obtain 95%, 90% saturation current) are used in practice.

150

Фактор компенсации (компенсационной ионизационной камеры). Отношение нежелательной чувствительности к гамма-излучению компенсированной камеры к чувствительности к гамма-излучению некомпенсированной камеры.

Facteur de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée). Rapport de la sensibilité indésirable au rayonnement gamma de la chambre compensée à la sensibilité au rayonnement gamma de la même chambre si elle n'était pas compensée.

Compensation factor (of a compensated ionization chamber). The ratio of the undesired sensitivity to gamma radiation of the compensated chamber, to the sensitivity to gamma radiation of the same chamber, if it were not compensated.

Tensione di saturazione (di una camera di ionizzazione a corrente).

Verzadigingsspanning (van een ionisatievat met stroommeting).

Napięcie nasylenia (komory jonizacyjnej prądowej).

Mättningsspänning (för en strömjonkammare).

Kompensationsfaktor.

Factor de compensación (de una cámara de ionización compensada).

Fattore di compensazione (di una camera di ionizzazione compensata).

Compensatiefactor (van een compensatie-ionisatievat).

Współczynnik kompensacji (skompensowanej komory jonizacyjnej).

Kompensationsfaktor (för en kompenserad jonkammare).

- 155 **Коэффициент компенсации (компенсационной ионизационной камеры).** Величина, обратная фактору компенсации, используемая как один из показателей характеристики компенсационной ионизационной камеры.
- Rapport de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée).** Inverse du facteur de compensation, utilisé comme indice de qualité d'une chambre d'ionisation compensée.
- Compensation ratio (of a compensated ionization chamber).** The inverse of the compensation factor, and used as an index of the performance of a compensated ionization chamber.
- 160 **Чувствительный слой (ионизационной камеры).** Вещество, нанесённое в виде слоя внутри ионизационной камеры, с которым происходят взаимодействия нейтронов с образованием заряженных частиц.
- Примечание.* Во французском языке термин «частицы» применён здесь в более широком значении и распространяется также на осколки деления.
- Dépôt sensible (d'une chambre d'ionisation).** Substance appliquée sous forme de dépôt à l'intérieur de certaines chambres d'ionisation, et dont la réaction avec les neutrons donne naissance à des particules chargées ionisantes.
- Note.* Le terme «particules» est employé ici dans son sens le plus général et comprend, entre autres, les fragments de fission.
- Sensitive lining (of an ionization chamber).** The substance applied as a lining inside certain ionization chambers and in which neutrons react to produce charged ionizing particles.
- Note.* A note has been added in the French text because the word «particles» is less general in French common practice than in English.
- Kompensationsverhältnis.** Razón de compensación (de una cámara da ionización compensada).
- Rapporto di compensazione (di una camera di ionizzazione compensata).**
- Compensatieverhouding (van een compensatie-ionisatievat).**
- Stosunek kompensacji (skompensowanej komory jonizacyjnej).**
- Kompensationsförhållande (för en kompen-serad jonkammare).**
- Empfindlicher Belag.** Revestimiente sensible (de una cámara de ionización).
- Deposito sensibile (di una camera di ionizzazione).**
- Gevoelige bekleding.** Wykładzina czynna (komory jonizacyjnej).
- (Neutron)känslig beläggning (i en jonkammare).**

165	<p>Остаточный ток в ионизационной камере (после облучения). Ток, протекающий в ионизационной камере после прекращения внешнего облучения, обусловленный активацией составного материала камеры, его радиоактивными загрязнениями и изменением качества изоляции.</p> <p>Courant résiduel d'une chambre d'ionisation (après irradiation). Courant que la chambre d'ionisation continue à débiter, lorsqu'elle n'est plus soumise à un rayonnement extérieur, et qui est dû à l'activation des matériaux constitutifs de la chambre, à leur contamination et aux modifications des qualités de son isolement.</p> <p>Residual current of an ionization chamber (after an exposure). The current which continues to be produced by an ionization chamber no longer exposed to external radiation, and which is due to activation of the component materials of the chamber, to their contamination and to the modification of the qualities of its insulation.</p>	<p>Reststrom einer Ionisationskammer.</p> <p>Corriente residual de una cámara de ionización (después de una irradiación).</p> <p>Corrente residua di una camera di ionizzazione (dopo irradiazione).</p> <p>Reststroom van een ionisatievat.</p> <p>Prąd szczątkowy komory jonizacyjnej.</p> <p>Restström i en jonkammare (efter bestrållning).</p>
170	<p>Охранное кольцо (ионизационной камеры). Дополнительный электрод, уменьшающий утечку тока к собирающему электроду и (или) определяющий градиент потенциала и чувствительный объем камеры.</p> <p>Anneau de garde (d'une chambre d'ionisation). Electrode auxiliaire qui permet de réduire le courant de fuite arrivant sur l'électrode collectrice et/ou de définir les gradients de potentiel et le volume utile.</p> <p>Guard ring (of an ionization chamber). An auxiliary electrode which reduces the flow of leakage current to the collector electrode and/or which defines the potential gradients and sensitive volume.</p>	<p>Schutzring.</p> <p>Anillo de guarda (de una cámara de ionización).</p> <p>Anello di guardia (di una camera di ionizzazione).</p> <p>Schuttring; waakring (van een ionisatievat).</p> <p>Pierścień ochronny (komory jonizacyjnej).</p> <p>Skyddselektrod (i en jonkammare).</p>

3. СЧЕТНЫЕ ТРУБКИ
 3. TUBES-COMPTEURS
 3. COUNTER TUBES

175	<p>Критическое поле (счётной трубки). Минимальное электрическое поле, необходимое для возникновения газового усиления.</p> <p>Champ critique (d'un tube-compteur). Valeur minimal du champ électrique pour laquelle commence la multiplication due au gaz.</p> <p>Critical field (of a counter tube). The minimum electric field necessary for gas multiplication to be initiated.</p>	<p>Kritisches Feld. Campo crítico (de un tubo contador). Campo crítico (di un tubo contatore). Kritieke (kritische) veldsterkte (van een telbuis). Krytyczne natężenie pola (licznika gazowego). Kritisk fältstyrka (för ett räknerör).</p>
180	<p>Концевой эффект (счётной трубки). Потери в счёте и (или) изменение спектра, обусловленные искажением электрического поля вблизи концов собирающего электрода счётной трубки.</p> <p>Effet de bout (d'un tube-compteur). Pertes de comptage et/ou déformation du spectre due à la distortion du champ électrique aux extrémités de l'électrode collectrice d'un tube-compteur.</p> <p>End effect (of a counter tube). Count loss and/or spectrum degradation due to the distortion of the electric field near the ends of the collector electrode of a counter tube.</p>	<p>Endeffekt. Efecto de extremo (de un tubo contador). Effetto ai bordi (di un tubo contatore). Eindeffect (van een telbuis). Zjawisko brzegowe (licznika gazowego). Ändverkan (hos ett räknerör).</p>
185	<p>Область пропорциональности. Область рабочего напряжения счётной трубки, в которой коэффициент газового усиления не зависит от первичной ионизации. Ам-</p>	<p>Proportionalbereich. Región de proporcionalidad. Regione di proporzionalità.</p>

плитуда импульса пропорциональна полному числу ионов, образованных первоначально в чувствительном объеме в результате ионизации.

Région de proportionnalité. Domaine de la tension de fonctionnement d'un tube-compteur dans lequel le coefficient d'amplification dû au gaz est indépendant de l'ionisation primaire, et l'amplitude de l'impulsion proportionnelle au nombre des ions initialement produits, dans le volume utilisé, par l'événement ionisant.

Proportional region. The range of operating voltage of a counter tube in which the gas amplification factor is independent of the primary ionization. The pulse amplitude is proportional to the total number of ions produced initially in the sensitive volume as a result of an ionizing event.

190

Область Гейгера — Мюллера. Область рабочего напряжения счётной трубки, в которой каждый акт ионизации приводит к возникновению выходного импульса с амплитудой, не зависящей от числа ионов, образованных в чувствительном объеме в результате ионизации.

Région de Geiger-Müller. Domaine de la tension de fonctionnement d'un tube-compteur dans lequel tout événement ionisant donne lieu à une impulsion de sortie, dont l'amplitude est indépendante du nombre des ions initialement produits, dans le volume utile, par l'événement ionisant.

Geiger-Müller region. The range of operating voltage of a counter tube in which each ionizing event gives rise to an output pulse having an amplitude independent of the number of ions initially produced in the sensitive volume by that ionizing event.

Proportionaliteitsgebied.
Zakres proporcionálnosti.
Proportionalområde.

Geiger-Müller-Bereich.
Región di Geiger-Müller.
Regione di Geiger-Müller.
Geigergebied.
Zakres Geigera-Müllera.
Geiger-Müller-område.

195	<p>Счётная характеристика счётчика Гейгера — Мюллера. Кривая, характеризующая зависимость скорости счёта от напряжения, приложенного к счётной трубке, при постоянном значении всех остальных параметров.</p> <p>Courbe caractéristique de palier (d'un tube-compteur de Geiger-Müller);</p> <p>Caractéristique de palier;</p> <p>Caractéristique de plateau. Courbe représentant la variation du taux de comptage en fonction de la tension appliquée à un tube-compteur de Geiger-Müller, tous les autres paramètres restant constants.</p> <p>Plateau characteristic curve (of a Geiger-Müller counter tube);</p> <p>Plateau characteristic. A curve showing the counting rate as a function of the voltage applied to a counter tube with all other parameters constant.</p>	<p>Zählrohrcharakteristik.</p> <p>Curva caracteristica de meseta (de un tubo contador de Geiger-Müller); caracteristica de meseta.</p> <p>Curva caratteristica di pianerottolo (di un tubo contatore Geiger-Müller).</p> <p>Plateaukarakteristiek (van een geiger-müllerbuis).</p> <p>Charakterystyka napięciowa (licznika Geigera-Müllera).</p> <p>Platåkurva (hos ett Geiger-Müller-rör).</p>
200	<p>Плато. Часть счётной характеристики любой счётной трубки, в которой скорость счёта изменяется сравнительно мало относительно приложенного напряжения.</p> <p>Palier;</p> <p>Plateau. Portion de la courbe caractéristique de palier d'un tube-compteur de Geiger-Müller pour laquelle le taux de comptage varie relativement peu en fonction de la tension appliquée.</p> <p>Plateau. That portion of the plateau characteristic curve of any counter tube over which the counting rate varies relatively little with respect to the applied voltage.</p>	<p>Plateau.</p> <p>Meseta.</p> <p>Pianerottolo.</p> <p>Plateau.</p> <p>Równia.</p> <p>Platå.</p>
205	<p>Относительный наклон плато. Относительное изменение скорости счёта на плато при данном изменении приложенного напряжения. Эта величина обычно выражается как процент изменения скорости счёта при изменении напряжения на 100 вольт.</p>	<p>Plateausteigung.</p> <p>Pendiente relativa de meseta.</p> <p>Pendenza relativa del pianerottolo.</p> <p>Relatieve plateauhellings.</p> <p>Względne nachylenie równei.</p>

	<p>Pente relative de palier; Pente relative de plateau. Variation relative du taux de comptage pour une variation donnée de la tension appliquée dans la région du palier; cette valeur est habituellement exprimée en pour cent du taux de comptage pour une variation de cent volts de la tension.</p> <p>Plateau relative slope. The relative change of counting rate within the plateau region for a given change of the applied voltage. This value is usually expressed as a percentage change of counting rate per one hundred volts change.</p>	<p>Relativ plátálutning.</p>
210	<p>Порог области Гейгера — Мюллера. Наименьшее напряжение, необходимое для работы счётной трубки в области Гейгера—Мюллера.</p> <p>Seuil de Geiger-Müller. Valeur la plus faible de la tension qu'il faut appliquer à un tube-compteur pour qu'il fonctionne dans la région de Geiger-Müller.</p> <p>Geiger-Müller threshold. The minimum voltage necessary for a counter tube to operate in the Geiger-Müller region.</p>	<p>Geiger-Müller-Schwelle. Umbral de Geiger-Müller. Soglia di Geiger-Müller. Geigerdrempel. Napięcie progowe (licznika Geigera-Müllera), próg Geigera-Müllera. Tröskelspänning (hos ett Geiger-Müller-rör).</p>
215	<p>Гашение. Процессы замедления непрерывных или многократных разрядов, сопровождающих единственный акт ионизации в некоторых типах детекторов излучения, особенно в счётчиках Гейгера — Мюллера.</p> <p>Coupage. Processus arrêtant la décharge continue ou les décharges multiples succédant à un événement ionisant dans certains types de détecteurs de rayonnement, en particulier dans les tubes-compteurs de Geiger-Müller.</p> <p>Quenching. The process of inhibiting continuous or multiple discharges following a single ionizing event in certain types of radiation detectors, particularly in Geiger-Müller counter tubes.</p>	<p>Löschen. Extinción. Spegnimento. Doving; doven. Gaszenie. Släckning.</p>

- 220 **Гасящий газ (счётчика Гейгера — Мюллера).** Одна из компонент газовой смеси, заполняющей счётчик Гейгера — Мюллера, предназначенная для самогашения разряда.
Gas de coupage (d'un tube-compteur de Geiger-Müller). L'un des constituants du mélange gazeux de remplissage d'un tube-compteur de Geiger-Müller dont le rôle est de provoquer l'auto-extinction de la décharge.
Quenching gas (of a Geiger-Müller counter tube). One of the components of the gas mixture filling of a Geiger-Müller counter tube which is intended to ensure self-quenching of the discharge.
- 225 **Схема гашения.** Схема, с помощью которой достигается гашение путём уменьшения, подавления или обращения потенциала, приложенного к счётчику Гейгера — Мюллера.
Circuit coupeur. Circuit qui assure le coupage en réduisant, supprimant ou inversant la tension appliquée à un tube-compteur de Geiger-Müller.
Quenching circuit. A circuit which achieves quenching by reducing, suppressing or reversing the potential applied to a Geiger-Müller counter tube.
- 230 **Перенапряжение счётчика Гейгера — Мюллера.** Разность между рабочим напряжением и порогом об-ласти Гейгера — Мюллера.
Surtension (d'un tube-compteur de Geiger-Müller). Différence entre la tension de fonctionnement et le seuil de Geiger-Müller.
Overvoltage (of a Geiger-Müller counter tube). The difference between the operating voltage and the Geiger-Müller threshold.
- 235 **Мёртвое время.** Время, следующее за началом импульса, вызванного
- Löschgas.
Gas de extinción (de un tubo contador Geiger-Müller).
Gas di spegnimento (di un tubo contatore Geiger-Müller).
Doofgas (van een geiger-müllertelbuis).
Gaz gaszący (licznika Geigera-Müllera).
Släckgas (i ett Geiger-Müller-rör).
- Löschschaltung.
Circuito extintor.
Circuito di spegnimento.
Doofschakeling.
Obwód gaszący.
Släckkrets.
- Überspannung.
Sobretensión (de un tubo contador Geiger-Müller).
Sovratensione (di un tubo contatore Geiger-Müller).
Overspanning (van een geiger-müllertelbuis).
Napięcie nadprogowe (licznika Geigera-Müllera).
Marginalspänning (hos ett Geiger-Müller-rör).
- Totzeit eines Geiger-Müller-Zählrohres.

ионизацией, в течение которого счётчик Гейгера — Мюллера нечувствителен к последующим актам ионизации.

Temps mort (d'un tube-compteur de Geiger-Müller). Temps, compté à partir du début de l'impulsion correspondant à un événement ionisant, pendant lequel un tube-compteur de Geiger-Müller est incapable de répondre à un nouvel événement ionisant.

Dead time (of a Geiger-Müller counter tube). Time, following the initiation of a pulse caused by an ionizing event, during which a Geiger-Müller counter tube is incapable of responding to a further ionizing event.

240

Время жизни (счётчика Гейгера — Мюллера). Время жизни счётчика Гейгера — Мюллера выражается числом разрядов, которые могут произойти до того, как характеристики счётчика станут неприемлемыми по причине его износа в процессе нормальной эксплуатации.

Durée de vie (d'un tube-compteur de Geiger-Müller). Longévitité exprimée en nombre de décharges qu'un tube-compteur de Geiger-Müller peut fournir avant que ses caractéristiques deviennent inacceptables en raison d'une détérioration due aux processus normaux impliqués par son fonctionnement.

Life (of a Geiger-Müller counter tube). The life of a Geiger-Müller counter tube expressed as the number of discharges which can be produced before its characteristics become unacceptable because of deterioration due to normal processes involved in its operation.

Tiempo muerto de un tubo contador Geiger-Müller.

Tempo morto (di un tubo contatore Geiger-Müller).

Dode tijd van een geiger-müllerterbuis.

Czas martwy licznika Geigera-Müllera.

Dödtid (hos ett Geiger-Müller-rör).

Lebensdauer eines Geiger-Müller-Zählrohres.

Vida de un tubo contador Geiger-Müller.

Vita (di un tubo contatore Geiger-Müller).

Levensduur (van een geiger-müllertelbuis).

Trwałość (licznika Geigera-Müllera).

Livslängd (hos ett Geiger-Müller-rör).

4. СЦИНТИЛЛЯЦИОННЫЕ ДЕТЕКТОРЫ
4. DÉTECTEURS A SCINTILLATION
4. SCINTILLATION DETECTORS

245	<p>Сцинтилляция. Вспышка люминесценции короткой продолжительности (порядка 10^{-6} сек или менее), вызванная отдельной частицей с высокой энергией, например, α-частицей (см. 07-10-040).</p> <p>Scintillation. Luminescence quasi ponctuelle de faible durée (environ 10^{-6}s ou moins) provoquée par l'impact d'une particule de grande énergie, telle qu'une particule α (07-10-040).</p> <p>Scintillation. Burst of luminescence of short duration (about 10^{-6}s or less) caused by an individual high-energy particle such as an α particle (07-10-040).</p>	<p>Szintillation. Centelleo. Scintillazione. Scintillatie. Scyntyłacja. Scintillation.</p>
250	<p>Сцинтилирующее вещество. Любое вещество, способное под действием ионизирующего излучения люминесцировать путём сцинтилляции.</p> <p>Matériau scintillant. Tout matériau susceptible d'émettre par scintillation un rayonnement lumineux sous l'action d'un rayonnement ionisant.</p> <p>Scintillating material. Any material liable to emit, by means of scintillation, a luminous radiation in response to an ionizing radiation.</p>	<p>Szintillator. Material centelleante. Materiale scintillante. Scintillerend materiaal. Materiał scyntyłacyjny. Scintillerande ämne.</p>
255	<p>Активатор. Примесь или смещённый атом, повышающие эффективность люминесценции вещества (см. 07-10-055).</p>	<p>Aktivator. Activador. Attivatore. Activator.</p>

	<p>Activateur. Impureté ou atome déplacé qui a pour effet d'accroître le rendement de la luminescence d'une substance (07-10-055).</p> <p>Activator. An impurity, or displaced atom, which increases the efficiency of luminescence of a material (07-10-055).</p>	<p>Aktywator. Aktivator.</p>
260	<p>Полоса испускания сцинтилирующего вещества (сцинтиллятора). Полоса энергии (или длин волн) световых квантов, испускание которых сцинтилирующим веществом (сцинтиллятором) наиболее интенсивно.</p> <p>Bande d'émission d'un matériau scintillant (scintillateur). Intervalle d'énergie (ou de longueur d'onde) des photons lumineux dont l'émission par un matériau scintillant (scintillateur) est la plus intense.</p> <p>Emission band of a scintillating material (scintillator). The energy (or wavelength) band of the light photons whose emission by a scintillation material (scintillator) is most intense.</p>	<p>Emissionsband eines Szintillators. Banda de emisión de un material centelleante (centelleador). Banda d'emissione di un materiale scintillante (scintillatore). Emissieband van een scintillerend materiaal (scintillator). Pasma emisyjne materialu scyntylacyjnego (scyntylatora). Emissionsband för ett scintillerande ämne (scintillator).</p>
265	<p>Полоса поглощения сцинтилирующего вещества (сцинтиллятора). Полоса энергии или длин волн световых фотонов, наилучшим образом поглощаемая сцинтилирующим веществом (сцинтиллятором); (такая полоса находится в области длин волн от 2000 до 15000 Å).</p> <p>Bande d'absorption d'un matériau scintillant (scintillateur). Intervalle d'énergie (ou de longueur d'onde) des photons dont la probabilité d'absorption par le matériau scintillant (scintillateur) est la plus grande (un tel intervalle se situe à l'intérieur d'une gamme correspondant à des longueurs d'onde comprises entre 2000 et 15000 Å).</p> <p>Absorption band of a scintillating material (scintillator). The energy (or wavelength) band of the photons which are most likely to be absorbed by the scintillating mate-</p>	<p>Absorptionsband eines Szintillators. Banda de absorción de un material centelleante (centelleador). Banda d'assorbimento di un materiale scintillante (scintillatore). Absorptieband van een scintillerend materiaal (scintillator). Pasma absorpcyjne materialu scyntylacyjnego (scyntylatora). Absorptionsband för ett scintillerande ämne (scintillator).</p>

	<p>rial (scintillator) (such a band will lie inside a range corresponding to wavelengths between 2000 and 15000 Å).</p>	
270	<p>Кривая испускания фотонов. Кривая, характеризующая изменение со временем интенсивности испускания фотонов, соответствующее единичному возбуждению сцинтилирующего вещества (сцинтиллятора).</p> <p>Courbe d'émission de photons. Courbe représentant la variation, en fonction du temps, du débit de l'émission de photons correspondant à une excitation isolée d'un matériau scintillant (scintillateur).</p> <p>Photon emission curve. The curve representing the variation with time of the photon emission rate corresponding to a single excitation of a scintillating material (scintillator).</p>	<p>Photonenemissionskurve. Curva de emisión de fotones. Curva d'emissione fotografica. Kromme voor fotonemissie. Krzywa emisji fotonów. Lyskurva.</p>
275	<p>Время нарастания сцинтилляции. Время, необходимое для того, чтобы интенсивность испускания фотонов после единичного возбуждения возросла от 10% до 90% её максимального значения.</p> <p>Temps de montée d'une scintillation. Temps nécessaire pour que le taux d'émission des photons résultant d'une excitation unique croisse de 10% à 90% de sa valeur maximale.</p> <p>Scintillator rise time. The time required for the rate of the emission of photons after a single excitation to rise from 10% to 90% of its maximum value.</p>	<p>Szintillationsanstiegszeit. Tiempo de respuesta de un centelleador. Tempo di salita di una scintillazione. Stijgtijd van een scintillatie. Czas narastania scyntylacji. Scintillationsstigtid.</p>
280	<p>Время затухания сцинтилляции. Время, необходимое для того, чтобы интенсивность испускания фотонов после единичного возбуждения снизилась от 90% до 10% её максимального значения.</p> <p>Temps de décroissance d'une scintillation. Temps nécessaire pour que le taux d'émission des photons résultant d'une excitation unique</p>	<p>Szintillationsabklingzeit. Tiempo de declinación de un centelleador. Tempo di discesa di una scintillazione. Daaltijd van een scintillatie. Czas zaniku scyntylacji. Scintillationsfalltid.</p>

- décroisse de 90% à 10% de sa valeur maximale.
- Scintillation decay time.** The time required for the rate of the emission of photons after a single excitation to decrease from 90% to 10% of its maximum value.
- 285 **Длительность сцинтилляции.** Отрезок времени между излучением 10% и 90% фотонов сцинтилляции.
- Durée d'une scintillation.** Intervalle de temps qui s'écoule entre l'instant où 10% et l'instant où 90% des photons de la scintillation ont été émis.
- Scintillation duration.** The interval of time between the instant at which 10% and the instant at which 90% of the photons of the scintillation have been emitted.
- Szintillationsdauer.
Duración de un centelleo.
Durata di una scintillazione.
Scintillatieduur.
Czas trwania scyntylacji.
Scintillationstid.
- 290 **Спектр излучения сцинтилирующего вещества (сцинтиллятора).** Кривая, характеризующая распределение излучённых фотонов по длинам волн или энергии.
- Spettro d'emissione d'un matériau scintillant (scintillateur).** Courbe représentative de la distribution des photons émis en fonction de la longueur d'onde ou de l'énergie.
- Emission spectrum of a scintillating material (scintillator).** A curve representing the distribution of emitted photons as a function of wavelength or energy.
- Emissionsspektrum eines Szintillators.
Espectro de emisión de un material centelleante (centelleador).
Spettro di emissione di un materiale scintillante (scintillatore).
Emissiespectrum van een scintillerend materiaal (scyntillator).
Widmo emisyjne materiału scyntylacyjnego (scyntylatora).
Emissionsspektrum för et scintillerende amne (scintillator).
- 295 **Эффективность преобразования энергии (сцинтилирующего вещества).** Отношение полной энергии фотонов, излучённых сцинтилирующим веществом, к величине падающей энергии, поглощённой этим веществом.
- Rendement énergétique de conversion (d'un matériau scintillant).** Rapport de l'énergie totale des photons émis par un matériau
- Energieumwandlungswirksamkeit.
Rendimiento energético de conversión (de un material centelleante).
Rendimento energetico di conversione (di un materiale scintillante).

	<p>scintillant à la quantité d'énergie incidente absorbée.</p> <p>Energy conversion efficiency (of a scintillating material). The ratio of the total energy of the photons emitted by a scintillating material to the quantity of the incident energy absorbed.</p>	<p>Rendement van de energieomzetting (van een scintillator).</p> <p>Sprawność energetyczna (scyntylatora).</p> <p>Omvandlingsverkningsgrad (för ett scintillerande ämne).</p>
300	<p>Эффективность преобразования квантов (фотокаатодом). Отношение числа испущенных электронов к числу фотонов, падающих на фотокаатод.</p> <p>Rendement quantique de conversion (d'une photocathode). Rapport du nombre d'électrons émis par la photocathode au nombre de photons incidents.</p> <p>Conversion quantum efficiency (of a photocathode). The ratio of the number of electrons emitted to the number of incident photons at the photocathode.</p>	<p>Quantenausbeute.</p> <p>Rendimiento cuántico de conversión (de un fotocátodo).</p> <p>Rendimento quantico di conversione (di un fotocatodo).</p> <p>Elektronenopbrengst van de quantumomzetting (van een fotokathode).</p> <p>Sprawność kwantowa (fotokatody).</p> <p>Kvantverkningsgrad (för en fotokatod).</p>
305	<p>Кривая спектральной чувствительности (фотокаатода). Кривая, выражающая соотношение между эффективностью преобразования квантов и длиной волны падающего излучения.</p> <p>Courbe de réponse spectrale (d'une photocathode). Caractéristique spectrale (d'une photocathode): Courbe exprimant la relation entre le rendement quantique de conversion et la longueur d'onde du rayonnement incident.</p> <p>Spectral response curve (of a photocathode). The curve expressing the relationship between quantum conversion efficiency and the wavelength of the incident radiation.</p>	<p>Spektrale Empfindlichkeitskurve.</p> <p>Curva de respuesta espectral (de un fotocátodo), característica espectral (de un fotocátodo).</p> <p>Caratteristica spettrale (di un fotocatodo).</p> <p>Spectrumkarakteristiek (van een fotokathode).</p> <p>Charakterystyka widmowa (fotokatody).</p> <p>Spektral känslighetskurva (hos en fotokatod).</p>
310	<p>Чувствительность фотокаатода. Отношение величины фототока к величине падающего светового потока, излученного в определённых условиях нефильтрованным и нефокусированным источником с определёнными характеристиками.</p> <p>Sensibilité d'une photocathode. Quotient du courant de la photocathode</p>	<p>Empfindlichkeit der Photokathode.</p> <p>Sensibilidad de un fotocátodo.</p> <p>Sensibilità di un fotocatodo.</p> <p>Fotokathodegevoeligheid.</p>

	<p>de par le flux lumineux incident, émis dans conditions déterminées par une source à incandescence correctly used to name the lengthening itself.</p> <p>Photocathode sensitivity. The quotient of the photocathode current by the incident luminous flux, emitted under determined conditions by a non-filtered incandescent source with defined characteristics</p>	<p>Czułość fotokatody. Ljuskänslighet (hos en fotokatod).</p>
315	<p>Усиление (электронного умножителя). Отношение величины тока на выходном электроде электронного умножителя к величине тока на входном электроде.</p> <p>Gain (d'un multiplicateur d'électrons). Rapport du courant de l'électrode de sortie d'un multiplicateur d'électrons au courant de l'électrode d'entrée.</p> <p>Gain (of an electron multiplier). The ratio of the current at the output electrode of an electron multiplier to the current at the input electrode.</p>	<p>Verstärkung (eines SEV). Ganancia (de un multiplicador de electrones). Amplificazione di corrente (di un moltiplicatore di elettroni). Versterking (van een elektronenvermenigvuldiger). Współczynnik wzmocnienia (krotnika elektronowego). Förstärkningsfaktor (hos en elektronmultiplikator).</p>
320	<p>Разброс времени пролёта (в фотоэлектронном умножителе). Разброс времени пролёта электронов в фотоэлектронном умножителе, который удлиняет каждый импульс сцинтилляции.</p> <p><i>Примечание.</i> Обычно этот термин неправильно применяется для обозначения самого удлинения импульса.</p> <p>Fluctuation du temps de transit (dans un tube photomultiplicateur). Dispersion des temps de transit des électrons dans les étages d'un tube photomultiplicateur produisant l'étalement de chacune des impulsions de scintillation.</p> <p><i>Note.</i> Communément ce terme est improprement employé pour désigner l'étalement lui-même.</p> <p>Transit time spread (of a photomultiplier tube). The spread of the transit times of electrons in the stages</p>	<p>Laufzeitstreuung. Fluctuación del tiempo de tránsito (en un tubo fotomultiplicador). Fluttuazione del tempo di transito (in un tubo fotomoltiplicatore). Looptijdspreiding (van een fotomultipliatorbuis). Rozrzut czasu przebiegu (wrotniku elektrownym). Löptidsspridning (hos ett fotomultiplikatorrör).</p>

325	<p>of a photomultiplier tube, which lengthens each scintillation pulse.</p> <p><i>Note.</i> Commonly this term is incorrectly used to name the lengthening itself.</p> <p>Темновой ток. Ток, протекающий в фотоэлектронной системе при отсутствии облучения (см. 07-23-055).</p> <p>Courant d'obscurité. Courant débité dans le circuit extérieur d'un tube photoélectronique ou d'une cellule photoélectrique en l'absence d'irradiation (voir 07-23-055).</p> <p>Dark current. The current flowing in a photoelectronic device in the absence of irradiation (see 07-23-055).</p>	<p>Dunkelstrom. Corriente de obscuridad. Corrente di oscurità. Donkerstroom. Prąd ciemny. Mörkerström.</p>
330	<p>Световод. Оптическая система, иногда помещаемая между сцинтиллятором и фотоумножителем, которая уменьшает потерю фотонов путём их передачи и внутреннего отражения.</p> <p><i>Примечание.</i> Световоды используются для более равномерного распределения света по фотокатоду.</p> <p>Conduit de lumière. Dispositif optique parfois interposé entre un scintillateur et un tube photomultiplicateur et qui réduit par transmission et réflexion interne les pertes de photons.</p> <p><i>Note.</i> Les conduits de lumière ont été utilisés pour répartir la lumière plus uniformément sur la photocathode.</p> <p>Light guide. Optical device sometimes placed between a scintillator and a photomultiplier tube, which by means of transmission and internal reflection reduces photon losses.</p> <p><i>Note.</i> Light guides have been used to distribute the light more uniformly over a photocathode.</p>	<p>Lichtleiter. Guía de luz. Guida di luce. Lichtpijp. Światłowód. Ljusledare.</p>

5. РАСШИРИТЕЛЬНЫЕ КАМЕРЫ

5. CHAMBRES A DÉFENTE

5. EXPANSION CHAMBERS

335

Трек ионизации. Визуально наблюдаемый путь ионизирующей частицы в камере Вильсона, в пузырьковой камере или в ядерной эмульсии и т. д.¹⁾.

Trace d'ionisation. Manifestation visible de la trajectoire d'une particule ionisante dans une chambre à nuage, une chambre à bulles ou une émulsion nucléaire, etc.²⁾.

Ionization track. The visible manifestation of the path of an ionizing particle in a cloud chamber, bubble chamber or in a nuclear emulsion, etc.³⁾.

340

Чувствительное время (расширительной камеры). Длительность чувствительного состояния, обеспечивающего образование трека в расширительной камере.

Temps de sensibilité (d'une chambre à détente). Durée de persistance de l'état sensible qui convient à la formation d'une trace dans une chambre à détente.

Sensitive time (of an expansion chamber). Duration of the sensitive state suitable for track formation in an expansion chamber.

¹⁾ Это определение отличается от определения термина 65-10-540 группы 65.

²⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65-10-540 du Groupe 65.

³⁾ This definition differs from the definition of the term 65-10-540 of the Group 65.

Ionisationspur.
Traza de ionización.
Traccia di ionizzazione.
Ionisatiespoor.
Ślad jonizacyjny.
Ionspår.

Empfindliche Zeit.
Tiempo de sensibilidad (de una cámara de ionización).
Tempo di sensibilità (di un camera ad espansione).
Gevoelige tijd (van een expansievat).
Czas czułości (komory rozprężeniowej).
Känslighetstid (för en expansionskammare).

6. СЧЕТНЫЕ СИСТЕМЫ
6. ENSEMBLES DE MESURE
6. COUNTING ASSEMBLIES

345	<p>Отсчёт. Информация, соответствующая импульсу, предназначенному для регистрации (см. также 66-10-365).</p> <p>Coup. Choc. Information correspondant à une impulsion traitée en vue d'être comptée.</p> <p>Count. Information corresponding to a pulse processed for counting (see also 66-10-365).</p>	<p>Zählung. Percusión. Conteggio. Telpuls; telsignaal. Zik. (Räknar)puls.</p>
350	<p>.... Счёт, вызванный непредвиденным увеличением величины фона прибора.</p> <p>[Примечание. В русском языке соответствующего термина нет. По существу он соответствует термину 66-10-360. <i>Ред.</i>]</p> <p>Coup parasite. Coup provoquant une augmentation accidentelle de la valeur du mouvement propre.</p> <p>.... A count causing an accidental increase in the value of the background of a device.</p>	<p>....</p> <p>Percusión parásita. Conteggio spurio. Parasitaire telpuls. Lik pasożytniczy. Parasitisk (räknar)puls.</p>
355	<p>Фон прибора. Термин, применяемый для обозначения величины, регистрируемой измерительным устройством при отсутствии измеряемого источника излучения, когда прибор находится в нормальных рабочих условиях.</p> <p>Mouvement propre. Terme utilisé pour désigner la valeur indiquée par un dispositif de mesure de rayonnement, placé dans ses conditions normales d'emploi, en l'absence de la source dont on veut mesurer le rayonnement.</p>	<p>Nullwert; Nulleffekt. Fondo (ruido de) de un dispositivo. Fondo. Nuleffect; achtergrond (van een instrument). Bieg własny. Bakgrund.</p>

	<p>Background of a device. The term employed to designate the value indicated by a radiation measuring device in the absence of the source whose radiation is to be measured, when the device is placed under its normal conditions of operation.</p>	
360	<p>Ложные импульсы. Отсчёты, вызванные любой причиной, не связанной с прохождением фотонов или частиц через детектор излучения, к которым он чувствителен.</p> <p>... Coups produits par toute action autre que le passage à l'intérieur ou au travers d'un détecteur de rayonnement des photons ou des particules auxquels il est sensible.</p> <p>Spurious counts. Counts caused by any agency other than the passage into or through a radiation detector of photons or particles to which it is sensitive.</p>	<p>Streuzählungen. Percusión esporádica. Conteggi spuri. Valse telpulsen. Liki złudne. Störningspulser.</p>
365	<p>Счёт. Число импульсов, зарегистрированных в процессе измерения (см. также 66-10-345).</p> <p>Compte. Nombre d'impulsions enregistrées au cours d'une mesure.</p> <p>Count. Number of pulses recorded during a measurement (see also 66-10-345)</p>	<p>Zählrate. Cuenta. Conteggio. Telling. Liczba lików. Pulsantal.</p>
370	<p>Коэффициент пересчёта. Число импульсов, требуемое на входе пересчётной схемы для получения выходного импульса.</p> <p>Facteur d'échelle. Facteur ayant pour valeur de nombre d'impulsions nécessaires à l'entrée d'un circuit d'échelle, pour provoquer une impulsion à la sortie.</p> <p>Scaling factor. The number of pulses required at the input of a scaling circuit in order to produce an output pulse.</p>	<p>Untersetzungsverhältnis. Factor de escala. Fattore di demoltiplicazione. Deelfactor. Współczynnik przeliczenia. Skalfaktor.</p>
375	<p>Скорость счёта. Число импульсов, возникающих в единицу времени.</p> <p><i>Примечание.</i> Термин «счёт» имеет такое же определение, как термин 66-10-345.</p>	<p>Zählrate. Régimen de recuento. Rateo di conteggio. Telsnelheid; teltempo. Częstość lików.</p>

	<p>Taux de comptage. Nombre de coups par unité de temps.</p> <p>Counting rate. Number of counts occurring in unit time.</p> <p><i>Note.</i> The term «count» is defined as in (66-10-345).</p>	<p>Pulsfrekvens.</p>
380	<p>Время нарастания импульса. Время, необходимое для нарастания импульса от 10% до 90% его максимальной амплитуды.</p> <p>Temps de montée d'une impulsion. Temps nécessaire pour que l'amplitude d'une impulsion passe de 10% à 90% de sa valeur maximale.</p> <p>Pulse rise time. The time for a pulse to rise from 10% to 90% of its maximum amplitude.</p>	<p>Impulsanstiegszeit.</p> <p>Tiempo de crecimiento de un impulso.</p> <p>Tempo di salita di un impulso.</p> <p>Stijgtijd van een puls.</p> <p>Czas narastania impulsu.</p> <p>Pulsstigtid.</p>
385	<p>Чувствительность (измерительной системы). Отношение величины показания измерительной системы к измеряемой величине.</p> <p>Sensibilité (d'un ensemble de mesure). Quotient de la valeur de la réponse de l'ensemble de mesure par la valeur de la quantité mesurée.</p> <p>Sensitivity (of a measuring assembly). The quotient of the magnitude of the response of a measuring assembly by the magnitude of the quantity measured.</p>	<p>Empfindlichkeit.</p> <p>Sensibilidad (de un equipo de medida).</p> <p>Sensibilità (di un complesso di misura).</p> <p>Gevoeligheid (van een meetinstrument).</p> <p>Czułość (układu pomiarowego).</p> <p>Känslighet (hos en mätapparat).</p>
390	<p>Порог чувствительности (к импульсам). Минимальная амплитуда импульса, требуемая для данной цепи системы, связанной с детектором, для её срабатывания от этого импульса.</p> <p>Seuil de réponse (aux impulsions). Valeur minimale de l'amplitude d'une impulsion nécessaire pour qu'un circuit déterminé du dispositif associé au détecteur remplisse sa fonction en réponse à cette impulsion.</p> <p>Threshold of response (to pulses). The minimum amplitude of a pulse required for a given circuit of the system associated with the detector to perform its function in response to that pulse.</p>	<p>Ansprechschwelle.</p> <p>Umbral de respuesta (a los impulsos).</p> <p>Soglia di risposta (agli impulsi).</p> <p>Drempelwaarde (voor pulsen).</p> <p>Próg czułości (dla impulsów).</p> <p>Tröskelvärde för pulskänslighet.</p>

395	<p>Кривая дискриминации. Кривая, показывающая зависимость скорости счёта от уровня дискриминации. Courbe de discrimination. Courbe donnant le taux de comptage en fonction du seuil de discrimination. Discriminator curve. A curve showing the counting rate as a function of the discriminator level.</p>	<p>Diskriminatorkurve. Curva de discriminación. Curva di discriminazione. Discriminatiekromme. Krzywa dyskryminacji. Diskriminatorkurva.</p>
400	<p>Полная ширина на полувьсоте. Расстояние между абсциссами двух точек на кривой, ординаты которых составляют половину ординаты пика в кривой распределения, содержащей одиночный пик. <i>Примечание.</i> Если рассматриваемая кривая содержит несколько пиков, полуширина существует для каждого из пиков. Largeur de bande à mi-hauteur. Dans une courbe représentant une distribution et ne comportant qu'un seul pic, différence des abscisses des deux points de la courbe dont les ordonnées sont égales à la moitié de l'ordonnée de ce pic. <i>Note.</i> Lorsque la courbe considérée comporte plusieurs pics, il existe une largeur de bande à mi-hauteur pour chacun des pics. Full width at half maximum. In a distribution curve comprising a single peak, the distance between the abscissa of the two points on the curve whose ordinates are half of the ordinate of the peak. <i>Note.</i> If the curve considered comprises several peaks, a full width at half maximum exists for each peak.</p>	<p>Halbwertsbreite. Anchura de banda a media altura. Larghezza di banda a metà altezza. Piekbreedte op halve hoogte. Szerokość połowkowa pasma. Halvvärdesbredd.</p>
405	<p>Разрешающая способность (спектрометра излучения). Отношение среднрифметического двух значений подобных величин, отделённых наименьшей между ними разницей, которую может различить спектрометр, к абсолютному значению этой разницы. Pouvoir de résolution (d'un spectromètre de rayonnement). Rapport de la moyenne arithmétique de</p>	<p>Auflösungsvermögen. Poder de resolución (de un espectrómetro de radiación). Potere risolutivo (di uno spettometro di radiazione).</p>

deux valeurs d'une même grandeur séparées par la plus petite différence entre elles que le spectromètre est susceptible de distinguer, à la valeur absolue de cette différence.

Resolving power (of a radiation spectrometer). The ratio of the arithmetic mean of two values of a like quantity separated by the smallest difference between them which the spectrometer is capable of distinguishing, to the absolute value of this difference.

410 **Энергетическое разрешение (спектрометра излучения).** Значение, при данной энергии, наименьшей относительной разницы между энергиями двух частиц или двух фотонов, различаемых спектрометром излучения.

Примечание. В обычной практике разрешение характеризуют полной шириной пика на полувывсоте, отнесенной к энергии этого пика на кривой распределения. Использование этой характеристики нежелательно; рекомендуется использование термина «разрешающая сила».

Résolution en énergie (d'un spectromètre de rayonnement). Expression, à une énergie donnée, de la plus petite différence relative entre les énergies de deux particules ou deux photons susceptible d'être distinguée par un spectromètre de rayonnement.

Note. En pratique, on utilise un facteur égal au rapport de la largeur de bande à mi-hauteur par l'énergie correspondant au sommet de la courbe de distribution. L'usage de ce facteur est déconseillé et il est recommandé d'employer le «Pouvoir de résolution».

Energy resolution (of a radiation spectrometer). A measure, at a given energy, of the smallest relative difference between the energies of two particles or two

Scheidend vermogen (bij stralingsmeting met een spectrometer).

Zdolność rozdzielcza (spektrometru promieniowania).

Upplösning (sförmåga) (hos en strålningspektrometer).

Energieauflösung.

Resolución energética (de un espectrómetro de radiación).

Risoluzione in energia (di uno spettrometro di radiazione).

Energiescheiding; energieresolutie (van een stralingspektrometer).

Zdolność rozdzielcza energetyczna (spektrometru promieniowania).

Energiupplösning (hos en strålningspektrometer).

	<p>photons capable of being distinguished by a radiation spectrometer.</p> <p><i>Note.</i> It is common practice to use a factor which is defined by the full width at half maximum divided by the energy at the peak of the distribution curve. The use of this factor is deprecated and it is recommended that «Resolving power» be employed.</p>	
415	<p>Потери счёта (импульсной счётной системы). Снижение скорости счёта, возникающее в результате таких факторов, как мёртвое время счётчика Гейгера — Мюллера, разрешающее время или время нечувствительности.</p> <p>Perte de comptage (d'un ensemble de comptage). Erreur par défaut affectant le taux de comptage due à des phénomènes tels que le temps mort du tube-compteur de Geiger-Müller, le temps de résolution, ou le temps de paralysie.</p> <p>Counting loss (of a pulse counting assembly). A reduction of the counting rate resulting from phenomena such as the Geiger-Müller counter tube dead time, the resolving time or the paralysis time.</p>	<p>Zählverlust.</p> <p>Pérdida de recuento (de un equipo contador).</p> <p>Perdita di conteggio (di un complesso di conteggio).</p> <p>Telverlies (van een telopstelling).</p> <p>Straty liczenia (układu liczącego).</p> <p>Dödtidsförlust (hos en pulsräknande apparat).</p>
420	<p>Импульс совпадения. Возникновение в двух или более каналах импульсов, отделённых отрезком времени меньшим, чем заданное значение.</p> <p>Coincidence (d'impulsion). Apparition dans plusieurs détecteurs de rayonnement ou plusieurs voies, d'impulsions séparées par un intervalle de temps inférieur à une valeur fixée.</p> <p>(Pulse) coincidence. The occurrence in two or more channels of pulses separated by a time interval which is less than a specified value.</p>	<p>Koinzidenz.</p> <p>Coincidencia (de impulsos).</p> <p>Coincidenza (d'impulsi).</p> <p>Coïncidentie (van pulsen).</p> <p>Koïncydencja (impulsów).</p> <p>(Puls)koincidens.</p>
425	<p>Истинное совпадение. Совпадение, обусловленное регистрацией только одной частицы или фотона либо двух или более частиц или фотонов общего происхождения.</p>	<p>Wahre Koinzidenz.</p> <p>Coincidencia verdadera.</p> <p>Coincidenza vera.</p> <p>Ware coïncidentie.</p>

	<p>Coincidence vraie. Coïncidence due à la détection d'une seule particule ou photon, ou à la détection de deux ou plusieurs particules ou photons ayant une origine commune.</p> <p>True coincidence. A coincidence due to the detection of only one particle or photon, or two or more particles or photons of common origin.</p>	<p>Koincydencja rzeczy- wista. Sann koincidens.</p>
430	<p>Случайное совпадение. Любое совпадение, которое не является истинным.</p> <p>Coincidence fortuite. Toute coïncidence qui n'est pas une coïncidence vraie.</p> <p>Random coincidence. Any coincidence which is not a true coincidence.</p>	<p>Zufällige Koinzidenz. Coincidenza fortuita. Coincidenza casuale. Toevallige coïncidentie. Koincydencja przypadkowa. Falsk koincidens.</p>
435	<p>Разрешающее время. Наименьший отрезок времени, который должен протечь между возникновением двух последовательных актов ионизации или импульсов для того, чтобы измерительная система была способна различить их по отдельности.</p> <p>Temps de résolution. Intervalle de temps minimal devant séparer l'apparition de deux impulsions ou de deux événements ionisants consécutifs pour que le dispositif de mesure soit capable de remplir sa fonction pour chacun d'eux.</p> <p>Resolving time. The smallest time interval which must elapse between the occurrence of two consecutive ionizing events or signal pulses, in order that the measuring device be capable of fulfilling its function for each of them separately.</p>	<p>Auflösungszeit. Tiempo de resolución. Tempo risolutivo. Scheidingstijd. Czas rozdzielczy. Uppiösnngstid.</p>
440	<p>Поправка на разрешающее время. Поправка на мёртвое время. Поправка, вводимая в наблюдаемое число импульсов для учёта импульсов, потерянных в течение разрешающего времени.</p>	<p>Auflösungszeitkorrek- tur; Totzeitkorrektur. Corrección de tiempo de resolución; correc- ción de tiempo muer- to.</p>

	<p>Correction de temps de résolution. Correction de temps mort. Correction à appliquer au nombre d'impulsions observées, afin de tenir compte du nombre d'impulsions perdues pendant le temps de résolution.</p> <p>Resolving time correction. Dead time correction. Correction to be applied to the observed number of pulses in order to take into account the number of pulses lost during the resolving time</p>	<p>Correzione di tempo risolutivo. Correctie voor de scheidingsstijd. Poprawka na czas rozdzielczy. Upplösningstidskorrektio-</p>
445	<p>Разрешающее время совпадения. Наибольший интервал времени, который может пройти между возникновением импульсов в каждом входе формирующих цепей, связанных со схемой совпадения, для получения используемого выходного импульса.</p> <p>Temps de résolution de coïncidence. Intervalle de temps maximal pouvant séparer l'apparition d'impulsions sur chacun des circuits de traitement et de mise en forme associés à un circuit de sélection des coïncidences pour que celui-ci fournisse une impulsion de sortie utilisable.</p> <p>Coincidence resolving time. The greatest time interval which can elapse between the occurrence of pulses in each of the input shaping circuits associated with a coincidence circuit in order that the latter produces a usable output pulse.</p>	<p>Koinzidenzauflösungszeit. Tiempo de resolución de coincidencia. Tempo risolutivo di coincidenza. Scheidingstijd van een coïncidentieschakeling. Czas rozdzielczy koincydencji. Koïncidenstid.</p>
450	<p>Время нечувствительности. Мёртвое время. Постоянная и известная величина, налагаемая на разрешающее время блокирующей схемой для того, чтобы поправка на разрешающее время была более точной.</p> <p>[Примечание. Термин «время нечувствительности» в русском языке не применяется. <i>Ред.</i>]</p> <p>Temps de paralysie. Temps mort. Valeur constante et bien connue imposée par un circuit de blocage au temps de résolution, générale-</p>	<p>Aufgeprägte Sperrzeit. Tiempo de paralización; tiempo muerto. Tempo di paralisi. Blokeringstijd. Czas martwy. Dödtid; blockeringstid.</p>

ment afin de rendre plus précise la correction de temps de résolution.

Paralysis time. Dead time. Constant and known value imposed on the resolving time by a paralysis circuit, usually in order to make the correction for resolving time more accurate.

455 **Время восстановления.** Время, необходимое измерительной системе, выдавшей выходной сигнал и работающей даже в условиях предельной счётной нагрузки, для восстановления своих начальных характеристик. Применительно к счётчикам Гейгера—Мюллера в соответствии с практикой в разных странах в это понятие может входить или не входить мёртвое время.

Temps de restitution. Temps de récupération. Temps nécessaire pour qu'un dispositif de mesure, qui vient de donner un signal de sortie, reprenne ses caractéristiques initiales, même s'il a été saturé. Lorsque ce terme est utilisé en relation avec des tubes-compteurs de Geiger-Müller, selon l'usage des divers pays, il peut comprendre ou non le temps de paralysie.

Recovery time. Time necessary for a measuring device which has just produced an output signal to regain its initial characteristics, even if it has been saturated. When used in connection with Geiger-Müller counter tubes, according to the practice in various countries, it is taken either to include or exclude the paralysis time.

Erholungszeit.

Tiempo de recuperación.

Tempo di recupero.

Hersteltijd.

Czas regeneracji.

Aterhämtningstid.

РАЗДЕЛ 66-15. СОСТАВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ И СЧЕТНЫЕ СИСТЕМЫ

1. Детекторы излучения

SECTION 66-15. ELEMENTS CONSTITUTIFS ET ENSEMBLES DE MESURES

1. Détecteurs de rayonnement

SECTION 66-15. CONSTITUENT PARTS AND COUNTING ASSEMBLIES

1. Radiation detectors

005	<p>Детектор излучения. Прибор (устройство) или вещество для преобразования энергии излучения в форму энергии, удобную для регистрации и (или) измерения.</p> <p>Détecteur de rayonnement. Appareil (en général sous-ensemble) ou substance permettant de convertir l'énergie de rayonnement en une forme d'énergie qui permet d'obtenir une indication et/ou de fournir une mesure.</p> <p>Radiation detector. An apparatus (in general a sub-assembly) or substance for the conversion of radiation energy to a form of energy which is suitable for indication and/or measurement.</p>	<p>Strahlungsdetektor. Detector de radiación. Rivelatore di radiazione. Stralingsdetector. Detektor promieniowania. Strålningsdetektor.</p>
010	<p>Детектор излучения 2π (4π). Детектор излучения для регистрации излучения в телесном угле 2π (4π).</p> <p>Détecteur de rayonnement 2π (4π). Détecteur de rayonnement permettant la détection du rayonnement émis dans un angle solide de 2π (4π) stéradians par une source radioactive.</p> <p>2π (4π) radiation detector. Radiation detector for detecting the radiation over 2π (4π) steradians from a radioactive source.</p>	<p>2π (4π)-Strahlungsdetektor. Detector de radiación 2π (4π). Rivelatore di radiazione 2π (4π). 2π (4π) stralingsdetector. Detektor promieniowania 2π (4π) [całoprzestrzenny (2π) [całoprzestrzenny (4π)]]. 2π (4π)-detektor.</p>
015	<p>Детектор с внутренним газовым источником. Детектор излучения (ионизационная камера, счётная трубка и т. д.), в котором наполняющий газ полностью или частич-</p>	<p>Detektor mit innerer gasförmiger Quelle. Detector con fuente gaseosa interna.</p>

но содержит радиоактивный газ, активность которого должна быть измерена.

Примечание. Газ может проходить через детектор или оставаться в нём; в последнем случае этот детектор во французской терминологии называется «детектором внутреннего наполнения».

[*Примечание.* В русской терминологии этот детектор называется «детектором с внутренним газовым наполнением». [Ред.]

Détecteur à source interne gazeuse.

Détecteur de rayonnement (chambre d'ionisation, tube-compteur, etc.) dans lequel le gaz de remplissage est constitué en tout ou en partie par le gaz radioactif dont on veut mesurer l'activité.

Note. Le gaz peut ou non circuler dans le détecteur; dans ce dernier cas ce détecteur est communément appelé en français «détecteur à remplissage interne».

Detector with internal gas source.

A radiation detector (ionization chamber, counter tube, etc.) in which the filling gas consists wholly or partly of the radioactive gas, whose activity is to be measured.

Note. The gas may pass through or remain in the detector, in the latter case, this detector is commonly called in French «détecteur à remplissage interne».

020 **Проточный газовый детектор излучения.** Детектор (счётная трубка, ионизационная камера и т. д.), в котором соответствующее наполнение заменено медленно текущим рабочим газом.

Détecteur de rayonnement à courant gazeux. Détecteur de rayonnement à balayage gazeux. Détecteur (tube-compteur, chambre d'ionisation, etc.) dans lequel on maintient l'atmosphère appropriée à l'aide d'un débit lent d'un gaz convenable.

Rivelatore a sorgente interna gassosa.

Detector met interne gasvormige bron.

Detektor gazowy próbkowy.

Detektor med radiaktiv gas.

Gasdurchflusszähler.

Detector de radiación, de corriente gaseosa.

Rivelatore di radiazione a corrente gassosa.

Stralingsdetector met gasdoorstroming.

Detektor gazowy przepływowy.

Detektor med gasflöde.

Gas flow radiation detector. A detector (counter tube, ionization chamber, etc.) in which an appropriate atmosphere is maintained by means of a slow flow of a suitable gas.

2. ИОНИЗАЦИОННЫЕ КАМЕРЫ

2. CHAMBRES D'IONISATION

2. IONIZATION CHAMBERS

025	<p>Ионизационная камера. Детектор излучения, в котором используется электрическое поле для собирания электродами зарядов, связанных с ионами, образованными без газового усиления в чувствительном объеме под действием ионизирующего излучения.¹⁾</p> <p>Chambre d'ionisation. Détecteur de rayonnement utilisant un champ électrique pour la collection sur les électrodes, sans multiplication due au gaz, des charges associées aux ions produits dans le volume utile par le rayonnement ionisant²⁾.</p> <p>Ionization chamber. A radiation detector which employs an electric field for the collection at the electrodes of charges associated with the ions produced in the sensitive volume by ionizing radiation, without gas multiplication³⁾.</p>	<p>Ionisationskammer. Cámara de ionización. Camera di ionizzazione. Ionisatievat. Komora jonizacyjna. Jonkammare.</p>
030	<p>Токовая ионизационная камера. Ионизационная камера, используемая таким способом, что измеряется среднее значение ионизационного тока в камере.</p>	<p>Strom-Ionisationskammer. Cámara de ionización de corriente. Camera di ionizzazione a corrente. Ionisatievat met stroommeting. Komora jonizacyjna prądowa. Strömjonkammare.</p>

¹⁾ Это определение отличается от определения термина 65-30-220 группы 65.

²⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65-30-220 du Groupe 65.

³⁾ This definition differs from the definition of the term 65-30-220 of the Group 65.

	<p>Chambre d'ionisation à courant. Chambre d'ionisation utilisée de façon à mesurer la valeur moyenne du courant d'ionisation dans la chambre.</p> <p>Current ionization chamber. Ionization chamber used in such a manner that the average value of the ionization current in the chamber is measured.</p>	
035	<p>Импульсная ионизационная камера. Разновидность ионизационной камеры, сконструированной для регистрации отдельных импульсов, обусловленных ионизирующими частицами.</p> <p>Chambre d'ionisation à impulsions. Chambre d'ionisation conçue pour détecter individuellement les impulsions dues aux particules ionisantes.</p> <p>Pulse ionization chamber. A type of ionization chamber designed to detect individually the pulses due to ionizing particles.</p>	<p>Impuls-Ionisationskammer.</p> <p>Cámara de ionización de impulsos.</p> <p>Camera di ionizzazione ad impulsi.</p> <p>Ionisatievat met pulstelling.</p> <p>Komora jonizacyjna impulsowa.</p> <p>Pulsjonkammare.</p>
040	<p>Импульсная камера, собирающая электроны (ионы). Импульсная ионизационная камера, в которой импульс напряжения обусловлен в основном собиранием электронов (ионов).</p> <p>Chambre d'ionisation à collection électronique (ionique). Chambre d'ionisation à impulsions dans laquelle l'impulsion de potentiel est due principalement à la collection des électrons (ions).</p> <p>Electron (ion) collection pulse chamber. A pulse ionization chamber in which the voltage pulse is due principally to the collection of electrons (ions).</p>	<p>Schnelle (langsame) Ionisationskammer.</p> <p>Cámara de ionización de recolección electrónica (iónica).</p> <p>Camera di ionizzazione a collezione elettronica (ionica).</p> <p>Elektronen (ionen)vergaarpulsvat.</p> <p>Elektronowa (jonowa) komora jonizacyjna impulsowa.</p> <p>Pulsjonkammare med elektronuppsamling (jonuppsamling).</p>
045	<p>Интегральная ионизационная камера. Ионизационная камера, сконструированная для измерения накопленного заряда, обусловленного отдельными актами ионизации, происходящими в течение некоторого интервала времени.</p>	<p>Integrierende Ionisationskammer.</p> <p>Cámara de ionización integradora.</p> <p>Camera di ionizzazione ad integrazione.</p>

	<p>Chambre d'ionisation à intégration. Chambre d'ionisation conçue pour mesurer la charge accumulée due à des événements ionisants individuels se produisant pendant un temps quelconque.</p> <p>Integration ionization chamber. An ionization chamber designed for measurement of the accumulated charge caused by individual ionizing events occurring during some interval of time.</p>	<p>Ionisatievat met ladingmeting. Komora jonizacyjna gazowa całkująca. Integrerande jonkammare.</p>
050	<p>Ионизационная камера с внутренним газовым наполнением. См. «Детектор с внутренним газовым источником» (66-15-015).</p> <p>Chambre d'ionisation à source interne gazeuse. Voir «Détecteur à source interne gazeuse» (66-15-015).</p> <p>Ionization chamber with internal gas source. See «Detector with internal gas source» (66-15-015).</p>	<p>Ionisationskammer mit innerer gasförmiger Quelle. Cámara de ionización con fuente interna gaseosa. Camera di ionizzazione a sorgente interna gassosa. Ionisatievat met interne gasvormige bron. Komora jonizacyjna gazowa próbkowa. Jonkammare med radioaktiv gas.</p>
055	<p>Ионизационная камера с проточным газом. См. «Детектор излучения с проточным газом» (66-15-020).</p> <p>Chambre d'ionisation à courant gazeux. Voir «Détecteur de rayonnement à courant gazeux» (66-15-020).</p> <p>Gas flow ionization chamber. See «Gas flow radiation detector» (66-15-020).</p>	<p>Gasdurchflussionisationskammer. Cámara de ionización de corriente gaseosa. Camera di ionizzazione a corrente gassosa. Gasdoorstroomionisatievat. Komora jonizacyjna gazowa przepływowa. Jonkammare med gasflöde.</p>
060	<p>Полостная ионизационная камера Брегга — Грея. Ионизационная камера, характеристики которой (чувствительный объём, давление газа, материал и толщина стенок) являются такими, что практически выполняются условия, определённые для полости Брегга — Грея. Ионизационные камеры этого типа применяются для определения поглощённой дозы рентгеновского или гамма-излучения в заданной</p>	<p>Bragg-Gray-Kammer. Cámara de ionización de cavidad (de Bragg-Gray). Camera di ionizzazione a cavità. Bragg-grayionisatievat. Komora jonizacyjna wnękowa. Bragg-Gray-jonkammare; kavitetsjonkammare.</p>

точке среды, идентичной, с точки зрения поглощения, с веществом стенки камеры.

Chambre d'ionisation à cavité. Chambre d'ionisation dont les caractéristiques (volume utile, pression du gaz, nature et épaisseur des parois) sont telles que les conditions définissant la cavité de Bragg-Gray se trouvent pratiquement satisfaites.

Ce type de chambre d'ionisation est utilisé pour la détermination de la dose absorbée par exemple de rayonnement X ou gamma au point considéré dans un milieu identique au point de vue de l'absorption à celui dont sont faites les parois.

Bragg-Gray cavity ionization chamber. Ionization chamber whose characteristics (sensitive volume, gas pressure, nature and thickness of the walls) are such that the conditions defining the Bragg-Gray cavity are met in practice. Ionization chambers of this type are used for determining the absorbed dose e. g. of X or gamma rays at the point of interest in a medium identical from the point of view of absorption with the wall materials.

065 **Воздухоэквивалентная ионизационная камера.** Полостная воздушная ионизационная камера, стенки которой состоят из такого вещества, что ионизация, производимая внутри камеры, такая же, какой она была бы в воздухе в той же точке при отсутствии камеры¹⁾.

Chambre d'ionisation à paroi équivalente à l'air. Chambre d'ionisation à cavité remplie d'air, et dont les parois sont d'une substance telle que l'ionisation produite à l'intérieur de la chambre est sensible-

Luftwandionisationskammer.

Cámara de ionización de pared equivalente al aire.

Camera di ionizzazione a parete equivalente all'aria.

Ionisatievat met aan lucht equivalente wanden.

Komora jonizacyjna o ściankach równoważnych powietrzu.

Luftekvivalent jonkammer.

¹⁾ Это определение отличается от определения термина 65-30-225 группы 65.

ment la même que celle qui serait produite dans l'air au même point en l'absence de la chambre¹⁾.

Air-wall ionization chamber. An air-filled cavity ionization chamber whose walls consist of a substance such that the ionization produced inside the chamber is closely the same as that which would be produced in air at the same point in the absence of the chamber²⁾.

070 **Тканьэквивалентная ионизационная камера.** Полостная ионизационная камера, стенки и наполняющий газ которой состоят из такого вещества, что производимая излучением в камере ионизация пропорциональна поглощённой дозе, которую создало бы это излучение в исследуемой ткани³⁾.

Chambre d'ionisation équivalente au tissu. Chambre d'ionisation à cavité dont les parois et le gaz de remplissage sont d'une substance telle que l'ionisation produite dans la chambre par un rayonnement donné est sensiblement proportionnelle à la dose absorbée qui serait communiquée par ce rayonnement au tissu considéré⁴⁾.

Tissue equivalent ionization chamber. A cavity ionization chamber whose walls and filling gas consist of substances such that the ionization produced in the chamber by a certain radiation is closely proportional to the absorbed dose

Gewebeäquivalente Ionisationskammer.

Cámara de ionización al tejido.

Camera di ionizzazione equivalente al tessuto.

Weefselequivalentionisatievat.

Komora jonizacyjna równoważna tkance.

Vävnadsekvivalent jonkammare.

1) Cette définition diffère de celle du terme 65-30-225 du Groupe 65.

2) This definition differs from the definition of the term 65-30-225 of the Group 65.

3) Это определение отличается от определения термина 65-30-230 группы 65.

4) Cette définition diffère de celle du terme 65-30-230 du Groupe 65.

which that radiation would produce in the tissue of interest¹⁾.

075

Ионизационная камера со свободным газом. Открытая на воздух ионизационная камера, в которой ограниченный пучок излучения проходит между электродами таким образом, что ни пучок, ни вторичные электроны, образованные внутри пучка, не сталкиваются с электродами.

Камера сконструирована так, что объём воздуха, который берётся за основу при вычислении экспозиции, хорошо определён. Этот тип камеры используется главным образом как стандартная ионизационная камера²⁾.

Chambre d'ionisation à air libre.

Chambre d'ionisation à air non fermée, dans laquelle un faisceau délimité de rayonnements passe entre les électrodes de telle façon que ni le faisceau ni les électrons secondaires produits par lui ne frappent les électrodes.

Elle est conçue de telle sorte que le volume d'air qui sert de base au calcul de l'exposition soit parfaitement défini. Ce type de chambre est principalement employé comme chambre d'ionisation étalon³⁾.

Free air ionization chamber. An ionization chamber open to the air in which a delimited beam of radiation passes between the electrodes in such a way that neither the beam nor the secondary electrons produced within the beam are striking the electrodes. It is so designed that the volume

¹⁾ This definition differs from the definition of the term 65-30-230 of the Group 65.

²⁾ Это определение отличается от определения термина 65-30-235 группы 65.

³⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65-30-235 du Groupe 65.

Freiluft-Ionisationskammer.

Cámara de ionización de aire libre.

Camera di ionizzazione ad aria libera.

Openluchtionisatievat.

Komora jonizacyjna powietrzna otwarta.

Öppen luftjonkammare.

080	<p>of air which is taken as the basis for the calculation of the exposure is well defined. This type of chamber is mainly used as a standard ionization chamber¹⁾.</p> <p>Борная камера. Ионизационная камера, содержащая бор или соединения бора, которая применяется для регистрации нейтронов, главным образом медленных нейтронов.</p> <p>Chambre d'ionisation à bore. Chambre d'ionisation contenant du bore ou des composés borés, utilisée pour détecter des neutrons et principalement des neutrons lents.</p> <p>Boron chamber. An ionization chamber, containing boron or boron compounds, which is used for detecting neutrons, mainly slow neutrons.</p>	<p>Borkammer. Cámara de ionización de boro. Camera di ionizzazione al boro. Boriumionisatievat. Komora jonizacyjna borowa. Bor(jon)kammare.</p>
085	<p>Ионизационная камера деления. Ионизационная камера для регистрации нейтронов, содержащая делящийся материал, в которой ионизация вызывается главным образом осколками деления, образованными нейтронами.</p> <p>Chambre d'ionisation à fission. Chambre d'ionisation contenant des matériaux fissiles, dans laquelle l'ionisation est causée principalement par des fragments de fission produits par les neutrons qu'elle sert à détecter.</p> <p>Fission ionization chamber. Ionization chamber for detecting neutrons, containing fissile material and in which the ionization is caused mainly by fission fragments produced by these neutrons.</p>	<p>Spaltkammer. Cámara de ionización de fisión. Camera di ionizzazione a fissione. Splijtingsionisatievat. Komora jonizacyjna rozszczepieniowa. Klyvningsjonkammare; fissionsjonkammare.</p>
090	<p>Дифференциальная ионизационная камера. Ионизационная камера, состоящая из двух частей, сконструированных таким образом, что выходной сигнал соответствует</p>	<p>Differentialkammer. Cámara de ionización diferencial. Camera di ionizzazione differenziale. Differentieel ionisatievat. Komora jonizacyjna różnicowa. Differentialjonkammare.</p>

¹⁾ This definition differs from the definition of the term 65-30-235 of the Group 65.

	<p>разности между ионизационными токами обеих частей.</p> <p>Chambre d'ionisation différentielle. Chambre d'ionisation composée de deux parties conçues de manière que le signal de sortie corresponde à la différence entre les courants d'ionisation des deux parties.</p> <p>Differential ionization chamber. An ionization chamber composed of two portions designed in such a manner that the output signal corresponds to the difference between the ionization currents of the two portions.</p>	
095	<p>Компенсационная ионизационная камера. Дифференциальная ионизационная камера, сконструированная так, чтобы ограничить путём компенсации эффект другого излучения, которое налагается на излучение, подлежащее измерению.</p> <p>Chambre d'ionisation compensée. Chambre d'ionisation différentielle conçue de façon à éliminer par compensation l'influence d'un rayonnement qui se superpose à celle du rayonnement que l'on désire mesurer.</p> <p>Compensated ionization chamber. Differential ionization chamber designed in such a manner as to eliminate by compensation the effect of another radiation superimposed on that of the radiation which it is desired to measure.</p>	<p>Kompensierte Ionisationskammer.</p> <p>Cámara de ionización compensada.</p> <p>Camera di ionizzazione compensata.</p> <p>Ionisatievat met compensatie-ionisatievat.</p> <p>Komora jonizacyjna kompensowana.</p> <p>Kompenserad jonkammare.</p>
100	<p>Экстраполяционная ионизационная камера. Ионизационная камера, в которой одна из характеристик, обычно расстояние между электродами, может изменяться с целью экстраполяции показаний к нулевому объёму камеры¹⁾.</p> <p>Chambre d'ionisation à extrapolation. Chambre d'ionisation dont on peut faire varier l'une des caractéristiques — le puls souvent la distan-</p>	<p>Extrapolationskammer.</p> <p>Cámara de ionización de extrapolación.</p> <p>Camera di ionizzazione ad extrapolazione.</p> <p>Extrapolatie-ionisatievat.</p> <p>Komora jonizacyjna ekstrapolacyjna.</p> <p>Extrapolationsjonkammare.</p>
	<p>¹⁾ Это определение отличается от определения термина 65-30-245 группы 65.</p>	

	<p>ce entre électrodes — pour permettre l'extrapolation de ses indications à un volume de chambre nul¹⁾.</p> <p>Extrapolation ionization chamber. An ionization chamber in which one of the characteristics can be varied — normally the spacing between electrodes — in order to extrapolate its readings to zero chamber volume²⁾.</p>	
105	<p>Ионизационная камера с колодецем. Ионизационная камера, предназначенная главным образом для измерения активности гамма-источников, имеющая центральный цилиндрический колодец, в который эти источники помещаются. Этот тип камеры используется, в частности, для измерения источников, имеющих значительный объем.</p> <p>Chambre d'ionisation à puits. Chambre d'ionisation destinée essentiellement à la mesure d'activité de sources émettrices gamma, et comportant un puits central cylindrique dans lequel sont placées ces sources. Ce type de chambre est particulièrement utile pour la mesure de sources de volume appréciable.</p> <p>Well-type ionization chamber. Ionization chamber intended mainly for the measurement of activity of gamma emitting sources, having a central cylindrical well in which these sources are put. This type of chamber is used particularly for measuring sources having an appreciable volume.</p>	<p>Schacht (ionisations)-kammer. Cámara de ionización de pocillo. Camera di ionizzazione a pozzo. Ionisatievat met put. Komora jonizacyjna kielichowa. Brunnsjonkammare.</p>
110	<p>Стандартная ионизационная камера. Стандартная камера. Ионизационная камера для абсолютно-</p>	<p>Standardkammer. Cámara de ionización patrón. Camera di ionizzazione campione. Standaardionisatievat. Komora jonizacyjna wzorcowa. Standardjonkammare.</p>
	<p>¹⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65-30-245 du Groupe 65. ²⁾ This definition differs from the definition of the term 65-30-245 of the Group 65.</p>	

го измерения экспозиции (экспозиционной дозы)¹⁾.

Chambre d'ionisation-étalon. Chambre étalon. Chambre d'ionisation destinée à la mesure absolue des expositions²⁾.

Standard ionization chamber. Standard chamber. Ionization chamber for the absolute measurement of exposures³⁾.

¹⁾ Это определение отличается от определения термина 65-30-235 группы 65.

²⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65-30-235 du Groupe 65.

³⁾ This definition differs from the definition of the term 65-30-235 of the Group 65.

3. СЧЕТНЫЕ ТРУБКИ

3. TUBES-COMPTEURS

3. COUNTER TUBES

115

Счётная трубка. Детектор излучения, состоящий из газонаполненной трубки или баллона, у которого коэффициент газового усиления значительно больше единицы, а отдельные акты ионизации вызывают дискретные электрические импульсы.

Tube-compteur. Détecteur de rayonnement constitué par un tube rempli de gaz dont le facteur d'amplification due au gaz est très supérieur à l'unité et dans lequel les événements ionisants individuels donnent lieu à des impulsions électriques discrètes.

Counter tube. Radiation detector consisting of a gas-filled tube or valve whose gas amplification factor is much greater than one, and in which the individual ionizing events give rise to discrete electrical pulses.

120

Счётная трубка Гейгера — Мюллера.
5 **Трубка Гейгера — Мюллера, Г—М трубка, счётчик Гейгера.** Счётная трубка, работающая в режиме Гейгера — Мюллера (см. 66-10-190)¹⁾.

Tube-compteur de Geiger-Müller. Tube Geiger-Müller. Tube G. M. Compteur Geiger. Tube-compteur

¹⁾ Это определение отличается от определения термина 65-30-290 группы 65.

Zählrohr.
Tubo contador.
Tubo contatore.
Telbuis.
Licznik gazowy.
Räknerör.

Geiger-Müller-Zählrohr.
Tubo contador Geiger-Müller; tubo Geiger-Müller; tubo G. M.
Tubo contatore Geiger-Müller; tubo Geiger-Müller; tubo G. M.;
Contatore Geiger.
Geiger-müllertelbuis.
Licznik Geigera-Müllera.
Geiger-Müller-(räkne)rör; GM-rör.

	<p>fonctionnant dans la région de Geiger-Müller (voir 66-10-190)¹⁾.</p> <p>Geiger-Müller counter tube. Geiger-Müller tube. G. M. tube. Geiger counter. A counter tube operating in the Geiger-Müller region (see 66-10-190)²⁾.</p>	
125	<p>Пропорциональная счётная трубка. Счётная трубка, работающая в пропорциональном режиме.</p> <p>Tube-compteur proportionnel. Tube-compteur fonctionnant dans la région de proportionnalité (voir 66-10-185).</p> <p>Proportional counter tube. A counter tube operating in the proportional region (see 66-10-185).</p>	<p>Proportional-Zählrohr. Tubo contador proporcional. Tubo contatore proporzionale. Proportionele telbuis. Licznik proporcjonalny. Proportional(räkne)rör.</p>
130	<p>Галогенная счётная трубка. Самогасящаяся счётная трубка, в которой гашение достигается за счёт добавки к инертному наполняющему газу галогена, обычно брома.</p> <p>Tube-compteur à halogène. Tube-compteur autocoupeur dans lequel le coupage est obtenu par l'adjonction d'halogène, généralement du brome, aux gaz rares de remplissage.</p> <p>Halogen-quenched counter tube. A self-quenched counter tube in which quenching is effected by the addition of halogen, generally bromine, to the rare gas filling.</p>	<p>Halogen-Zählrohr. Tubo contador con halógeno. Tubo contatore ad alogeni. Telbuis met halogeenbijvulling; halogentelbuis. Licznik chlorowcowy. Halogenräknerör.</p>
135	<p>Счётная трубка с органическим гашением. Самогасящаяся счётная трубка, гашение в которой достигается добавкой органического пара (например, метанола) к инертному наполняющему газу.</p> <p>Tube-compteur à vapeur organique. Tube-compteur autocoupeur dans lequel le coupage est obtenu par l'adjonction d'une faible quantité d'une vapeur organique (méthanol</p>	<p>Organisch gelöschtes Zählrohr. Tubo contador con vapor orgánico. Tubo contatore a vapore organico. Telbuis met organische-dampbijvulling; organische-dampstelbuis. Licznik organiczny. Räknerör med organisk släckgas.</p>
	<p>¹⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65-30-290 du Groupe 65.</p> <p>²⁾ This definition differs from the definition of the term 65-30-290 of the Group 65.</p>	

- par exemple) aux gaz rares de remplissage.
- Organic-quenched counter tube.** A self-quenched counter tube in which quenching is effected by the addition of organic vapour (e. g. methanol) to the rare gas filling.
- 140 **Самогасящаяся счётная трубка. Самогасящийся счётчик.** Счётчик Гейгера — Мюллера, гашение в котором достигается за счёт соответствующей газовой смеси при отсутствии любых других гасящих устройств.
- Tube-compteur autocoupeur. Compteur autocoupeur.** Tube-compteur de Geiger-Müller contenant un mélange gazeux permettant d'obtenir une interruption de la décharge sans le secours d'aucun autre dispositif.
- Self-quenched counter tube. Self-quenched counter.** A Geiger-Müller counter tube in which the quenching is effected by a suitable gas mixture in the absence of any other device.
- 145 **Счётчик с внутренним газовым источником.** См. «Детектор с внутренним газовым источником» (66-15-015).
- Tube-compteur à source interne gazeuse.** Voir «Détecteur à source interne gazeuse» (66-15-015).
- Counter tube with internal gas source.** See «Detector with internal gas source» (66-15-015).
- 150 **Счётная трубка с проточным газом.** См. «Проточный газовый детектор излучения» (66-15-020).
- Tube-compteur à courant gazeux.** Voir «Détecteur de rayonnement à courant gazeux» (66-15-020).
- Selbstflöschendes Zählrohr.**
- Tubo contador autoextintor; contador autoextintor.**
- Tubo contatore ad autospegnimento.**
- Zelfdovende telbuis.**
- Licznik samogaszący.**
- Självsläckande räknerör.**
- Zählrohr mit innerer gasförmiger Quelle.**
- Tubo contador con fuente interna gaseosa.**
- Tubo contatore a sorgente interna gassosa.**
- Telbuis met interne gasvormige bron.**
- Licznik gazowy próbkowy.**
- Räknerör med radioaktiv gas.**
- Gasdurchflusszählrohr.**
- Tubo contador, de corriente gaseosa.**
- Tubo contatore a flusso di gas.**
- Gasdoorstroomtelbuis.**

	<p>Gas flow counter tube. See «Gas flow radiation detector» (66-15-020).</p>	<p>Licznik gazowy przepływowy. Räknerör med gasflöde.</p>
155	<p>Тонкостенная счётная трубка. Счётная трубка, у которой оболочка или часть оболочки настолько слабо поглощает излучение, что она позволяет регистрировать излучение с низкой проникающей способностью.</p> <p>Tube-compteur à paroi mince. Tube-compteur dans lequel l'enveloppe, ou une partie de l'enveloppe, est assez peu absorbante pour permettre la détection des rayonnements de faible pouvoir pénétrant.</p> <p>Thin wall counter tube. A counter tube in which the envelope, or part of the envelope, is of such low absorption as to permit the detection of radiation of low penetrating power.</p>	<p>Dünnwandiges Zählrohr. Tubo contador, de pared delgada. Tubo contatore a parete sottile. Dünwandige telbuis. Licznik cienkościenny. Tunnväggigt räknerör.</p>
160	<p>Счётная трубка с окошком. Счётная трубка, у которой часть оболочки настолько слабо поглощает излучение, что она позволяет регистрировать излучение с низкой проникающей способностью.</p> <p>Tube-compteur à fenêtre. Tube-compteur dans lequel une partie de l'enveloppe est assez peu absorbante pour permettre la détection des rayonnements de faible pouvoir pénétrant.</p> <p>Window counter tube. A counter tube in which a portion of the envelope is of such low absorption as to permit the detection of radiation of low penetrating power.</p>	<p>Fensterzählrohr. Tubo contador, de ventana. Tubo contatore a finestra. Venstertelbuis. Licznik okienkowy. Fönster(räkne)rör.</p>
165	<p>Борная счётная трубка. Счётная трубка, содержащая бор или соединения бора, которая применяется для регистрации нейтронов, главным образом медленных нейтронов.</p> <p>Tube-compteur à bore. Tube-compteur contenant du bore ou des composés borés, utilisés pour détecter des neutrons et principalement des neutrons lents.</p>	<p>Bor-Zählrohr. Tubo contador, de boro. Tubo contatore al boro. Boriumtelbuis. Licznik borowy. Borräknerör.</p>

170

Boron counter tube. A counter tube containing boron or boron compounds which is used for detecting neutrons, mainly slow neutrons.

Счётная трубка деления. Счётная трубка для регистрации нейтронов, содержащая делящийся материал, в которой первоначальная ионизация вызывается главным образом осколками деления, образованными этими нейтронами.

Tube-compteur à fission. Tube-compteur contenant des matériaux fissiles, dans lequel l'ionisation initiale est causée principalement par des fragments de fission produit par les neutrons qu'elle sert à détecter.

Fission counter tube. Counter tube for detecting neutrons, containing fissile materials and in which the initial ionization is caused mainly by fission fragments produced by those neutrons.

Spaltzählrohr.

Tubo contador, de fission.

Tubo contatore a fissione.

Splijtingstelbuis.

Licznik rozszczepieniowy.

Klyvningsräknerör; fissionsräknerör.

4. СЦИНТИЛЛЯЦИОННЫЕ ДЕТЕКТОРЫ
 4. DETECTEURS A SCINTILLATION
 4. SCINTILLATION DETECTORS

175	<p>Сцинтиллятор. Определённое количество сцинтилирующего вещества, предназначенного в качестве чувствительного к излучению элемента в сцинтилляционной регистрирующей системе.</p> <p>Scintillateur. Quantité finie de matériau scintillant destiné à être l'élément sensible au rayonnement dans un dispositif de détection à scintillation.</p> <p>Scintillator. A delimited quantity of scintillating material intended to be the sensitive element to radiation in a scintillation detecting system</p>	<p>Szintillator. Centelleador. Scintillatore. Scintillator. Scyntylator. Scintillator.</p>
180	<p>Сцинтилляционный детектор. Детектор излучения, использующий среду, в которой вдоль пути ионизирующей частицы происходят вспышки люминесценции.</p> <p>Détecteur à scintillation. Détecteur de rayonnement utilisant un milieu dans lequel se produit une luminescence sur la trajectoire d'une particule ionisante.</p> <p>Scintillation detector. A radiation detector using a medium in which a burst of luminescence radiation is produced along the path of an ionizing particle.</p>	<p>Szintillationsdetektor. Detector de centelleos. Rivelatore a scintillazione. Scintillatiedetektor. Detektor scyntylocyjny. Scintillationsdetektor.</p>
185	<p>Фотоумножитель. Вакуумная трубка (или баллон), содержащая фоточувствительный слой, служащий катодом для электронного умножителя</p>	<p>Photovervielfacher. Tube fotomultiplicador. Tube fotomoltiplicatore.</p>

	<p>Tube photomultiplicateur. Tube à vide contenant une couche photosensible jouant le rôle de cathode pour un multiplicateur d'électrons.</p> <p>Photomultiplier tube. Multiplier phototube (USA). A vacuum tube or valve containing a photosensitive layer which serves as the cathode for an electron multiplier.</p>	<p>Fotomultiplicatorbuis; fotovermenigvuldiger. Krotnik fotoelektrycz- Fotomultiplikator(rör).</p>
190	<p>Фотокатод. Фотоэлектрический катод. Катод, являющийся источником фотоэлектронной эмиссии (см. 07-26-115).</p> <p>Photocathode. Cathode dont l'émission est principalement photoélectronique (07-26-115).</p> <p>Photocathode. Photo-electric cathode. A cathode which functions are primarily the process of photoelectric emission (07-26-115).</p>	<p>Photokathode. Fotocátodo. Fotocatodo. Fotokathode. Fotokatoda. Fotokatod.</p>
195	<p>Безоконный фотоумножитель. Фотоумножитель, в котором между источником фотонов и мишенью, служащей фотокатодом, не располагается никакого материала. Этот фотоэлектронный умножитель применяется, в частности, для регистрации коротковолнового ультрафиолетового излучения.</p> <p>Photomultiplicateur sans fenêtre. Photomultiplicateur dans lequel aucune paroi matérielle n'est interposée entre la source de photons et la cible servant de photocathode. Il est particulièrement utilisé pour la détection du rayonnement ultraviolet de courte longueur d'onde.</p> <p>Windowless photomultiplier. A photomultiplier in which no material is interposed between the source of photons and the target used as the photocathode. A particular application of this photomultiplier is the detection of ultraviolet radiation of short wavelength.</p>	<p>Fensterloser Sekundärelektronenvervielfacher. Fotomultiplicador sin ventana. Fotomoltiplicatore senza finestra. Vensterloze fotomultiplikator; vensterloze fotovermenigvuldiger. Krotnik fotoelektryczny bezokienkowy. Fönsterlös(t) fotomultiplikator(rör).</p>
200	<p>Электронный умножитель. Трубка (или баллон) или часть трубки (или баллона), в которой электронный ток усиливается путём</p>	<p>Multiplicador de electronenvervielfacher.</p>

каскадного процесса в результате вторичной эмиссии на электродах, называемых диодами.

Multiplicateur d'électrons. Tube ou partie d'un tube dans lequel un courant électronique est amplifié par un processus en cascade à l'aide de l'émission secondaire sur les électrodes appelées dynodes.

Electron multiplier. A tube or valve or a section of a tube or valve in which an electron current is amplified in a cascade process by means of secondary emission at electrodes called dynodes.

205 **Оптический контакт.** Вещество, используемое иногда между поверхностями фотомножителя и сцинтиллятора или светопровода для уменьшения потерь света за счёт полного внутреннего отражения.

Joint optique. Substance utilisée éventuellement entre, d'une part la surface du photomultiplicateur et, d'autre part celle, soit du scintillateur, soit du conduit de lumière pour diminuer les pertes de lumière dues à la réflexion totale.

Coupling medium. A substance sometimes used between the photomultiplier surface and the scintillator or light guide surface to reduce light losses due to total internal reflection.

Multiplicatore di elettronni.

Elektronenvermenigvuldiger.

Krotnik elektronowy.

Elektronmultiplikator (rör).

Optisches Kontaktmittel.

Acoplamiento óptico.

Mezzo di giunzione ottica.

Koppelmedium.

Substancja sprzęgająca.

Optisk kontakt.

5. ТРЕКОВЫЕ КАМЕРЫ

5. CHAMBRES A TRACE

5. TRACK CHAMBERS

210	<p>Трековая камера. Камера, в которой путь ионизирующей частицы становится видимым.</p> <p>Chambre à trace. Chambre permettant de rendre visibles des trajectoires de particules ionisantes.</p> <p>Track chamber. A chamber which makes the paths of ionizing particles visible.</p>	<p>Spurenkammer. Cámara de trazas. Camera a traccia. Sporenvat. Komora śladowa. Spårkammare.</p>
215	<p>Пузырьковая камера. Детектор излучения для наблюдения треков ионизирующих частиц, основанный на том, что ионы, образованные вдоль трека, в перегретой жидкости становятся центрами кипения и образования пузырьков.</p> <p>Chambre à bulles. Détecteur de rayonnement permettant d'observer des trajectoires de particules ionisantes et basé sur le principe selon lequel, dans un liquide en état métastable de retard à l'ébullition, les ions produits le long de la trajectoire constituent des centres d'ébullition et de formation de bulles.</p> <p>Bubble chamber. A radiation detector for observing the paths of ionizing particles, based on the principle that, in a superheated liquid, ions produced along the paths act as centres for boiling and the formation of bubbles.</p>	<p>Blasenkammer. Cámara de burbujas. Camera a bolle. Bellenvat. Komora pęcherzykowa. Bubbelkammare.</p>
220	<p>Диффузионная камера. Детектор излучения для наблюдения треков ионизирующих частиц, основанный на том, что ионы, образованные</p>	<p>Nebelkammer. Cámara de niebla. Camera a nebbia. Nevelvat.</p>

вдоль треков в перенасыщенном паре становятся центрами конденсации¹⁾.

Chambre à nuage. Détecteur de rayonnement permettant d'observer des trajectoires de particules ionisantes et fondé sur le principe selon lequel les ions produits le long des trajectoires constituent des centres de condensation pour la vapeur sursaturée²⁾.

Cloud chamber. A radiation detector for observing the paths of ionizing particles based on the principle that ions produced along the paths act in the supersaturated vapour as centres for condensation³⁾.

225

Расширительная камера Вильсона. Диффузионная камера, в которой перенасыщение пара осуществляется на короткое время путём быстрого расширения¹⁾.

Chambre de Wilson. Chambre à nuage dans laquelle la sursaturation de la vapeur est produite pendant un court intervalle de temps grâce à une détente rapide²⁾.

Expansion cloud chamber. Wilson cloud chamber. A cloud chamber in which supersaturation of the vapour is produced for a short time by a rapid expansion³⁾.

¹⁾ Это определение отличается от определения термина 65-30-310 группы 65.

²⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65-30-310 du Groupe 65.

³⁾ This definition differs from the definition of the term 65-30-310 of the Group 65.

Komora mgłowa.
Dimkammare.

Expansionsnebelkammer; Wilsonkammer.
Cámara de Wilson.
Camera ad espansione (di Wilson).

Expansienelevat; wilsonvat.

Komora mgłowa. rozprężeniowa; komora Wilsona.

Expansionskammare; Wilsonkammare.

6. УСИЛИТЕЛИ

6. AMPLIFICATEURS

6. AMPLIFIERS

230	<p>Усилитель. Прибор, используемый для увеличения амплитуды некоторого процесса с помощью энергии, поступающей от внешнего источника (05-45-060).</p> <p>Amplificateur. Appareil employé pour augmenter l'amplitude d'un phénomène en empruntant le supplément d'énergie nécessaire à une source extérieure (05-45-060).</p> <p>Amplifier. Apparatus used to increase the amplitude of a phenomenon by means of energy drawn from an external source (05-45-060).</p>	<p>Verstärker. Amplificador. Amplificatore. Versterker. Wzmacniacz. Förstärkare.</p>
235	<p>Линейный усилитель постоянного тока. Усилитель, выходной сигнал которого является линейной функцией входного сигнала, даже когда частота входного сигнала достигает нулевого значения.</p> <p>Amplificateur linéaire pour courant continu. Amplificateur dont la grandeur de sortie est une fonction linéaire de la grandeur d'entrée même lorsque la fréquence de celle-ci tend vers zéro.</p> <p>Linear d. c. amplifier. An amplifier whose output quantity is a linear function of the input quantity, even when the frequency of the input quantity approaches zero.</p>	<p>Linearer Gleichstromverstärker. Amplificador lineal de corriente continua. Amplificatore lineare per corrente continua. Lineaire gelijkstroomversterker. Wzmacniacz prądu stałego proporcjonalny. Linjär likströmsförstärkare.</p>
240	<p>Логарифмический усилитель. Усилитель, выходной сигнал которого находится в логарифмической зависимости от входного сигнала.</p>	<p>Logarithmischer Verstärker Amplificador logarítmico.</p>

	<p>Amplificateur logarithmique. Amplificateur dont la grandeur de sortie est une fonction logarithmique de la grandeur d'entrée.</p> <p>Logarithmic amplifier. An amplifier in which the output signal has a logarithmic relation to the input signal.</p>	<p>Amplificatore logaritmico.</p> <p>Logaritmische versterker.</p> <p>Wzmacniacz logarytmiczny.</p> <p>Logaritmisk förstärkare.</p>
245	<p>Импульсный усилитель. Усилитель, который в пределах своих нормальных рабочих характеристик выдаёт единичный выходной импульс на каждый входной импульс.</p> <p>Amplificateur d'impulsions. Amplificateur électronique qui délivre dans les limites de ses caractéristiques normales de fonctionnement une seule impulsion de sortie pour chaque impulsion d'entrée.</p> <p>Pulse amplifier. An electronic amplifier which, within the limits of its normal operating characteristics, delivers a single output pulse for each input pulse.</p>	<p>Impulsverstärker.</p> <p>Amplificador de impulsos.</p> <p>Amplificatore d'impulsi.</p> <p>Pulsversterker.</p> <p>Wzmacniacz impulsów.</p> <p>Pulsförstärkare.</p>
250	<p>Линейный усилитель импульсов.</p> <p>Пропорциональный усилитель. Импульсный усилитель, который в пределах своих нормальных рабочих характеристик выдаёт выходной импульс с амплитудой, пропорциональной входному импульсу.</p> <p>Amplificateur linéaire d'impulsions.</p> <p>Amplificateur proportionnel. Amplificateur d'impulsions qui délivre dans les limites de ses caractéristiques normales de fonctionnement un signal de sortie dont l'amplitude est proportionnelle à celle de l'impulsion d'entrée.</p> <p>Linear pulse amplifier. Proportional amplifier. A pulse amplifier which, within the limits of its normal operating characteristics, delivers an output pulse of amplitude proportional to that of the input pulse.</p>	<p>Linearer Impulsvertärker; Linearverstärker.</p> <p>Amplificador lineal de impulsos; amplificador proporcional.</p> <p>Amplificatore lineare d'impulsi.</p> <p>Lineaire pulsversterker.</p> <p>Wzmacniacz impulsów proporcjonalny.</p> <p>Linjär pulsförstärkare.</p>
255	<p>Вибрационный конденсатор. Конденсатор, ёмкость которого изменяется периодически с образованием переменной электродвижущей силы.</p>	<p>Schwingkondensator.</p> <p>Condensador vibrante.</p> <p>Condensatore vibrante.</p> <p>Trilcondensator.</p>

щей силы, пропорциональной заряду на изолированном электроде конденсатора. Последний используется в одном из типов электрометров (динамический электрометр).

Condensateur vibrant. Condensateur dont la capacité varie périodiquement de manière à produire une force électromotrice alternative proportionnelle à la charge de l'électrode isolée. Un type d'électromètre utilise ce dispositif.

Vibrating capacitor. A capacitor in which the capacitance varies periodically so that an alternating e. m. f. is produced which is proportional to the charge on the insulated electrode. The device is used in one type of electrometer.

260

Электрометрическая лампа. Электронная лампа с высоким входным сопротивлением, используемая главным образом для измерения очень слабых токов от источников с высоким внутренним сопротивлением путём измерения напряжения.

Tube électromètre. Tube électronique à très grande résistance d'entrée, généralement utilisé pour mesurer indirectement, par l'intermédiaire d'une mesure de tension, des courants très faibles provenant de sources à grande résistance interne.

Electrometer tube. Electron tube or valve with a high input resistance generally used for the indirect measurement of very small currents from sources of high internal resistance by measurement of voltages.

Kondensator wibracyjny.
Vibrerande kondensator.

Elektrometerröhre.
Tubo electrómetro.
Tubo elettrometrico.
Elektrometerbuis.
Elektronówka elektro-
metryczna; lampa
elektrometryczna.
Elektrometerröhr.

7. ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ

7. ELEMENTS FONCTIONNELS

7. BASIC FUNCTION UNITS

265	<p>Пересчётная схема. Электронная схема, выдающая выходной импульс каждый раз после получения определённого числа импульсов на входе.</p> <p>Circuit d'échelle. Echelle. Circuit électronique qui produit une impulsion de sortie chaque fois qu'un nombre déterminé d'impulsions a été reçu à l'entrée.</p> <p>Scaling circuit. An electronic circuit which produces an output pulse after each time a specified number of pulses has been received at its input.</p>	<p>Zählschaltung. Circuito de escalas; escala. Circuito demoltiplicatore. Deetschakeling. Obwód przeliczający. Pulsräknarkrets.</p>
270	<p>Двоичная пересчётная схема (десятичная, на 100, 1000). Пересчётная схема с коэффициентом пересчёта два (10, 100, 1000).</p> <p>Circuit d'échelle de deux (dix) (cent) (mille). Circuit d'échelle dont le facteur d'échelle est deux (dix, cent, mille).</p> <p>Scale of two (ten) (one hundred) (one thousand) circuit. A scaling circuit with a scaling factor of two (ten, one hundred, one thousand).</p>	<p>Zweifach-(Zehnfach-) (Hundertfach-) (Tausendfach-) Untersetz- er. Circuito de escalas de dos (diez), (cien), (mil). Circuito demoltiplicatore per due (dieci) (cento) (mille). Twedeler (tiendeler) (honderddeler) (duizenddeler). Obwód przeliczający dwójkowy (dziesiętkowy) (setkowy) (tyśiącowy). Pulsräknarkrets med skalfaktor 2 (10) (100) (1000).</p>

- 275 **Кольцевая пересчётная схема.** Пересчётная схема со многими устойчивыми состояниями, содержащая любое число каскадов, равное заданному коэффициенту пересчёта, соединённых в кольцо таким образом, что имеющееся определённое состояние в одном из каскадов переносится с приходом каждого входного импульса от одного каскада к другому по кольцу.
- Echelle en anneau.** Circuit d'échelle multistable comportant un nombre quelconque d'étages égal au facteur d'échelle désiré et disposé en anneau de façon telle que chaque étage se trouve dans un état particulier et que chaque impulsion d'entrée provoque le transfert de cet état à l'étage suivant le long de l'anneau.
- Ring scaling circuit.** A multi-stable scaling circuit consisting of any number of stages equal to the desired scaling factor, arranged in a ring so that a special state is present in one stage, and each input pulse causes this state to transfer from one stage to the next around the ring.
- 280 **Импульсный амплитудный дискриминатор.** Схема, которая на каждый входной импульс с амплитудой выше заданного порогового значения выдаёт выходной импульс.
- Discriminateur d'amplitude.** Circuit qui donne une impulsion de sortie pour chaque impulsion d'entrée dont l'amplitude est supérieure à un seuil déterminé.
- Pulse amplitude discriminator.** A circuit which gives an output pulse for each input pulse whose amplitude lies above a given threshold value.
- 285 **Импульсный амплитудный селектор.** Схема, которая на каждый входной импульс с амплитудой, лежащей в выбранном интервале, выдаёт выходной импульс.
- Ringzähler.**
Escala en anillo.
Demoltiplicatore ad anello.
Ringdeelschakeling.
Obwód przeliczający pierścieniowy.
Ringräknare.
- Impulsamplitudendiskriminator.**
Discriminador de amplitud de impulsos.
Discriminatore d'ampiezza.
Pulshoogtediscriminator.
Dyskryminator amplitudy.
Pulsamplituddiskriminator.
- Einkanalanalysator.**
Selector de amplitud de impulsos.
Selettore d'ampiezza.

	<p><i>Примечание.</i> В некоторых странах, в особенности во Франции, этот термин относится к импульсному амплитудному анализатору, хотя импульсный амплитудный селектор является только его частью.</p> <p>Sélecteur d'amplitude. Circuit qui donne une impulsion de sortie pour chaque impulsion d'entrée dont l'amplitude se trouve à l'intérieur d'une bande choisie.</p> <p><i>Note.</i> Dans certains pays, notamment en France, ce terme est quelquefois utilisé pour désigner l'analyseur d'amplitude, alors que le sélecteur d'amplitude n'en constitue qu'une partie.</p> <p>Puls amplitude selector. A circuit which gives an output pulse for each input pulse whose amplitude lies within a chosen interval.</p> <p><i>Note.</i> In some countries, especially in France, this term is sometimes used to describe a pulse amplitude analyser, although the pulse amplitude selector forms only a part of it.</p>	<p>Pulshoogteuikiezer. Selektor amplitudy. Pulsamplitudväljare.</p>
290	<p>Ограничитель. Схема, ограничивающая амплитуду электрического сигнала от превышения заранее установленного значения.</p> <p>Ecrêteur. Circuit destiné à limiter supérieurement à une valeur donnée l'amplitude d'un signal électrique.</p> <p>Limiter. A circuit for preventing the amplitude of an electrical signal from exceeding a pre-determined value.</p>	<p>Begrenzer. Limitador. Limitatore. Begrenzer. Ogranicznik amplitudy. Amplitudbegränsare.</p>
295	<p>Электромеханический регистратор. Электромеханическое устройство для подсчёта электрических импульсов.</p> <p>Numérateur électromécanique. Élément électromécanique permettant de compter des impulsions électriques.</p> <p>Electromechanical register. An electromechanical unit for counting electrical pulses.</p>	<p>Elektromechanisches Zählwerk. Registro electromecánico. Numeratore elettromecanico. Elektromechanisch telwerk. Liczydło elektromechaniczne. Elektromekaniskt räkverk.</p>

- 300** **Схема совпадений.** Электронная схема, выдающая рабочий выходной импульс только в том случае, когда на её входы поступают импульсы в пределах определённого интервала времени.
- Circuit de sélection des coïncidences.**
Circuit de coïncidence. Circuit électronique qui ne produit une impulsion de sortie utilisable que lorsque chacune des entrées reçoit une impulsion dans un même intervalle de temps déterminé.
- Coincidence circuit.** An electronic circuit which produces a usable output pulse only when each of its inputs receives a pulse within a specified time interval.
- Koinzidenzschaltung.**
Circuito de selección de coincidencias; **circuito de coincidencia.**
Circuito di coincidenza.
Coïncidentieschakeling.
Obwód koincydenyjny.
Koincidenskreets.
- 305** **Схема антисовпадений.** Электронная схема с двумя входами, которая выдаёт выходной сигнал при поступлении импульса только на один вход, но не выдаёт выходного сигнала при поступлении импульсов в пределах заданного интервала времени на оба входа.
- Circuit de sélection des anticoincidence.** **Circuit d'anticoincidence.** Circuit électronique à deux groupes d'entrée, qui délivre une impulsion de sortie seulement si une impulsion est reçue sur l'un bien spécifié de ces groupes; mais qui ne peut pas en délivrer pendant un intervalle de temps donné après l'apparition d'une impulsion sur l'autre groupe d'entrée.
- Anticoïncidence circuit.** An electronic circuit with two input terminals which delivers an output pulse if an input pulse is received at one specified terminal only, but delivers no output pulse within a given time interval after the occurrence of a pulse at the other input terminal.
- Antikoinzidenzschaltung.**
Circuito de selección de anticoincidencias; **circuito de anticoincidencia.**
Circuito di anticoincidenza.
Anticoïncidentieschakeling.
Obwód antykoincydenyjny.
Antikoincidenskreets.

8. УСТРОЙСТВА И ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЕ СИСТЕМЫ

8. SOUS-ENSEMBLES ET ENSEMBLES DE MESURE

8. SUB-ASSEMBLIES AND MEASURING ASSEMBLIES

310	<p>Амплитудный анализатор. Устройство для определения характера распределения импульсов по их амплитудам.</p> <p>Analyseur d'amplitude. Sous-ensemble permettant de déterminer la fonction de distribution d'une suite d'impulsions selon leur amplitude.</p> <p>Amplitude analyser. A sub-assembly for determining the distribution function of a set of pulses in terms of their amplitudes.</p>	<p>Amplitudenanalyzator. Analizador de amplitud. Analizzatore d'ampiezza. Pulshoogteanalyzator. Analizator amplitudy. Pulshöjdsanalyzator; pulsamplitudanalyzator.</p>
315	<p>Пересчётное устройство. Устройство для подсчёта электрических импульсов, содержащее одну или более пересчётных схем¹⁾.</p> <p>Echelle de comptage. Sous-ensemble de comptage des impulsions électriques comportant un ou plusieurs circuit d'échelle²⁾.</p> <p>Scaler. A sub-assembly for counting electrical pulses and containing one or more scaling circuits³⁾.</p>	<p>Zähler. Contador de escalas. Unità per conteggio. Pulsteller. Przelicznik. Pulsräknares.</p>
320	<p>Бинарное (десятичное) пересчётное устройство. Пересчётное устройство, использующее двоичную (десятичную) систему исчисления.</p>	<p>Binärer (dezimaler) Zähler. Contador de escalas binario. Unità per conteggio binario (decimale). Binaire pulsteller. Przelicznik dwójkowy (dziesiątkowy). Binär (dekadisk) puls-räknares.</p>

¹⁾ Это определение отличается от определения термина 65-30-300 группы 65.

²⁾ Cette définition diffère de celle du terme 65-30-300 du Groupe 65.

³⁾ This definition differs from the definition of the term 65-30-300 of the Group 65.

	<p>Echelle de comptage binaire (décimal). Echelle de comptage utilisant pour la présentation des résultats un système de numération binaire (décimal).</p> <p>Binary (decimal) scaler. A scaler using the binary (decimal) system of presentation.</p>	
325	<p>Декадное пересчётное устройство. Неправильное наименование термина «десятичное пересчётное устройство».</p> <p>[Примечание. В русской терминологии используются оба термина <i>Ред.</i>]</p> <p>Décade. Terme impropre pour «Echelle de comptage décimal».</p> <p>Decade scaler. Incorrect term for «decimal scaler».</p>	<p>Dekadenzähler. Década. Decade. Decimale pulsteiler. Przelicznik dekadowy. </p>
330	<p>Анализатор по времени пролёта. Устройство, анализирующее распределение скоростей частиц в пучке по разнице во времени пролёта ими некоторого заданного расстояния.</p> <p>Analyseur de temps de vol. Sous-ensemble donnant la fonction de distribution des vitesses de particules d'un faisceau à partir de leurs temps de vol sur un parcours déterminé.</p> <p>Time of flight analyser. A sub-assembly designed to analyse the distribution in velocities of the particles in a beam according to their different times of flight over a given path.</p>	<p>Flugzeitanalysator. Analizador de tiempo de vuelo. Analizzatore di tempi di volo. Looptijdanalysator. Analizator czasu przelotu. Löptidsanalysator.</p>
335	<p>Интенсиметр. Устройство, указывающее непрерывно среднюю скорость счёта.</p> <p>Ictomètre. Intégrateur. Sous-ensemble donnant une indication continue du taux de comptage moyen.</p> <p>Counting ratemeter. A sub-assembly which gives a continuous indication of the average counting rate.</p>	<p>Zählratenmesser. Ictómetro; integrador. Rateometro di conteggio. Telsnelheidsmeter; teltempometer. Częstościomierz lików. Pulsfrekvensmätare; Pulsratmätare.</p>
340	<p>Селектор совпадений. Блок совпадений. Электронное устройство, состоящее из схемы совпадения и формирующих систем, которые по-</p>	<p>Koinzidenzstufe. Selector de coincidencias.</p>

	<p>мещаются между каждым детектором излучения и соответствующим входом на схему совпадения.</p> <p>Sélecteur de coïncidences. Sous-ensemble électronique comportant un circuit de sélection des coïncidences et plusieurs circuits de traitement et de mise en forme des signaux, placés entre chaque détecteur et l'entrée correspondante du circuit de sélection des coïncidences.</p> <p>Coincidence selector. Coincidence unit. Electronic sub-assembly having a coincidence circuit and pulse shaping circuits, the latter being placed between each radiation detector and the corresponding input of the coincidence circuit.</p>	<p>Selettore di coincidenza. Coïncidentieschakel. Selektor koincydencji. Koïncidensväljare; koincidensenhet.</p>
345	<p>Селектор антисовпадений. Блок антисовпадений. Электронное устройство, состоящее из схемы антисовпадения и формирующих схем; причём последние помещаются между каждым детектором излучения и соответствующим входом на схему антисовпадения.</p> <p>Sélecteur d'anticoïncidences. Sous-ensemble électronique comportant un circuit de sélection des anticoïncidences et plusieurs circuits de traitement et de mise en forme des signaux, placés entre chaque détecteur et l'entrée correspondante du circuit de sélection des anti-coïncidences.</p> <p>Anticoïncidence selector. Anticoïncidence unit. Electronic sub-assembly having an anti-coïncidence circuit and pulse shaping circuits, the latter being placed between each radiation detector and the corresponding input of the anti-coïncidence circuit.</p>	<p>Antikoinzidenzstufe. Selector de anticoïncidencias. Selettore di anticoïncidenza. Anticoïncidentieschakel. Selektor antykoincydencji. Antikoincidensväljare; antikoincidensenhet.</p>
350	<p>Электрометр. Прибор с высоким входным импедансом, предназначенный для измерения малых электрических зарядов и токов.</p> <p>Electromètre. Appareil à impédance d'entrée élevée permettant la mesure de charges ou courants faibles.</p>	<p>Elektrometer. Electrómetro. Elettrometro. Elektrometer. Elektrometr. Elektrometer.</p>

	<p>Electrometer. An apparatus having high input impedance for the measurement of small electrical charges or currents.</p>	
355	<p>Электроскоп. Прибор для определения электрического заряда на основе механических сил, действующих между электрически заряженными телами.</p> <p>Electroscope. Appareil permettant de mettre en évidence une charge électrique à l'aide de forces mécaniques qui s'exercent entre des corps électriquement chargés.</p> <p>Electroscope. An apparatus for indicating an electric charge by means of mechanical forces exerted between electrically charged bodies.</p>	<p>Elektroskop. Electroscopio. Elettroscopio. Elektroscoop. Elektroskop. Elektroskop.</p>
360	<p>Счётчик излучения. Радиометрическая система, включающая в себя детектор излучения, в котором отдельные акты ионизации вызывают электрические импульсы, и соответствующее устройство для обработки и подсчёта этих импульсов.</p> <p>Ensemble de comptage. Ensemble de mesure de rayonnement comprenant un détecteur de rayonnement dans lequel les événements ionisants individuels produisent des impulsions électriques, et l'équipement assurant le traitement et le comptage de ces impulsions.</p> <p>Radiation counter. Radiation measuring assembly comprising a radiation detector in which individual ionizing events cause electrical pulses, and the associated equipment for processing and counting the pulses.</p>	<p>Strahlungsmessgerät. Contador de radiación. Complesso di conteggio. Stralingsmeter. Miernik promieniowania licznikowy. Strålningsräknare.</p>
365	<p>Сцинтилляционный счётчик. Счётчик излучения, использующий сцинтилляционный детектор.</p> <p>Ensemble de comptage à scintillation. Ensemble de comptage utilisant un détecteur à scintillation.</p> <p>Scintillation counter. A radiation counter which employs a scintillation detector.</p>	<p>Scintillationszähler. Contador de centelleos. Complesso di conteggio a scintillazione. Scintillatieteller. Miernik promieniowania scyntylacyjny. Scintillationsräknare.</p>

- | | | |
|-----|--|---|
| 370 | <p>Масс-спектрометр. Измерительная система, предназначенная для анализа вещества по компонентам, выраженным отношением массы атома к его заряду, и (или) для определения относительной распространённости изотопов. Регистрация ионов осуществляется электрическим методом.</p> <p>Spectromètre de masse. Ensemble de mesure servant à analyser une substance en fonction des rapports de mass à charge de ses constituants et/ou à en déterminer les teneurs, en faisant appel à un procédé électrique de détection d'ions.</p> <p>Mass spectrometer. A measuring assembly for analysing a substance in terms of the ration «mass to charge» of its components and/or determining their relative abundances. The ions are detected electrically.</p> | <p>Massenspektrometer.
 Espetrometro de masa.
 Spettrometro di massa.
 Massaspektrometer.
 Spektrometr mas.
 Masspektrometer.</p> |
| 375 | <p>Масс-спектрограф. Измерительная система, предназначенная для анализа вещества по компонентам, выраженным отношением массы атома к его заряду, и (или) для определения относительной распространённости изотопов. Регистрация ионов осуществляется фотографическим методом.</p> <p>Spectrographe de masse. Ensemble de mesure servant à analyser une substance en fonction des rapports de masse à charge de ses constituants et/ou à en déterminer les teneurs, en faisant appel à un procédé photographique de détection d'ions.</p> <p>Mass spectrograph. A measuring assembly for analysing a substance in terms of the ratios «mass to charge» of its components and/or determining their relative abundances. The ions are detected photographically.</p> | <p>Massenspektrograph.
 Espetrografo de masa.
 Spettrografo di massa.
 Massaspektrograaf.
 Spektrograf mas.
 Masspektrograf.</p> |
| 380 | <p>Гамма- (альфа-, бета-) спектрометр. Измерительная система для определения энергетического спектра</p> | <p>Gamma- (Alpha-) (Beta-) Spektrometer.</p> |

385

- гамма- (альфа-, бета-) излучения.
- Spectromètre à rayons gamma (alpha) (bêta).** Ensemble de mesure qui permet de déterminer le spectre d'énergie d'un rayonnement gamma (alpha, beta).
- Gamma (alpha) (beta) ray spectrometer.** A measuring assembly for determining the energy spectrum of gamma (alpha, beta) rays.
- Сцинтилляционный спектрометр.** Измерительная система, содержащая сцинтилляционный детектор и амплитудный анализатор, предназначенная для определения энергетического спектра некоторых видов излучения.
- Spectromètre à scintillation.** Ensemble de mesure comprenant un détecteur à scintillation et un analyseur d'amplitude, et destiné à déterminer la distribution en énergie de certains types de rayonnement.
- Scintillation spectrometer.** A measuring assembly incorporating a scintillation detector and a pulse amplitude analyser, used for determining the energy spectrum of certain types of radiation.
- Espectrómetro de rayos gamma (alpha) (beta).**
- Spettrometro gamma (alfa) (beta).**
- Gamma- (alfa-) (bêta-) spectrometer.**
- Spektrometr promienionania gamma (alfa) (beta).**
- Gamma- (alfa-) (beta-) spektrometer.**
- Szintillationspektrometer.**
- Espectrómetro de centelleos.**
- Spettrometro a scintillazione.**
- Scintillatiespectrometer.**
- Spektrometr scyntylyacyjny.**
- Scintillationsspektrometer.**

9. PAZHOE

9. DIVERS

9. MISCELLANEOUS

390	<p>Электростатическая линза. Система электродов с потенциалами, приложенными таким образом, что результирующие электрические поля фокусируют пучок заряженных частиц.</p> <p>Lentille électrostatique. Système d'électrodes portées à des potentiels tels que les champs électriques résultants aient un effet focalisant sur un faisceau de particules chargées.</p> <p>Electrostatic lens. An arrangement of electrodes at such potentials that the resulting electric fields have a focusing effect on a beam of charged particles.</p>	<p>Elektrostatische Linse. Lente electrostática. Lente elettrostatica. Elektrostatische lens. Soczewka elektryczna. Elektrostatisk lins.</p>
395	<p>Магнитная линза. Прибор, создающий такое распределение магнитного поля, что оно фокусирует пучок заряженных частиц.</p> <p>Lentille magnétique. Appareil créant une distribution de champ magnétique ayant un effet focalisant sur un faisceau de particules chargées.</p> <p>Magnetic lens. An apparatus which produces a distribution of magnetic field such that it has a focusing effect on a beam of charged particles.</p>	<p>Magnetische Linse. Lente magnética. Lente magnetica. Magnetische lens. Soczewka magnetyczna. Magnetisk lins.</p>
400	<p>Зарядное устройство. Прибор для зарядки и измерения остаточного заряда конденсаторных дозиметров.</p>	<p>Dosimeter-Auflade-und- Ablesegerät. Cargador-lector. Caricatore-lettore.</p>

	<p>Chargeur-lecteur. Appareil permettant de charger un dosimètre à condensateur et d'en mesurer la charge résiduelle.</p> <p>Charger reader. Apparatus for charging a capacitive dosemeter and measuring its residual charge.</p>	<p>Ladende meter. Ladownik mierzący. Avläsningsinstrument för pennodosimeter.</p>
405	<p>Приборы радиометрического контроля. Переносный прибор, используемый для измерения уровня внешнего излучения.</p> <p>..... Instrument portatif utilisé pour mesurer le niveau du rayonnement ambiant.</p> <p>Radiation survey instrument. A portable instrument used for measuring the level of environmental radiation.</p>	<p>Strahlenüberwachungsgerät. Instrumentos de propección de radiación. Apparecchio di controllo di radiazione. Stralingsverkenninginstrument. Miernik kontrolny promieniowania. Strålskyddsinstrument.</p>
410	<p>Свинцовый домик. Свинцовая защита. Свинцовая оболочка, обычно предназначенная для защиты радиометрической системы от внешнего излучения.</p> <p>Château de plomb. Enceinte de plomb destinée généralement à protéger un dispositif de détection contre le rayonnement ambiant.</p> <p>Lead castle. Lead shield. An enclosure of lead generally designed to shield a radiation detection device against ambient radiation.</p>	<p>Bleiabschirmung. Coraza de plomo. Castello di piombo. Loodkasteel; loden mantel. Domek ołowiowy. Blyskärm.</p>

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

Активатор 66-10-255
Активность (некоторого количества радиоактивных нуклидов) 66-05-070
Альфа-спектрометр 66-15-380
Амплитудный анализатор 66-15-310
Анализатор, амплитудный 66-15-310
Анализатор по времени пролёта 66-15-330

Б

Безоконный фотоумножитель 66-15-195
Бета-спектрометр 66-15-380
Бинарное пересчётное устройство 66-15-320
Блок антисовпадений 66-15-345
Блок совпадений 66-15-340
Борная камера 66-15-080
Борная счётная трубка 66-15-165

В

Вещество, сцинтиллирующее 66-10-250
Вибрационный конденсатор 66-15-255
Воздухоэквивалентная ионизационная камера 66-15-065
Время восстановления 66-10-455
Время жизни 66-10-240

Время затухания сцинтилляции 66-10-280
Время, мёртвое 66-10-235, 66-10-450
Время нарастания импульса 66-10-380
Время нарастания сцинтилляции 66-10-275
Время нечувствительности 66-10-450
Время прохождения ионов 66-10-050
Время прохождения электронов 66-10-050
Время, разрешающее 66-10-435
Время собирания ионов 66-10-130
Время собирания электронов 66-10-130
Время совпадения, разрешающее 66-10-445
Время, чувствительное 66-10-340

Г

Газ, гасящий 66-10-220
Газовое усиление 66-10-075
Галогенная счётная трубка 66-15-130
Гамма-постоянная (гамма-излучающих нуклидов), удельная 66-05-080
Гамма-спектрометр 66-15-380
Гасящий газ 66-10-220
Гашение 66-10-215

Д

Двоичная пересчётная схема
66-15-276
Действие стенки 66-10-100
Декадное пересчётное устройство
66-15-325
Десятичная пересчётная схема
66-15-270
Десятичное пересчётное устрой-
ство 66-15-325
Детектор излучения 66-15-005
Детектор излучения 2л (4л)
66-15-010
Детектор излучения, проточный
газовый 66-15-020
Детектор с внутренним газовым
источником 66-15-015
Детектор, сцинтилляционный
66-15-180
Дискриминатор, импульсный ам-
плитудный 66-15-280
Дифференциальная ионизационная
камера 66-15-090
Диффузионная камера 66-15-220
Длительность сцинтилляции
66-10-285
Доза, поглощённая 66-05-010
Домик, свинцовый 66-15-410

З

Зарядное устройство 66-15-400
Защита, свинцовая 66-15-410

И

Излучение ионизирующее
66-10-010
Импульс совпадения 66-10-420
Импульсная ионизационная ка-
мера 66-15-035
Импульсная камера, собирающая
ионы 66-15-040
Импульсная камера, собирающая
электроны 66-15-040
Импульсный амплитудный ди-
скриминатор 66-15-280
Импульсный амплитудный селек-
тор 66-15-285

Импульсный усилитель 66-15-245
Импульсы, ложные 66-10-360
Интегральная ионизационная ка-
мера 66-15-045
Интенсивность излучения
66-05-035
Интенсиметр 66-15-335
Ионизационная камера 66-15-025
Ионизационная камера деления
66-15-085
Ионизационная камера с внутрен-
ним газовым наполнением
66-15-050
Ионизационная камера с колод-
цем 66-15-105
Ионизационная камера со свобод-
ным газом 66-15-075
Ионизационная камера с проточ-
ным газом 66-15-055
Ионизационный ток 66-10-045
Ионизация 66-10-005
Ионизация (в точке), линейная
66-10-020
Ионизация (в точке), удельная
66-10-020
Ионизирующее излучение
66-10-010
Истинное совпадение 66-10-425

К

Камера, борная 66-15-080
Камера Брегга — Грея, полостная
ионизационная 66-15-060
Камера Вильсона 66-15-225
Камера, воздухоразвивающая
ионизационная 66-15-065
Камера деления, ионизационная
66-15-085
Камера, дифференциальная иони-
зационная 66-15-090
Камера, диффузионная 66-15-220
Камера, импульсная ионизацион-
ная 66-15-035
Камера, интегральная иониза-
ционная 66-15-045
Камера, ионизационная 66-15-025
Камера, компенсационная иони-
зационная 66-15-095
Камера, пузырьковая 66-15-215
Камера, расширительная 66-15-225

- Камера с внутренним газовым наполнением, ионизационная 66-15-050
- Камера с колодцем, ионизационная 66-15-105
- Камера, собирающая ионы, импульсная 66-15-040
- Камера, собирающая электроны, импульсная 66-15-040
- Камера со свободным газом, ионизационная 66-15-075
- Камера с проточным газом, ионизационная 66-15-055
- Камера, стандартная 66-15-110
- Камера, стандартная ионизационная 66-15-110
- Камера, тканеэквивалентная ионизационная 66-15-070
- Камера, токовая ионизационная 66-15-030
- Камера, трековая 66-15-210
- Камера, экстраполяционная ионизационная 66-15-100
- Катод, фотоэлектрический 66-15-190
- Кольцевая пересчётная схема 66-15-275
- Кольцо (ионизационной камеры), охранное 66-10-170
- Компенсационная ионизационная камера 66-15-095
- Конденсатор, вибрационный 66-15-255
- Контакт, оптический 66-15-205
- Концевой эффект 66-10-180
- Концентрация ионов, линейная 66-10-030
- Концентрация ионов, объёмная 66-10-030
- Концентрация ионов, поверхностная 66-10-030
- Коэффициент газового усиления 66-10-070
- Коэффициент компенсации (компенсационной ионизационной камеры) 66-10-155
- Коэффициент пересчёта 66-10-370
- Кривая дискриминации 66-10-395
- Кривая испускания фотонов 66-10-270
- Кривая насыщения (тока в ионизационной камере) 66-10-135
- Кривая спектральной чувствительности 66-10-305
- Критическое поле 66-10-175
- Кюри (Ci) 66-05-075

Л

- Лавина Таунсенда 66-10-065
- Лампа, электрометрическая 66-15-260
- Линейная ионизация (в точке) 66-10-020
- Линейная концентрация ионов 66-10-030
- Линейная потеря энергии (заряженных частиц в среде) 66-05-060
- Линейный усилитель импульсов 66-15-250
- Линейный усилитель постоянного тока 66-15-235
- Линза, магнитная 66-15-395
- Линза, электростатическая 66-15-390
- Логарифмический усилитель 66-15-240
- Ложные импульсы 66-10-360

М

- Магнитная линза 66-15-395
- Массовая тормозная способность (вещества к заряженным частицам) 66-05-055
- Масс-спектрограф 66-15-375
- Масс-спектрометр 66-15-370
- Мёртвое время 66-10-235, 66-10-450
- Мощность поглощённой дозы 66-05-20
- Мощность экспозиции 66-05-050

Н

- Наклон, плато, относительный 66-10-205
- Наложение 66-10-085
- Напряжённость насыщения (токовой ионизационной камеры) 66-10-145

О

- Область Гейгера — Мюллера
66-10-190
- Область пропорциональности
66-10-185
- Объём детектора, чувствительный
66-10-090
- Объёмная концентрация ионов
66-10-030
- Ограничитель 66-15-290
- Оптический контакт 66-15-205
- Осколки деления 66-10-015
- Остаточный ток в ионизационной камере
66-10-165
- Относительный наклон плато
66-10-205
- Отсчёт 66-10-345
- Охранное кольцо (ионизационной камеры)
66-10-170

П

- Переданная среде энергии 66-05-005
- Перенапряжение счётчика Гейгера—Мюллера
66-10-230
- Пересчётная схема 66-15-265
- Пересчётное устройство 66-15-315
- Плато 66-10-200
- Плотность потока частиц
66-05-025
- Плотность потока энергии
66-05-035
- Поверхностная концентрация ионов
66-10-030
- Поглощённая доза 66-05-010
- Подвижность заряженной частицы
66-10-025
- Поле, критическое 66-10-175
- Полная ширина на полувысоте
66-10-400
- Полоса испускания сцинтиллирующего вещества
66-10-260
- Полоса поглощения сцинтиллирующего вещества
66-10-265
- Полостная ионизационная камера Брегга—Грея
66-15-060
- Полость Брегга—Грея 66-10-040
- Поправка на мёртвое время
66-10-440
- Поправка на разрешающее время
66-10-440

- Порог области Гейгера—Мюллера
66-10-210
- Порог чувствительности (к импульсам)
66-10-390
- Потери счёта (импульсной счётной системы)
66-10-415
- Потеря энергии (заряженных частиц в среде), линейная
66-05-060
- Приборы радиометрического контроля
66-15-405
- Пропорциональная счётная трубка
66-15-125
- Пропорциональный усилитель
68-15-250
- Проточный газовый детектор излучения
66-15-020
- Пузырьковая камера 66-15-215

Р

- Разброс времени пролёта
66-10-320
- Разрешающая способность (спектрометра излучения)
66-10-405
- Разрешающее время 66-10-435
- Разрешающее время совпадения
66-10-445
- Разрешение (спектрометра излучения), энергетическое
66-10-410
- Расширительная камера 66-15-225
- Регистратор, электромеханический
66-15-295
- Рекомбинация 66-10-080
- Рентген 66-05-045

С

- Самогасящаяся счётная трубка
66-15-140
- Самогасящийся счётчик 66-15-140
- Световод 66-10-330
- Свинцовая защита 66-15-410
- Свинцовый домик 66-15-410
- Селектор антисовпадений
66-15-345
- Селектор, импульсный амплитудный
66-15-285
- Селектор совпадений 66-15-340
- Скорость счёта 66-10-375

- Слой (ионизационной камеры), чувствительный 66-10-160
 Случайное совпадение 66-10-430
 Собирающие электроны (в ионизационной камере) 66-10-125
 Собирающий электрод 66-10-120
 Совпадение, истинное 66-10-425
 Совпадение, случайное 66-10-430
 Спектр излучения сцинтилирующего вещества 66-10-290
 Спектрометр альфа-излучения 66-15-380
 Спектрометр бета-излучения 66-15-380
 Спектрометр гамма-излучения 66-15-380
 Спектрометр, сцинтилляционный 66-15-385
 Способность (вещества к заряженным частицам), массовая тормозная 66-05-055
 Способность (спектрометра излучения), разрешающая 66-10-405
 Средняя энергия образования пары ионов в газе 66-05-065
 Стандартная ионизационная камера 66-15-110
 Стандартная камера 66-15-110
 Схема антисовпадений 66-15-305
 Схема гашения 66-10-225
 Схема, двоичная пересчётная 66-15-270
 Схема, десятичная пересчётная 66-15-270
 Схема, кольцевая пересчётная 66-15-275
 Схема, пересчётная 66-15-265
 Схема совпадений 66-15-300
 Сцинтилирующее вещество 66-10-250
 Сцинтиллятор 66-15-175
 Сцинтилляционный детектор 66-15-180
 Сцинтилляционный спектрометр 66-15-385
 Сцинтилляционный счётчик 66-15-365
 Сцинтилляция 66-10-245
 Счёт 66-10-365
 Счётная трубка 66-15-115
 Счётная трубка Гейгера—Мюллера 66-15-120
 Счётная трубка деления 66-15-170
 Счётная трубка с окошком 66-15-160
 Счётная трубка с органическим гашением 66-15-135
 Счётная трубка с проточным газом 66-15-150
 Счётная характеристика счётчика Гейгера—Мюллера 66-10-195
 Счётчик Гейгера 66-15-120
 Счётчик излучения 66-15-360
 Счётчик, самогасящийся 66-15-140
 Счётчик с внутренним газовым источником 66-15-145
 Счётчик, сцинтилляционный 66-15-365
- Т**
- Темновой ток 66-10-325
 Тканеэквивалентная ионизационная камера 66-15-070
 Ток в ионизационной камере, остаточный 66-10-165
 Ток, ионизационный 66-10-045
 Ток насыщения (токовой ионизационной камеры) 66-10-140
 Ток, темновой 66-10-325
 Токовая ионизационная камера 66-15-030
 Тонкостенная счётная трубка 66-15-155
 Трек ионизации 66-10-335
 Трековая камера 66-15-210
 Трубка, борная счётная 66-15-165
 Трубка, галогенная счётная 66-15-130
 Трубка Гейгера—Мюллера, счётная 66-15-120
 Трубка деления, счётная 66-15-170
 Трубка, пропорциональная счётная 66-15-125
 Трубка, самогасящаяся счётная 66-15-140
 Трубка с органическим гашением, счётная 66-15-135
 Трубка с проточным газом, счётная 66-15-150
 Трубка, счётная 66-15-115
 Трубка, тонкостенная счётная 66-15-155

У

- Удельная гамма-постоянная (гамма-излучающих нуклидов) 66-05-080
 Удельная ионизация (в точке) 66-10-020
 Умножитель, электронный 66-15-200
 Усиление 66-10-315
 Усиление, газовое 66-10-075
 Усилитель 66-15-230
 Усилитель, импульсный 66-15-245
 Усилитель импульсов, линейный 66-15-250
 Усилитель, логарифмический 66-15-240
 Усилитель постоянного тока, линейный 66-15-235
 Усилитель, пропорциональный 66-15-250
 Устройство, бинарное пересчётное 66-15-320
 Устройство, декадное пересчётное 66-15-325
 Устройство, десятичное пересчётное 66-15-325
 Устройство, зарядное 66-15-400
 Устройство, пересчётное 66-15-315

Ф

- Фактор компенсации (компенсационной ионизационной камеры) 66-10-150
 Фон прибора 66-10-355
 Фотокаод 66-15-190
 Фотоумножитель 66-15-185
 Фотоумножитель, безоконный 66-15-195
 Фотоэлектрический катод 66-15-190

Х

- Характеристика счётчика Гейгера—Мюллера, счётная 66-10-195

Ч

- Чувствительное время 66-10-340
 Чувствительность (измерительной системы) 66-10-385
 Чувствительность фотокатода 66-10-310
 Чувствительный объём детектора 66-10-090
 Чувствительный слой (ионизационной камеры) 66-10-160

Ш

- Ширина на полувысоте, полная 66-10-400

Э

- Экспозиция 66-05-040
 Экстраполяционная ионизационная камера 66-15-100
 Электрод, собирающий 66-10-120
 Электромметр 66-15-350
 Электрометрическая лампа 66-15-260
 Электромеханический регистратор 66-15-295
 Электрон 66-10-115
 Электронвольт (эв) 66-05-030
 Электронный умножитель 66-15-200
 Электроскоп 66-15-355
 Электростатическая линза 66-15-390
 Энергетическое разрешение (спектрометра излучения) 66-10-410
 Энергия образования пары ионов в газе, средняя 66-05-065
 Энергия, переданная среде 66-05-005
 Эффект, концевой 66-10-180
 Эффект Черенкова 66-10-060
 Эффективность детектора 66-10-110
 Эффективность преобразования квантов 66-10-300
 Эффективность преобразования энергии 66-10-295
 Эффективность регистрации 66-10-105

**УКАЗАТЕЛЬ ФРАНЦУЗСКИХ ТЕРМИНОВ
INDEX**

A

Activateur 66-10-255
Activité (d'une quantité d'un nucléide radioactif) 66-05-070
Amplificateur 66-15-230
Amplificateur d'impulsions 66-15-245
Amplificateur linéaire d'impulsions 66-15-250
Amplificateur linéaire pour courant continu 66-15-235
Amplificateur logarithmique 66-15-240
Amplificateur proportionnel 66-15-250
Analyseur d'amplitude 66-15-310
Analyseur de temps de vol 66-15-330
Anneau de garde (d'une chambre d'ionisation) 66-10-170
Avalanche (de Townsend) 66-10-065

B

Bande d'absorption d'un matériau scintillant (scintillateur) 66-10-265
Bande d'émission d'un matériau scintillant (scintillateur) 66-10-260

C

Caractéristique de palier 66-10-195
Caractéristique de plateau 66-10-195

Caractéristique spectrale (d'une photocathode) 66-10-305
Cavité de Bragg-Gray 66-10-040
Chambre à bulles 66-15-215
Chambre à nuage 66-15-220
Chambre à trace 66-15-210
Chambre critique (d'un tube-compteur) 66-10-175
Chambre d'ionisation 66-15-025
Chambre d'ionisation à air libre 66-15-075
Chambre d'ionisation à bore 66-15-080
Chambre d'ionisation à cavité 66-15-060
Chambre d'ionisation à collection électronique (ionique) 66-15-040
Chambre d'ionisation à courant 66-15-030
Chambre d'ionisation à courant gazeux 66-15-055
Chambre d'ionisation à extrapolation 66-15-100
Chambre d'ionisation à fission 66-15-085
Chambre d'ionisation à impulsions 66-15-035
Chambre d'ionisation à intégration 66-15-045
Chambre d'ionisation à paroi équivalente à l'air 66-15-065
Chambre d'ionisation à puits 66-15-105
Chambre d'ionisation à source interne gazeuse 66-15-050
Chambre d'ionisation compensée 66-15-095

- Chambre d'ionisation différentielle** 66-15-090
Chambre d'ionisation équivalente au tissu 66-15-070
Chambre d'ionisation-étalon 66-15-110
Chambre de Wilson 66-15-225
Chambre-étalon 66-15-110
Chargeur-lecteur 66-15-400
Château de plomb 66-15-410
Choc 66-10-345
Circuit coupeur 66-10-225
Circuit d'anticoincidence 66-15-305
Circuit d'échelle 66-15-265
Circuit d'échelle de deux (dix, cent, mille) 66-15-270
Circuit de coïncidence 66-15-300
Circuit de sélection des anticoincidence 66-15-305
Circuit de sélection des coïncidences 66-15-300
Coïncidence (d'impulsions) 66-10-420
Coïncidence fortuite 66-10-430
Coïncidence vraie 66-10-425
Collection électronique (dans une chambre d'ionisation) 66-10-125
Compte 66-10-365
Compteur autocoupeur 66-15-140
Compteur Geiger 66-15-120
Condensateur vibrant 66-15-225
Conduit de lumière 66-10-330
Constante spécifique de rayonnement gamma (d'un nucléide émetteur gamma) 66-05-080
Correction de temps de résolution 66-10-440
Correction de temps mort 66-10-440
Coup 66-10-345
Coup parasite 66-10-350
Coupage 66-10-215
Courant de saturation (d'une chambre d'ionisation a courant) 66-10-140
Courant d'ionisation 66-10-045
Courant d'obscurité 66-10-325
Courant résiduel d'une chambre d'ionisation 66-10-165
Courbe caractéristique de palier (d'un tube-compteur de Geiger-Müller) 66-10-195
Courbe de discrimination 66-10-395
Courbe d'émission de photons 66-10-270
Courbe de réponse spectrale (d'une photocathode) 66-10-305
Courbe de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant) 66-10-135
Curie 66-05-075
- D**
- Débit de dose absorbée** 66-05-020
Débit d'exposition 66-05-050
Décade 66-15-325
Dépôt sensible (d'une chambre d'ionisation) 66-10-160
Détecteur à scintillation 66-15-180
Détecteur à source interne gazeuse 66-15-015
Détecteur de rayonnement 66-15-005
Détecteur de rayonnement 2π (4π) 66-15-010
Détecteur de rayonnement à balayage gazeux 66-15-020
Détecteur de rayonnement à courant gazeux 66-15-020
Discriminateur d'amplitude 66-15-280
Dose absorbée 66-05-010
Durée de vie (d'un tube-compteur de Geiger-Müller) 66-10-240
Durée d'une scintillation 66-10-285
- E**
- Echelle** 66-15-265
Echelle de comptage 66-15-315
Echelle de comptage binaire (décimal) 66-15-320
Echelle en anneau 66-15-275
Ecrêteur 66-15-290
Effet Cerenkov 66-10-060
Effet de bout (d'un tube-compteur) 66-10-180
Effet de paroi 66-10-100
Electrode 66-10-115
Electrode collectrice 66-10-120
Electromètre 66-15-350

Electron-Volt (eV) 66-05-030

Electroscope 66-15-355

Empilement (dans un ensemble de comptage) 66-10-085

Energie communiquée à la matière 66-05-005

Ensemble de comptage 66-15-360

Ensemble de comptage à scintillation 66-15-365

Événement ionisant 66-10-005

Exposition 66-05-040

F

Facteur d'amplification due au gaz 66-10-070

Facteur de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée) 66-10-150

Facteur d'échelle 66-10-370

Fluctuation du temps de transit (dans un tube photomultiplicateur) 66-10-320

Flux énergétique par unité de surface 66-05-035

Flux surfacique de particules 66-05-025

Fragments de fission 66-10-015

G

Gain (d'un multiplicateur d'électrons) 66-10-315

Gas de coupage (d'un tube-compteur de Geiger-Müller) 66-10-220

I

Ictomètre 66-15-335

Intégrateur 66-15-335

Intensité (de rayonnement) 66-05-035

Ionisation linéique (en un point) 66-10-020

Ionisation spécifique (en un point) 66-10-020

J

Joint optique 66-15-205

L

Largeur de bande à mi-hauteur 66-10-400

Lentille électrostatique 66-15-390

Lentille magnétique 66-15-395

M

Matériau scintillant 66-10-250

Mobilité d'une particule chargée 66-10-025

Mouvement propre 66-10-355

Multiplicateur d'électrons 66-15-200

Multiplication due au gaz 66-10-075

N

Nombre volumique (surfacique) (linéique) d'ions 66-10-030

Numérateur électromécanique 66-15-295

P

Palier 66-10-200

Pente relative de palier 66-10-205

Pente relative de plateau 66-10-205

Perte de comptage (d'un ensemble de comptage) 66-10-415

Perte moyenne d'énergie par paire d'ions dans un gaz 66-05-065

Photocathode 66-15-190

Photomultiplicateur sans fenêtre 66-15-195

Plateau 66-10-200

Pouvoir d'arrêt par unité de masse surfacique (d'une substance pour des particules chargées) 66-05-055

Pouvoir de résolution (d'un spectromètre de rayonnement) 66-10-405

R

- Rad 66-05-015
 Rapport de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée) 66-10-155
 Rayonnement ionisant 66-10-010
 Recombinaison 66-10-080
 Région de Geiger-Müller 66-10-190
 Région de proportionnalité 66-10-185
 Rendement de détection 66-10-105
 Rendement d'un détecteur 66-10-110
 Rendement énergétique de conversion (d'un matériau scintillant) 66-10-295
 Rendement quantique de conversion (d'une photocathode) 66-10-300
 Résolution en énergie (d'un spectromètre de rayonnement) 66-10-410
 Röntgen 66-05-045

S

- Scintillation 66-10-245
 Scintillateur 66-15-175
 Sélecteur d'amplitude 66-15-285
 Sélecteur d'anticoïncidences 66-15-345
 Sélecteur de coïncidences 66-15-340
 Sensibilité d'une photocathode 66-10-310
 Sensibilité (d'un ensemble de mesure) 66-10-385
 Seuil de Geiger-Müller 66-10-210
 Seuil de réponse (aux impulsions) 66-10-390
 Spectre d'émission d'un matériau scintillant (scintillateur) 66-10-290
 Spectrographe de masse 66-15-375
 Spectromètre à rayons gamma (alpha, bêta) 66-15-380
 Spectromètre à scintillation 66-15-385
 Spectromètre de masse 66-15-370

Surtension (d'un tube-compteur de Geiger-Müller) 66-10-230

T

- Taux de comptage 66-10-375
 Temps de collection électronique (ionique) 66-10-130
 Temps de décroissance d'une scintillation 66-10-280
 Temps de montée d'une impulsion 66-10-380
 Temps de montée d'une scintillation 66-10-275
 Temps de paralysie 66-10-450
 Temps de récupération 66-10-455
 Temps de résolution 66-10-435
 Temps de résolution de coïncidence 66-10-445
 Temps de restitution 66-10-455
 Temps de sensibilité (d'une chambre à détente) 66-10-340
 Temps de transit d'un électron (ion) 66-10-050
 Temps mort 66-10-450
 Temps mort (d'un tube-compteur de Geiger-Müller) 66-10-235
 Tension de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant) 66-10-145
 Trace d'ionisation 66-10-335
 Transfert d'énergie linéique (de particules chargées dans un milieu) 66-05-60
 Tube-compteur 66-15-115
 Tube-compteur à bore 66-15-165
 Tube-compteur à courant gazeux 66-15-150
 Tube-compteur à fenêtre 66-15-160
 Tube-compteur à fission 66-15-170
 Tube-compteur à halogène 66-15-130
 Tube-compteur à paroi mince 66-15-155
 Tube-compteur à source interne gazeuse 66-15-145
 Tube-compteur autocoupeur 66-15-140
 Tube-compteur à vapeur organique 66-15-135
 Tube-compteur de Geiger-Müller 66-15-120

	V
Tube-compteur proportionnel 66-15-125	
Tube électromètre 66-15-260	Volume sensible d'un détecteur 66-10-090
Tube Geiger-Müller 66-15-120	Volume utile d'un détecteur 66-10-090
Tube G. M. 66-15-120	
Tube photomultiplicateur 66-15-185	

УКАЗАТЕЛЬ АНГЛИЙСКИХ ТЕРМИНОВ
INDEX

A

Absorbed dose 66-05-010
Absorbed dose rate 66-05-020
Absorption band of a scintillating material (scintillator) 66-10-265
Activator 66-10-255
Activity (of a quantity of a radioactive nuclide) 66-05-070
Air-wall ionization chamber 66-15-065
Amplifier 66-15-230
Amplitude analyser 66-15-310
Anticoincidence circuit 66-15-305
Anticoincidence selector 66-15-345
Anticoincidence unit 66-15-345
Average energy expended in a gas per ion pair formed 66-05-065

B

Background of a device 66-10-355
Binary (decimal) scaler 66-15-320
Boron chamber 66-15-080
Boron counter tube 66-15-165
Bragg-Gray cavity 66-10-040
Bragg-Gray cavity ionization chamber 66-15-060
Bubble chamber 66-15-215

C

Cerenkov effect 66-10-060
Charger reader 66-15-400
Cloud chamber 66-15-220
Coincidence circuit 66-15-300

Coincidence resolving time 66-10-440, 66-10-445
Coincidence selector 66-15-340
Coincidence unit 66-15-340
Collector electrode 66-10-120
Compensated ionization chamber 66-15-095
Compensation factor (of a compensated ionization chamber) 66-10-150
Compensation ratio (of a compensated ionization chamber) 66-10-155
Conversion quantum efficiency (of a photocathode) 66-10-300
Count 66-10-345, 66-10-365
Counter tube 66-15-115
Counter tube with internal gas source 66-15-145
Counting loss (of a pulse counting assembly) 66-10-415
Counting rate 66-10-375
Counting ratemeter 66-15-335
Coupling medium 66-15-205
Critical field (of a counter tube) 66-10-175
Curie 66-05-075
Current ionization chamber 66-15-030

D

Dark current 66-10-325
Dead time 66-10-450
Dead time correction 66-10-440
Dead time (of a Geiger-Müller counter tube) 66-10-235
Decade scaler 66-15-325

Detection efficiency 66-10-105
 Detector efficiency 66-10-110
 Detector with internal gas source
 66-15-015
 Differential ionization chamber
 66-15-090
 Discriminator curve 66-10-395

E

Electrode 66-10-115
 Electromechanical register
 66-15-295
 Electrometer 66-15-350
 Electrometer tube 66-15-260
 Electron-collection (in an ion-
 ization chamber) 66-10-125
 Electron (ion) collection pulse
 chamber 66-15-040
 Electron (ion) collection time
 66-10-130
 Electron (ion) transit time
 66-10-050
 Electron multiplier 66-15-200
 Electron-volt (eV) 66-05-030
 Electroscopes 66-15-355
 Electrostatic lens 66-15-390
 Emission band of a scintillating
 material (scintillator) 66-10-260
 Emission spectrum of a scintillating
 material (scintillator) 66-10-290
 End effect (of a counter tube)
 66-10-180
 Energy conversion efficiency (of
 a scintillating material)
 66-10-295
 Energy-flux density 66-05-035
 Energy imparted to matter
 66-05-005
 Energy resolution (of a radiation
 spectrometer) 66-10-410
 Expansion cloud chamber
 66-15-225
 Exposure 66-05-040
 Exposure rate 66-05-050
 Extrapolation ionization chamber
 66-15-100

F

Fission counter tube 66-15-170
 Fission fragments 66-10-015
 Fission ionization chamber
 66-15-085
 Free air ionization chamber
 66-15-075
 Full width at half maximum
 66-10-400

G

Gain (of an electron multiplier)
 66-10-315
 Gamma ray spectrometer 66-15-380
 Gas amplification factor 66-10-070
 Gas flow counter tube 66-15-150
 Gas flow ionization chamber
 66-15-055
 Gas flow radiation detector
 66-15-020
 Gas multiplication 66-10-075
 Geiger counter 66-15-120
 Geiger-Müller counter tube
 66-15-120
 Geiger-Müller Region 66-10-190
 Geiger-Müller threshold 66-10-210
 Geiger-Müller tube 66-15-120
 Guard ring (of an ionization
 chamber) 66-10-170

H

Halogen-quenched counter tube
 66-15-130

I

Integration ionization chamber
 66-15-045
 Intensity (of radiation) 66-05-035
 Ionization chamber 66-15-025
 Ionization chamber with internal
 gas source 66-15-050
 Ionization current 66-10-045
 Ionization track 66-10-335
 Ionizing event 66-10-005
 Ionizing radiation 66-10-010

L

Lead castle 66-15-410
 Lead shield 66-15-410
 Life (of a Geiger-Müller counter tube) 66-10-240
 Light guide 66-10-330
 Limiter 66-15-290
 Linear d. c. amplifier 66-15-235
 Linear energy transfer (of charged particles in a medium) 66-05-060
 Linear ion density 66-10-030
 Linear ionization (at a point) 66-10-020
 Linear pulse amplifier 66-15-250
 Logarithmic amplifier 66-15-240

M

Magnetic lens 66-15-395
 Mass spectrograph 66-15-375
 Mass spectrometer 66-15-370
 Mass stopping power (of a material for charged particles) 66-05-055
 Mobility of charged particle 66-10-025
 Multiplier phototube 66-15-185

O

Organic-quenched counter-tube 66-15-135
 Overvoltage (of a Geiger-Müller counter tube) 66-10-230

P

Paralysis time 66-10-450
 Particle flux density 66-05-025
 Photocathode 66-15-190
 Photocathode sensitivity 66-10-310
 Photoelectric-cathode 66-15-190
 Photomultiplier tube 66-15-185
 Photon emission curve 66-10-270
 Pile-up (in a counting assembly) 66-10-085
 Plateau 66-10-200

Plateau characteristic 66-10-195
 Plateau characteristic curve (of a Geiger-Müller counter tube) 66-10-195
 Plateau relative slope 66-10-205
 Proportional amplifier 66-15-250
 Proportional counter tube 66-15-125
 Proportional region 66-10-185
 Pulse amplifier 66-15-245
 Pulse amplitude discriminator 66-15-280
 Pulse amplitude selector 66-15-285
 (Pulse) coincidence 66-10-420
 Pulse ionization chamber 66-15-035
 Pulse-rise time 66-10-380

Q

Quenching 66-10-215
 Quenching circuit 66-10-225
 Quenching gas (of a Geiger-Müller counter tube) 66-10-220

R

Rad 66-05-015
 Radiation counter 66-15-360
 Radiation detector 66-15-005
 Radiation detector (2π , 4π) 66-15-010
 Radiation survey instrument 66-15-405
 Random coincidence 66-10-430
 Recombination 66-10-080
 Recovery time 66-10-455
 Residual current of an ionization chamber 66-10-165
 Resolving power (of a radiation spectrometer) 66-10-405
 Resolving time 66-10-435
 Resolving time correction 66-10-440
 Ring scaling circuit 66-15-275
 Röntgen 66-05-045

S

Saturation current (of a current ionization chamber) 66-10-140

- Saturation curve (of a current ionization chamber) 66-10-135
 Saturation voltage (of a current ionization chamber) 66-10-145
 Scale of two (ten, one hundred, one thousand) circuit 66-15-270
 Scaler 66-15-315
 Scaling circuit 66-15-265
 Scaling factor 66-10-370
 Scintillating material 66-10-250
 Scintillation 66-10-245
 Scintillation counter 66-15-365
 Scintillation decay time 66-10-280
 Scintillation detector 66-15-180
 Scintillation duration 66-10-285
 Scintillation rise time 66-10-275
 Scintillation spectrometer 66-15-385
 Scintillator 66-15-175
 Self-quenched counter (deprecated abbreviation) 66-15-140
 Self-quenched counter tube 66-15-140
 Sensitive lining (of an ionization chamber) 66-10-160
 Sensitive time (of an expansion chamber) 66-10-340
 Sensitive volume (of a detector) 66-10-090
 Sensitivity (of a measuring assembly) 66-10-385
 Specific gamma ray constant (of a gamma emitting nuclide) 66-05-080
 Specific ionization (at a point) 66-10-020
 Spectral response curve (of a photocathode) 66-10-305
 Spectrometer (alpha, beta, gamma rays) 66-10-380
 Spurious counts 66-10-360
 Standard chamber 66-15-110
 Standard ionization chamber 66-15-110
 Surface ion density 66-10-030
- T**
- Thin wall counter tube 66-15-155
 Threshold of response (to pulses) 66-10-390
 Time of flight analyser 66-15-330
 Tissue-equivalent ionization chamber 66-15-070
 Townsend avalanche 66-10-065
 Track chamber 66-15-210
 Transit time spread (of a photomultiplier tube) 66-10-320
 True coincidence 66-10-425
- V**
- Vibrating capacitor 66-15-255
 Volume ion density 66-10-030
- W**
- Wall effect 66-10-100
 Well-type ionization chamber 66-15-105
 Wilson cloud chamber 66-15-225
 Window counter tube 66-15-160
 Windowless photomultiplier 66-15-195

**УКАЗАТЕЛЬ НЕМЕЦКИХ ТЕРМИНОВ
INHALTSVERZEICHNIS**

2 π -Strahlungsdetektor } 66-15-010
4 π -Strahlungsdetektor }

A

Absorptionsband eines Szintillators 66-10-265
Aktivator 66-10-255
Aktivität 66-05-070
Alpha-Spektrometer 66-15-380
Amplitudenanalysator 66-15-310
Ansprechschwelle 66-10-390
Antikoinzidenzschaltung 66-15-305
Antikoinzidenzstufe 66-15-345
Aufgeprägte Sperrzeit 66-10-450
Auflösungsvermögen 66-10-405
Auflösungszeit 66-10-435
Auflösungszeitkorrektur 66-10-440
Auf Materie übertragene Energie 66-05-005
Aufstockung 66-10-085

B

Begrenzer 66-15-290
Belag, empfindlicher 66-10-160
Beta-Spektrometer 66-15-380
Beweglichkeit eines geladenen Teilchens 66-10-025
Bildung eines Ionenpaares in einem Gas, mittlerer Energieaufwand zur 66-05-065
Binärer Zähler 66-15-320
Blaskammer 66-15-215
Bleiabschirmung 66-15-410
Borkammer 66-15-080

Bor-Zählrohr 66-15-165
Bragg-Gray-Kammer 66-10-040, 66-15-060

C

Cerenkoeffekt 66-10-060
Curie 66-05-075

D

Dekadenzähler 66-15-325
Detektor mit innerer gasförmiger Quelle 66-15-015
Detektor-Ansprechvermögen 66-10-110
Dezimaler Zähler 66-15-320
Differentialkurve 66-15-090
Diskriminatorkurve 66-10-395
Dosimeter-Auflade- und -Ablesegerät 66-15-400
Dunkelstrom 66-10-325
Dünnwandiges Zählrohr 66-15-155

E

Einkanalanalysator 66-15-285
Elektrode 66-10-115
Elektromechanisches Zählwerk 66-15-295
Elektrometer 66-15-350
Elektrometerröhre 66-15-260
Elektronen-Laufzeit 66-10-050
Elektronen-Sammelzeit 66-10-130
Elektronensammlung 66-10-125

Elektronenvervielfacher 66-15-200
 Elektronenvolt 66-05-030
 Elektroskop 66-15-355
 Elektrostatische Zinse 66-15-390
 Emissionsband eines Szintillators
 66-10-260
 Emissionsspektrum eines Szintilla-
 tors 66-10-290
 Empfindliche Zeit 66-10-340
 Empfindlicher Belag 66-10-160
 Empfindliches Volumen 66-10-090
 Empfindlichkeit 66-10-385
 Empfindlichkeit der Photokathode
 66-10-310
 Empfindlichkeitskurve, spektrale
 66-10-305
 Endeffekt 66-10-180
 Energie, auf Materie übertragene
 66-05-005
 Energieauflösung 66-10-410
 Energieaufwand zur Bildung ei-
 nes Ionenpaares in einem Gas,
 mittlerer 66-05-065
 Energiedosis 66-05-010
 Energiedosisleistung 66-05-020
 Energieflussdichte 66-05-035
 Energieübertragungsvermögen,
 lineares 66-05-060
 Energieumwandlungswirksamkeit
 66-10-295
 Ereignis, ionisierendes 66-10-005
 Erholungszeit 66-10-455
 Expansionsnebelkammer 66-15-225
 Extrapolationskammer 66-15-100

F

Feld, kritisches 66-10-175
 Fensterloser Sekundärelektronen-
 vervielfacher 66-15-195
 Fensterzählrohr 66-15-160
 Flugzeitanalysator 66-15-330
 Freluft-Ionisationskammer
 66-15-075

G

Gamma-Spektrometer 66-15-380
 Gas, mittlerer Energieaufwand
 zur Bildung eines Ionenpaares
 in einem 66-05-065

Gasdurchflussionisationskammer
 66-15-055
 Gasdurchflusszähler 66-15-020
 Gasdurchflusszählrohr 66-15-150
 gasförmiger Quelle, Detektor mit
 innerer 66-15-015
 gasförmiger Quelle, Ionisations-
 kammer mit innerer 66-15-050
 gasförmiger Quelle, Zählrohr mit
 innerer 66-15-145
 Gasverstärkung 66-10-145
 Gasverstärkungsfaktor 66-10-070
 Geiger-Müller-Bereich 66-10-190
 Geiger-Müller-Schwelle 66-10-210
 Geiger-Müller-Zählrohr 66-15-120
 Geiger-Müller-Zählrohres, Lebens-
 dauer eines 66-10-240
 Geiger-Müller-Zählrohres, Totzeit
 eines 66-10-235
 geladenen Teilchens, Beweglichkeit
 eines 66-10-025
 Gewebeäquivalente Ionisations-
 kammer 66-15-070
 Gleichstromverstärker, linearer
 66-15-235

H

Halbwertsbreite 66-10-400
 Halogen-Zählrohr 66-15-130
 Hundertfachuntersetzer 66-15-270

I

Impulsamplitudendiskriminator
 66-15-280
 Impulsanstiegszeit 66-10-380
 Impuls-Ionisationskammer
 66-15-035
 Impulsverstärker 66-15-245
 Impulsverstärker, linearer
 66-15-250
 innerer gasförmiger Quelle, Detek-
 tor mit 66-15-015
 innerer gasförmiger Quelle, Ioni-
 sationskammer mit 66-15-050
 innerer gasförmiger Quelle, Zähl-
 rohr mit 66-15-145
 Intergrierende Ionisationskammer
 66-15-045

Intensität 66-05-035
 Ionendichte, lineare 66-10-030
 Ionen-Laufzeit 66-10-050
 Ionenpaares in einem Gas, mittlerer Energieaufwand zur Bildung eines 66-05-065
 Ionen-Sammelzeit 66-10-130
 Ionisation, lineare 66-10-020
 Ionisation, spezifische 66-10-020
 Ionisationskammer 66-15-025
 Ionisationskammer, gewebeäquivalente 66-15-070
 Ionisationskammer, integrierende 66-15-045
 Ionisationskammer, kompensierte 66-15-095
 Ionisationskammer, langsame 66-15-040
 Ionisationskammer mit innerer gasförmiger Quelle 66-15-050
 Ionisationskammer, Reststrom einer 66-10-165
 Ionisationskammer, schnelle 66-15-040
 Ionisationsspur 66-10-335
 Ionisationsstrom 66-10-045
 Ionisierende Strahlung 66-10-010
 Ionisierendes Ereignis 66-10-005

K

Koinzidenz 66-10-420
 Koinzidenz, wahre 66-10-425
 Koinzidenz, zufällige 66-10-430
 Koinzidenzauflösungszeit 66-10-445
 Koinzidenzschaltung 66-15-300
 Koinzidenzstufe 66-15-340
 Kompensationsfaktor 66-10-150
 Kompensationsverhältnis 66-10-155
 Kompensierte Ionisationskammer 66-15-095
 Kontaktmittel, optisches 66-15-205
 Kritisches Feld 66-10-175

L

Langsame Ionisationskammer 66-15-040
 Laufzeitstreuung 66-10-320

Lebensdauer eines Geiger-Müller-Zählrohres 66-10-240
 Lichtleiter 66-10-330
 Lineare Ionendichte 66-10-030
 Lineare Ionisation 66-10-020
 Linearer Gleichstromverstärker 66-15-235
 Linearer Impulsverstärker 66-15-250
 Lineares Energieübertragungsvermögen 66-05-060
 Linearverstärker 66-15-250
 Linse, elektrostatische 66-15-390
 Linse, magnetische 66-15-395
 Logarithmischer Verstärker 66-15-240
 Löschen 66-10-215
 Löschgas 66-10-220
 Löschschaltung 66-10-225
 Luftwandionisationskammer 66-15-065

M

Magnetische Linse 66-15-395
 Massenbremsvermögen 66-05-055
 Massenspektrograph 66-15-375
 Massenspektrometer 66-15-370
 Materie übertragene Energie, auf 66-05-005
 Mittlerer Energieaufwand zur Bildung eines Ionenpaares in einem Gas 66-05-065

N

Nachweiswahrscheinlichkeit 66-10-105
 Nebelkammer 66-15-220
 Nulleffekt 66-10-355
 Nullwert 66-10-355

O

Oberflächen-Ionendichte 66-10-030
 Optisches Kontaktmittel 66-15-205
 Organisch gelöschtes Zählrohr 66-15-135

P

Photokathode 66-15-190
 Photokathode, Empfindlichkeit der
 66-10-310
 Photonenemissionskurve 66-10-270
 Photovervielfacher 66-15-185
 Plateau 66-10-200
 Plateauabstimmung 66-10-205
 Proportionalbereich 66-10-185
 Proportional-Zählrohr 66-15-125

Q

Quantenausbeute 66-10-300
 Quelle, Detektor mit innerer gas-
 förmiger 66-15-015
 Quelle, Ionisationskammer mit in-
 nerer gasförmiger 66-15-050
 Quelle, Zählrohr mit innerer gas-
 förmiger 66-15-145

R

Rad 66-05-015
 Rekombination 66-10-080
 Reststrom einer Ionisationskammer
 66-10-165
 Ringzähler 66-15-275
 Röntgen 66-05-045

S

Sammelelektrode 66-10-120
 Sättigungskurve 66-10-135
 Sättigungsspannung 66-10-145
 Sättigungsstrom 66-10-140
 Schachtionisationskammer
 66-15-105
 Schachtkammer 66-15-105
 Schnelle Ionisationskammer
 66-15-040
 Schutzring 66-10-170
 Schwingkondensator 66-15-255
 Sekundärelektronenvervielfacher,
 fensterloser 66-15-195
 Selbstlöschendes Zählrohr
 66-15-140
 SEV, Verstärkung eines 66-10-315
 Spaltbruchstücke 66-10-015
 Spaltkammer 66-15-085

Spaltzählrohr 66-15-170
 Spektrale Empfindlichkeitskurve
 66-10-305
 Sperrzeit, aufgeprägte 66-10-450
 Spezifische Ionisation 66-10-020
 Spezifische γ -Strahlungskonstante
 66-05-080
 Spurenkammer 66-15-210
 Standardkammer 66-15-110
 Stapelung 66-10-085
 Strahlenüberwachungsgerät
 66-15-405
 Strahlung, ionisierende 66-10-010
 Strahlungsdetektor 66-15-005
 Strahlungsmessgerät 66-15-360
 Streuzählungen 66-10-360
 Strom-Ionisationskammer
 66-15-030
 Szintillation 66-10-245
 Szintillationsabklingzeit 66-10-280
 Szintillationsanstiegszeit 66-10-275
 Szintillationsdauer 66-10-285
 Szintillationsdetektor 66-15-180
 Szintillationsspektrometer
 66-15-385
 Szintillationszähler 66-15-365
 Szintillator 66-10-255, 66-15-170
 Szintillators, Absorptionsband ei-
 nes 66-10-265
 Szintillators, Emissionsband eines
 66-10-260
 Szintillators, Emissionsspektrum
 eines 66-10-290

T

Tausendfachuntersetzer 66-15-270
 Teilchenflussdichte 66-05-025
 Teilchens-, Beweglichkeit eines ge-
 ladenen 66-10-025
 Totzeit eines Geiger-Müller-Zähl-
 rohres 66-10-235
 Totzeitkorrektur 66-10-440
 Townsend-Lawine 66-10-065

U

Überspannung 66-10-230
 Übertragene Energie, auf Materie
 66-05-005
 Übersetzungsverhältnis 66-10-365

V

Verstärker 66-15-230
 Verstärker, logarithmischer
 66-15-240
 Verstärkung (eines SEV)
 66-10-315
 Volumen, empfindliches 66-10-090
 Volumen-Ionendichte 66-10-030

W

Wahre Koinzidenz 66-10-425
 Wandeffekt 66-10-100
 Wilsonkammer 66-15-225

Z

Zähler 66-15-315
 Zähler, binärer 66-15-320
 Zähler, dezimaler 66-15-320
 Zählrate 66-10-365, 66-10-375
 Zählratenmesser 66-15-335

Zählrohr 66-15-115
 Zählrohr, dünnwandiges 66-15-155
 Zählrohr mit innerer gasförmiger
 Quelle 66-15-145
 Zählrohr, organisch gelöschtes
 66-15-135
 Zählrohr, selbstlöschendes
 66-15-140
 Zählrohrcharakteristik 66-10-195
 Zählschaltung 66-15-265
 Zählung 66-10-345
 Zählverlust 66-10-415
 Zählwerk, elektromechanisches
 66-15-295
 Zehnfachuntersetzer 66-15-270
 Zeit, empfindliche 66-10-340
 Zufällige Koinzidenz 66-10-430
 Zweifachuntersetzer 66-15-270

γ

γ-Strahlungskonstante, spezifische
 66-05-080

**УКАЗАТЕЛЬ ИСПАНСКИХ ТЕРМИНОВ
INDICE**

A

Acoplamiento óptico 66-15-205
 Activador 66-10-255
 Actividad (de una cantidad de núcleo radiactivo) 66-05-070
 Amplificador 66-15-230
 Amplificador de impulsos 66-15-245
 Amplificador lineal de corriente continua 66-15-235
 Amplificador lineal de impulsos 66-15-250
 Amplificador logarítmico 66-15-240
 Amplificador proporcional 66-15-250
 Analizador de amplitud 66-15-310
 Analizador de tiempo de vuelo 66-15-330
 Anchura de banda a media altura 66-10-400
 Anillo de guarda (de una cámara de ionización) 66-10-170
 Apilamiento (en un conjunto contador) 66-10-085
 Avalancha (de Townsend) 66-10-065

B

Banda de absorción de un material centelleante (centelleador) 66-10-265
 Banda de emisión de un material centelleante (centelleador) 66-10-260

C

Cámara de burbujas 66-15-215
 Cámara de ionización 66-15-025
 Cámara de ionización compensada 66-15-095
 Cámara de ionización con fuente interna gaseosa 66-15-050
 Cámara de ionización de aire libre 66-15-075
 Cámara de ionización de boro 66-15-080
 Cámara de ionización de cavidad 66-15-060
 Cámara de ionización de corriente 66-15-030
 Cámara de ionización de corriente gaseosa 66-15-055
 Cámara de ionización de extrapolación 66-15-100
 Cámara de ionización de fisión 66-15-085
 Cámara de ionización de impulsos 66-15-035
 Cámara de ionización de pared equivalente al aire 66-15-065
 Cámara de ionización de pocillo 66-15-105
 Cámara de ionización de recolección electrónica (iónica) 66-15-040
 Cámara de ionización diferencial 66-15-090
 Cámara de ionización equivalente al tejido 66-15-070
 Cámara de ionización integradora 66-15-045

- Cámara de ionización patrón 66-15-110
 Cámara de niebla 66-15-220
 Cámara de trazas 66-15-210
 Cámara de Wilson 66-15-225
 Campo crítico (de un tubo contador) 66-10-175
 Característica de meseta 66-10-195
 Característica espectral (de un fotocátodo) 66-10-300
 Cargador-lector 66-15-400
 Cavidad de Bragg-Gray 66-10-040
 Centelleador 66-15-175
 Centelleo 66-10-245
 Circuito de anticoincidencia 66-15-305
 Circuito de coincidencia 66-15-300
 Circuito de escalas 66-15-265
 Circuito de escalas de dos (diez) (cien) (mil) 66-15-270
 Circuito de selección de anticoincidencias 66-15-305
 Circuito de selección de coincidencias 66-15-300
 Circuito extintor 66-10-225
 Coincidencia (de impulsos) 66-10-420
 Coincidencia fortuita 66-10-430
 Coincidencia verdadera 66-10-425
 Condensador vibrante 66-15-255
 Constante específica de radiación gamma (de un núcleo emisor gamma) 66-05-080
 Contador autoextintor 66-15-140
 Contador de centelleos 66-15-365
 Contador de escalas 66-15-315
 Contador de escalas binario 66-15-320
 Contador de radiación 66-15-360
 Coraza de plomo 66-15-410
 Corrección de tiempo de resolución 66-10-440
 Corrección de tiempo muerto 66-10-440
 Corriente de ionización 66-10-045
 Corriente de obscuridad 66-10-325
 Corriente de saturación (de una cámara de ionización de corriente) 66-10-140
 Corriente residual de una cámara de ionización (después de una irradiación) 66-10-165
 Cuenta 66-10-365
 Curie (Ci) 66-05-075
 Curva característica de meseta (de un tubo contador de Geiger-Müller) 66-10-195
 Curva de discriminación 66-10-395
 Curva de emisión de fotones 66-10-270
 Curva de respuesta espectral (de un fotocátodo) 66-10-305
 Curva de saturación (de una cámara de ionización de corriente) 66-10-135
- D**
- Década 66-15-325
 Densidad cúbica (superficial) (lineal) de iones 66-10-030
 Densidad de flujo de partículas 66-05-025
 Detector con fuente gaseosa interna 66-15-015
 Detector de centelleos 66-15-180
 Detector de radiación 66-15-005
 Detector de radiación 2π (4π) 66-15-010
 Detector de radiación, de corriente gaseosa 66-15-020
 Discriminador de amplitud de impulsos 66-15-280
 Dosis absorbida 66-05-010
 Dosis absorbida por unidad de tiempo 66-05-020
 Duración de un centelleo 66-10-285
- E**
- Efecto Cerenkov 66-10-060
 Efecto de extremo (de un tubo contador) 66-10-180
 Efecto de pared 66-10-100
 Electrodo 66-10-115
 Electrodo colector 66-10-120
 Electrómetro 66-15-350
 Electrón-voltio (eV) 66-05-030
 Electroscopio 66-15-355
 Energía comunicada a la materia 66-05-055

Escala (abreviación en desuso)
66-15-265

Escala en anillo 66-15-275

Espectro de emisión de un material centelleante (centelleador)
66-10-290

Espectrógrafo de masa 66-15-375
Espectrómetro de centelleos
66-15-385

Espectrómetro de masa 66-15-370
Espectrómetro de rayos gamma (alfa) (beta) 66-15-380

Exposición (de una radiación X o gamma) 66-05-040

Exposición por unidad de tiempo
66-05-050

Extinción 66-10-215

F

Factor de amplificación debido al gas 66-10-070

Factor de compensación (de una cámara de ionización compensada) 66-10-150

Factor de escala 66-10-370

Fluctuación del tiempo de tránsito (en un tubo fotomultiplicador) 66-10-320

Flujo energético por unidad de superficie 66-05-035

Fondo (ruido de) de un dispositivo 66-10-355

Fotocátodo 66-15-190

Fotomultiplicador sin ventana
66-15-195

Fragmentos de fisión 66-10-015

G

Ganancia (de un multiplicador de electrones) 66-10-315

Gas de extinción (de un tubo contador Geiger-Müller) 66-10-220

Guía de luz 66-10-330

I

Íctómetro 66-15-335

Instrumentos de prospección de radiación 66-15-405

Integrador 66-15-335

Intensidad (de radiación)
66-05-035

Ionización específica (en un punto) 66-10-020

Ionización lineal (en un punto)
66-10-020

L

Lente electrostática 66-15-390

Lente magnética 66-15-395

Limitador 66-15-290

M

Material centelleante 66-10-250

Meseta 66-10-200

Movilidad de una partícula cargada 66-10-025

Multiplicación debida al gas
66-10-075

Multiplicador de electrones
66-15-200

P

Pendiente relativa de meseta 66-10-205

Percusión 66-10-345

Percusión esporádica 66-10-360

Percusión parásita 66-10-350

Pérdida de recuento (de un equipo contador) 66-10-415

Pérdida media de energía por par de iones en un gas 66-05-065

Poder de detección de masa (de una sustancia para partículas cargadas) 66-05-055

Poder de resolución (de un espectrómetro de radiación)
66-10-405

R

Rad 66-05-015

Radiación ionizante 66-10-010

Razón de compensación (de una cámara de ionización compensada) 66-10-155

- Recolección electrónica (en una cámara de ionización) 66-10-125
 Recombinación 66-10-080
 Régimen de recuento 66-10-375
 Región de Geiger-Müller 66-10-190
 Región de proporcionalidad 66-10-185
 Registro electromecánico 66-15-295
 Rendimiento cuántico de conversión (de un fotocátodo) 66-10-300
 Rendimiento de detección 66-10-105
 Rendimiento de un detector 66-10-110
 Rendimiento energético de conversión (de un material centelleante) 66-10-295
 Resolución energética (de un espectrómetro de radiación) 66-10-410
 Revestimiento sensible (de una cámara de ionización) 66-10-160
 Röntgen (R) 66-05-045
- S**
- Selector de amplitud de impulsos 66-15-285
 Selector de anticoincidencias 66-15-345
 Selector de coincidencias 66-15-340
 Sensibilidad (de un equipo de medida) 66-10-385
 Sensibilidad de un fotocátodo 66-10-310
 Sobretensión (de un tubo contador Geiger-Müller) 66-10-230
 Suceso ionizante 66-10-005
- T**
- Tensión de saturación (de una cámara de ionización de corriente) 66-10-145
 Tiempo de crecimiento de un impulso 66-10-380
 Tiempo de declinación de un centelleador 66-10-280
 Tiempo de paralización 66-10-450
- Tiempo de recolección electrónica (iónica) 66-10-130
 Tiempo de recuperación 66-10-455
 Tiempo de resolución 66-10-435
 Tiempo de resolución de coincidencia 66-10-445
 Tiempo de respuesta de un centelleador 66-10-275
 Tiempo de sensibilidad (de una cámara de ionización) 66-10-340
 Tiempo de tránsito de un electrón (ión) 66-10-050
 Tiempo muerto 66-10-450
 Tiempo muerto de un tubo contador Geiger-Müller 66-10-235
 Transferencia de energía lineal 66-05-060
 Traza de ionización 66-10-335
 Tubo contador 66-15-115
 Tubo contador autoextintor 66-15-140
 Tubo contador con fuente interna gaseosa 66-15-145
 Tubo contador con halógeno 66-15-130
 Tubo contador con vapor orgánico 66-15-135
 Tubo contador, de boro 66-15-165
 Tubo contador, de corriente gaseosa 66-15-150
 Tubo contador de fisión 66-15-170
 Tubo contador, de pared delgada 66-15-155
 Tubo contador, de ventana 66-15-160
 Tubo contador Geiger-Müller 66-15-120
 Tubo contador proporcional 66-15-125
 Tubo electrómetro 66-15-260
 Tubo fotomultiplicador 66-15-185
 Tubo G. M. 66-15-120
 Tubo Geiger-Müller 66-15-120
- U**
- Umbral de Geiger-Müller 66-10-210
 Umbral de respuesta (a los impulsos) 66-10-390

	V	Volumen sensible de un detector 66-10-090
Vida de un tubo contador Geiger-Müller 66-10-240	Gei-	Volumen útil de un detector 66-10-090

**УКАЗАТЕЛЬ ИТАЛЬЯНСКИХ ТЕРМИНОВ
INDICE**

A	C
Amplificatore 66-15-230	Camera a bolle 66-15-215
Amplificatore d'impulsi 66-15-245	Camera a nebbia 66-15-220
Amplificatore lineare d'impulsi 65-15-250	Camera a traccia 66-15-210
Amplificatore lineare per corrente continua 66-15-235	Camera ad espansione (di Wilson) 66-15-225
Amplificatore logaritmico 66-15-240	Camera d'ionizzazione 66-15-025
Amplificazione di corrente (di un moltiplicatore di elettroni) 66-10-315	Camera di ionizzazione al boro 66-15-080
Analizzatore d'ampiezza 66-15-310	Camera di ionizzazione a cavità 66-15-060
Analizzatore di tempi di volo 66-15-330	Camera di ionizzazione a collezio- ne elettronica (ionica) 66-15-040
Anello di guardia (di una camera di ionizzazione) 66-10-170	Camera di ionizzazione a corrente 66-15-030
Apparecchio di controllo di radia- zione 66-15-405	Camera di ionizzazione a corrente gassosa 66-15-055
Appilamento (in un complesso di conteggio) 66-10-085	Camera di ionizzazione ad aria libera 66-15-075
Attivatore 66-10-255	Camera di ionizzazione ad estra- polazione 66-15-100
Attività (di una quantità di nucli- de radioattivo) 66-05-070	Camera di ionizzazione ad impulsi 66-15-035
B	Camera di ionizzazione ad integra- zione 66-15-045
Banda d'assortimento di un mate- riale scintillante (scintillatore) 66-10-265	Camera di ionizzazione a fissione 66-15-085
Banda d'emissione di un materiale scintillante (scintillatore) 66-10-260	Camera di ionizzazione a parete equivalente all'aria 66-15-065
	Camera di ionizzazione a parete equivalente al tessuto 66-15-070
	Camera di ionizzazione a pozzo 66-15-105
	Camera di ionizzazione a sorgente interna gassosa 66-15-050
	Camera di ionizzazione campione 66-15-110

- Camera di ionizzazione compensata 66-15-095
 Camera di ionizzazione differenziale 66-15-090
 Campo critico (di un tubo contatore) 66-10-175
 Caratteristica spettrale (di un fototodo) 66-10-305
 Caricatore-lettore 66-15-400
 Castello di piombo 66-15-410
 Cavità Bragg-Gray 66-10-040
 Circuito demoltiplicatore 66-15-265
 Circuito demoltiplicatore per due (dieci) (cento) (mille) 66-15-270
 Circuito di anticoincidenza 66-15-305
 Circuito di coincidenza 66-15-300
 Circuito di spegnimento 66-10-225
 Coefficiente lineare di energia trasferita (di particelle cariche in un mezzo) 66-05-060
 Coincidenza casuale 66-10-430
 Coincidenza (d'impulsi) 66-10-420
 Coincidenza vera 66-10-425
 Collezione elettronica (in una camera di ionizzazione) 66-10-125
 Complesso di conteggio 66-15-360
 Complesso di conteggio a scintillazione 66-15-365
 Condensatore vibrante 66-15-255
 Contatore Geiger 66-15-120
 Conteggio 66-10-345, 66-10-365
 Conteggio spurio 66-10-350
 Conteggi spuri 66-10-360
 Corrente di ionizzazione 66-10-045
 Corrente di oscurità 66-10-325
 Corrente di saturazione (di una camera di ionizzazione a corrente) 66-10-140
 Corrente residua di una camera di ionizzazione (dopo irradiazione) 66-10-165
 Correzione di tempo risolutivo 66-10-440
 Costante specifica dei raggi gamma (di un nuclide emettitore gamma) 66-05-080
 Curie (Ci) 66-05-075
 Curva caratteristica di pianerottolo (di un tubo contatore Geiger-Müller) 66-10-195
 Curva d'emissione fotonica 66-10-270
 Curva di discriminazione 66-10-395
 Curva di saturazione (di una camera di ionizzazione a corrente) 66-10-135
- D**
- Decade 66-15-325
 Demoltiplicatore ad anello 66-15-275
 Densità di flusso d'energia 66-05-035
 Densità di flusso di particelle 66-05-025
 Deposito sensibile (di una camera di ionizzazione) 66-10-160
 Discriminatore d'ampiezza 66-15-280
 Dose assorbita 66-05-010
 Durata di una scintillazione 66-15-285
- E**
- Effetto ai bordi (di un tubo contatore) 66-10-180
 Effetto Cerenkov 66-10-060
 Effetto parete 66-10-100
 Elettrodo 66-10-115
 Elettrodo collettore 66-10-120
 Elettrometro 66-15-350
 Elettronvolt 66-05-030
 Elettroscopio 66-15-355
 Energia media di ionizzazione in un gas (perdita media di energia per coppia di ioni in un gas) 66-05-065
 Energia trasferita alla materia 66-05-005
 Esposizione 66-05-040
 Evento ionizzante 66-10-005
- F**
- Fattore di amplificazione dovuto al gas 66-10-070
 Fattore di compensazione (di una camera di ionizzazione compensata) 66-10-150

Fattore di demoltiplicazione
66-10-370

Fluttuazione del tempo di transito
(in un tubo fotomoltiplicatore)
66-10-320

Fondo 66-10-355

Fotocatodo 66-15-190

Fotomoltiplicatore senza finestra
66-15-195

Frammenti di fissione 66-10-015

G

Gas di spegnimento (di un tubo
contatore Geiger-Müller)
66-10-220

Guida di luce 66-10-330

I

Intensità (di radiazione)
66-05-035

Ionizzazione lineare (in un punto)
66-10-020

L

Larghezza di banda a metà altezza
66-10-400

Lente elettrostatica 66-15-390

Lente magnetica 66-15-395

Linitatore 66-15-290

M

Materiale scintillante 66-10-250

Mezzo di giunzione ottica
66-15-205

Mobilità di una particella carica
66-10-025

Moltiplicatore di elettroni
66-15-200

Moltiplicazione dovuta al gas 66-
10-075

N

Numeratore elettromeccanico
66-15-295

Numero volumico (superficiale)
(lineare) di ioni 66-10-030

P

Pendenza relativa del pianerottolo
66-10-205

Perdita di conteggio (di un com-
plesso di conteggio) 66-10-415

Pianerottolo 66-10-200

Potere frenante massico (di una
sostanza per particelle cariche)
66-05-055

Potere risolutivo (di uno spettro-
metro di radiazione) 66-10-405

R

Rad 66-05-015

Radiazione ionizzante 66-10-010

Rapporto di compensazione (di
una camera di ionizzazione com-
pensata) 66-10-155

Rateo di conteggio 66-10-375

Rateo di dose assorbita 66-05-020

Rateo di esposizione 66-05-050

Rateometro di conteggio 66-15-335

Regioni di Geiger-Müller 66-10-190

Regioni di proporzionalità 66-10-185

Rendimento di rivelazione 66-10-
105

Rendimento di un rivelatore
66-10-110

Rendimento energetico di conver-
sione (di un material scintillan-
te) 66-10-295

Rendimento quantico di conversio-
ne (di un fotocatodo)
66-10-300

Ricombinazione 66-10-080

Risoluzione in energia (di uno
spettrometro di radiazione)
66-10-410

Rivelatore a scintillazione
66-15-180

Rivelatore a sorgente interna gas-
sosa 66-15-015

Rivelatore di radiazione 66-15-005

Rivelatore di radiazione a corren-
te gassosa 66-15-020

Rivelatore di radiazione 2π (4π)
66-15-010

Röntgen (R) 66-05-045

S

Scintillatore 66-15-175
 Scintillazione 66-10-245
 Selettore di ampiezza 66-15-285
 Selettore di anticoincidenza
 66-15-345
 Selettore di coincidenza
 66-15-340
 Sensibilità (di un complesso di
 misura) 66-10-385
 Sensibilità di un fotocatodo
 66-10-310
 Soglia di Geiger-Müller 66-10-210
 Soglia di risposta (agli impulsi)
 66-10-390
 Sovratensione (di un tubo conta-
 tore Geiger-Müller) 66-10-230
 Spengimento 66-10-215
 Spettro di emissione di un ma-
 teriale scintillante (scintillato-
 re) 66-10-290
 Spettrografo di massa 66-15-375
 Spettrometro a scintillazione
 66-15-385
 Spettrometro di massa 66-15-370
 Spettrometro gamma (alfa, beta)
 66-15-380

T

Tempo di collezione elettronica
 (ionica) 66-10-130
 Tempo di discesa di una scintilla-
 zione 66-10-280
 Tempo di paralisi 66-10-450
 Tempo di recupero 66-10-455
 Tempo di salita di un impulso
 66-10-380
 Tempo di salita di una scintilla-
 zione 66-10-275
 Tempo di sensibilità (di una came-
 ra ad espansione) 66-10-340
 Tempo di transito di una un ele-
 trone (ione) 66-10-050
 Tempo morto (di un tubo conta-
 tore Geiger-Müller) 66-10-235
 Tempo risolutivo 66-10-435

Tempo risolutivo di coincidenza
 66-10-445
 Tensione di saturazione (di una
 camera di ionizzazione a corren-
 te) 66-10-145
 Traccia di ionizzazione 66-10-335
 Tubo contatore 66-15-115
 Tubo contatore a flusso di gas
 66-15-150
 Tubo contatore ad alogeni
 66-15-130
 Tubo contatore ad autospegnimen-
 to 66-15-140
 Tubo contatore a finestra
 66-15-160
 Tubo contatore a fissione
 66-15-170
 Tubo contatore al boro 66-15-165
 Tubo contatore a parete sottile
 66-15-155
 Tubo contatore a sorgente interna
 gassosa 66-15-145
 Tubo contatore a vapore organi-
 co 66-15-135
 Tubo contatore Geiger-Müller
 66-15-120
 Tubo contatore proporzionale
 66-15-125
 Tubo elettrometrico 66-15-260
 Tubo fotomoltiplicatore 66-15-185
 Tubo Geiger-Müller 66-15-120
 Tubo G. M. 66-15-120

U

Unità per conteggio 66-15-315
 Unità per conteggio binario (de-
 cimale) 66-15-320

V

Valanga (di Townsend) 66-10-065
 Vita (di un tubo contatore Gei-
 ger-Müller) 66-10-240
 Volume utile (di un rivelatore)
 66-10-090

**УКАЗАТЕЛЬ ГОЛЛАНДСКИХ ТЕРМИНОВ
INHOUDSOPGAVE**

A

Aan materie overgedragen energie 66-05-005
 Absorbeertempo 66-05-020
 Absorptieband van een scintillierend materiaal (scintillator) 66-10-265
 Achtergrond (van een instrument) 66-10-335
 Activator 66-10-255
 Activiteit 66-05-070
 Alfaspectrometer 66-15-380
 Anticoïncidentieschakel 66-15-345
 Anticoïncidentieschakeling 66-15-305
 Areïeke ionendichtheid 66-10-030

B

Begrenzer 66-15-290
 Bellenvat 66-15-215
 Bêtaspectrometer 66-15-380
 Bewegelijkheid van een geladen deeltje 66-10-025
 Binaire pulsteller 66-15-320
 Blokkeringstijd 66-10-450
 Boriumionisatievat 66-15-080
 Boriumtelbuis 66-15-165
 Bragg-grayholte 66-10-040
 Bragg-grayionisatievat 66-15-060

C

Cerenkoveffect 66-10-060
 Coïncidentie (van pulsen) 66-10-420

Coïncidentie, toevallige 66-10-430
 Coïncidentie, ware 66-10-425
 Coïncidentieschakel 66-15-340
 Coïncidentieschakeling 66-15-300
 Compensatiefactor (van een compensatie-ionisatievat) 66-10-150
 Compensatie-ionisatievat 66-15-095
 Compensatieverhouding (van een compensatie-ionisatievat) 66-10-155
 Correctie voor de scheidingsstij 66-10-440
 Curie 66-05-075

D

Daaltijd van een scintillatie 66-10-280
 Decimale pulsteller 66-15-325
 Doelfactor 66-10-370
 Deelschakeling 66-15-265
 Deeltjesfluxdichtheid 66-05-025
 Detectierendement 66-10-105
 Detector met interne gasvormige bron 66-15-015
 Detectorrendement 66-10-110
 Differentiel ionisatievat 66-15-090
 Discriminatiekromme 66-10-395
 Dode tijd van een geiger-müller-telbuis 66-10-235
 Donkerstroom 66-10-325
 Doofgas (van een geiger-müller-telbuis) 66-10-220
 Doofschakeling 66-10-225
 Dosis, (geabsorbeerde) 66-05-010
 Doving; doven 66-10-215
 Drempelwaarde (voor pulsen) 66-10-390

Duizenddeller 66-15-270
Dunwandige telbuis 66-15-155

E

Eindeffect (van een telbuis)
66-10-180
Elektrode 66-10-115
Elektromechanisch telwerk
66-15-295
Elektrometer 66-15-350
Elektrometerbuis 66-15-260
Elektronenextractie (in een ionisatievat) 66-10-125
Elektronenopbrengst van de quantumomzetting (van een fotokathode) 66-10-300
Elektronenvergaarpulsvat
66-15-040
Elektronenvergaartijd 66-10-130
Elektronenvergaring (in een ionisatievat) 66-10-125
Elektronenvermenigvuldiger
66-15-200
Elektronvolt 66-05-030
Elektroscoop 66-15-355
Elektrostatische lens 66-15-390
Emissieband van een scintillerend materiaal (scintillator)
66-10-260
Emissiespectrum van een scintille-
Energieoverdracht per lengte
66-05-060
Energiefluxdichtheid 66-05-035
Exposiesnelheid; exposietempo
66-05-050
Energiescheiding; energieresclutie
(van een stralingsspectrometer)
66-10-410
Expansievelvat 66-15-225
Exposie 66-05-040
Exposiesnelheid; exposietempo 66-
05-050
Extrapolatie-ionisatievat 66-15-100

F

Fluxdichtheid van deeltjes
66-05-025
Fluxdichtheid van de energie
66-05-035

Fotokathode 66-15-190
Fotokathodegevoeligheid 66-10-310
Fotomultiplicatorbuis; fotoverme-
nigvuldiger 66-15-185
Fotomultiplicatorbuis; fotoverme-
nigvuldiger, vensterloze
66-15-195

G

Gammastrahlung 66-15-380
Gasdoorstroomionisatievat
66-15-055
Gasdoorstroomtelbuis 66-15-150
Gasversterking 66-10-075
Gasversterkingsfactor 66-10-070
(Geabsorbeerde) dosis 66-05-010
Geigerdrempel 66-10-210
Geigergebied 66-10-190
Geiger-müllertelbuis 66-15-120
Gemiddelde energie per gevormd
ionenpaar 66-05-065
Gevoelige bekleding 66-10-160
Gevoelige ruimte (van een detec-
tor) 66-10-090
Gevoelige tijd (van een expansie-
vat) 66-10-340
Gevoeligheid (van een meetinstru-
ment) 66-10-385

H

Halogeentelbuis 66-15-130
Hersteltijd 66-10-455
Honderddeler 66-15-270

I

Ionenvergaarpulsvat 66-15-040
Ionenvergaartijd 66-10-130
Ionisatie per lengte 66-10-020
Ionisatieproces 66-10-005
Ionisatiespoor 66-10-335
Ionisatiestroom 66-10-045
Ionisatievat 66-15-025
Ionisatievat, differentieel 66-15-090
Ionisatievat met aan lucht equiva-
lente wanden 66-15-065
Ioniatievat met compensatie
66-15-095

Ionisatievat met interne gasvormige bron 66-15-050

Ionisatievat met ladingsmeting 66-15-045

Ionisatievat met pulstelling 66-15-035

Ionisatievat met put 66-15-105

Ionisatievat met stroommeting 66-15-030

Ioniserende straling 66-10-010

K

Koppelmedium 66-15-205

Kritieke (kritische) veldsterkte (van een telbuis) 66-10-175

Kromme voor fotonemissie 66-10-270

L

Ladende meter 66-15-400

Levensduur (van een geiger-müller-telbuis) 66-10-240

Lichtpijp 66-10-330

Lijndichtheid van ionen 66-10-030

Lineaire gelijkstroomversterker 66-15-235

Lineaire pulsversterker 66-15-250

Lineïeke energieoverdracht 66-05-060

Lineïeke ionendichtheid 66-10-030

Lineïeke ionisatie 66-10-020

Loden mantel 66-15-410

Logaritmische versterker 66-15-240

Loodkasteel 66-15-410

Looptijd van een elektron (ion) 66-10-050

Looptijdanalysator 66-15-330

Looptijdspreiding (van een fotomultiplicatorbuis) 66-10-320

M

Magnetische lens 66-15-395

Massaspectrograaf 66-15-375

Massaspectrometer 66-15-370

N

Nevelvat 66-15-220

Nuleffect (van een instrument) 66-10-355

O

Openluchtionisatievat 66-15-075

Oppervlaktedichtheid van ionen 66-10-030

Organische-dampselbuis 66-15-135

Overspanning (van een geiger-müllertelbuis) 66-10-230

P

Parasitaire telpuls 66-10-350

Piekbreedte op halve hoogte 66-10-400

Plateau 66-10-200

Plateaukarakteristiek (van een geiger-müllertelbuis) 66-10-195

Proportionaliteitsgebied 66-10-185

Proportionele telbuis 66-15-125

Pulshoogteanalysator 66-15-310

Pulshoogtediscriminator 66-15-280

Pulshoogteuitkiezer 66-15-285

Pulsophoping (in een telsamenstel) 66-10-085

Pulsversterker 66-15-245

R

Rad 66-05-015

Recombinatie 66-10-080

Relatieve plateauhelling 66-10-205

Rendement van de energieomzetting (van een scintillator) 66-10-295

Reststroom van een ionisatievat 66-10-165

Ringdeelschakeling 66-15-275

Röntgen 66-05-045

S

Scheidend vermogen (bij stralingsmeting met een spectrometer) 66-10-405

Scheidingstijd 66-10-435
 Scheidingstijd, correctie voor de 66-10-440
 Scheidingstijd van een coïncidentieschakeling 66-10-445
 Schutting (van een ionisatievat) 66-10-170
 Scintillatie 66-10-245
 Scintillatie, daaltijd van een 66-10-280
 Scintillatie, stijgtijd van een 66-10-275
 Scintillatiedetector 66-15-180
 Scintillatieduur 66-10-285
 Scintillatiespectrometer 66-15-385
 Scintillatieteller 66-15-365
 Scintillator 66-15-175
 Scintillerend materiaal 66-10-250
 Specifieke gammastralingsconstante 66-05-080
 Spectrumkarakteristiek (van een fotokathode) 66-10-305
 Splitsingsfragmenten 66-10-015
 Splitsingsionisatievat 66-15-085
 Splitsingstelbuis 66-15-170
 Sporenvat 66-15-210
 Standaardionisatievat 66-15-110
 Stoppend vermogen per massadichtheid 66-05-055
 Stralingsabsorptiesnelheid 66-05-020
 Stralingsdetector 66-15-005
 Stralingsdetector met gasdoorstroming 66-15-020
 Stralingsdetector, 2π (4π) 66-15-010
 Stralingsmeter 66-15-360
 Stralingsverkenninginstrument 66-15-405
 Stijgtijd van een puls 66-10-380
 Stijgtijd van een scintillatie 66-10-275

T

Telbuis 66-15-115
 Telbuis, dunwandige 66-15-155
 Telbuis, proportionele 66-15-125
 Telbuis, zelfdovende 66-15-140

Telbuis met halogeenbijvulling 66-15-130
 Telbuis met interne gasvormige bron 66-15-145
 Telbuis met organische-dampbijvulling 66-15-135
 Telling 66-10-365
 Telpuls; telsignaal 66-10-345
 Telpuls, parasitaire 66-10-350
 Telpulsen, valse 66-10-360
 Telsnelheid 66-10-375
 Telsnelheidsmeter 66-15-335
 Teltempo 66-10-375
 Teltempometer 66-15-335
 Telverlies (van een telopstelling) 66-10-415
 Telwerk, binair 66-15-320
 Telwerk, decimaal 66-15-325
 Telwerk, elektromechanisch 66-15-295
 Teindeler 66-15-270
 Toevallige coïncidentie 66-10-430
 Townsendlawine 66-10-065
 Trilcondensator 66-15-255
 Tweedeler 66-15-270
 2π (4π) stralingsdetector 66-15-010

V

Valse telpulsen 66-10-360
 Vensterloze fotomultiplicator; vensterloze fotovermenigvuldiger 66-15-195
 Versterker 66-15-230
 Versterker, logaritmische 66-15-240
 Versterking (van een elektronenvermenigvuldiger) 66-10-315
 Verzagdigingskromme (van een ionisatievat met stroommeting) 66-10-135
 Verzagdigingsstroom (van een ionisatievat met stroommeting) 66-10-145
 Verzagdigingsstroom (van een ionisatievat met stroommeting) 66-10-140
 Verzamelelektrode 66-10-120

Volumieke ionendichtheid; volumedichtheid van ionen 66-10-030

W

Waakring (van een ionisatievat) 66-10-170

Wandeffect 66-10-100

Ware coïncidentie 66-10-425
Weefselequivalent ionisatievat 66-15-070
Wilsonvat 66-15-225

Z

Zelfdovende telbuis 66-15-140

**УКАЗАТЕЛЬ ПОЛЬСКИХ ТЕРМИНОВ
INDEKS**

A

Akt jonizacji 66-10-005
Aktywator 66-10-225
Aktywność (określonej ilości nu-
klidu promieniotwórczego)
66-05-070
Analizator amplitudy 66-15-310
Analizator czasu przelotu
66-15-330

B

Bieg własny 66-10-355

C

Charakterystyka napięciowa (licz-
nika Geigera-Müllera) 66-10-195
Charakterystyka widmowa (foto-
katody) 66-10-305
Czas czułości (komory rozpręże-
niowej) 66-10-340
Czas martwy 66-10-450
Czas martwy licznika Geigera-
Müllera 66-10-235
Czas narastania impulsu 66-10-380
Czas narastania scyntylacji
66-10-275
Czas przebiegu elektronu
66-10-050
Czas przebiegu jonu 66-10-050
Czas regeneracji 66-10-455
Czas rozdzielczy 66-10-435
Czas rozdzielczy koincydencji
66-10-445
Czas trwania scyntylacji 66-10-285
Czas zaniku scyntylacji 66-10-280

Czas zbierania elektronów
66-10-130
Czas zbierania jonów 66-10-130
Częstościomierz lików 66-15-335
Częstość lików 66-10-375
Czułość (układu pomiarowego)
66-10-385
Czułość fotokatody 66-10-310

D

Dawka ekspozycyjna 66-05-040
Dawka pochłonięta 66-05-010
Detector gazowy próbkowy
66-15-015
Detector gazowy przepływowy
66-10-020
Detector promieniowania
66-15-005
Detector promieniowania 2л
66-15-010
Detector promieniowania 4л
66-15-010
Detector promieniowania cało-
przestrzenny 66-15-010
Detector promieniowania pół-
przestrzenny 66-15-010
Detector scyntylacyjny 66-15-180
Domek ołowiowy 66-15-410
Dyskryminator amplitudy 66-15-280

E

Ekspozycja 66-05-040
Elektroda 66-10-115
Elektroda zbiorcza 66-10-120

Elektrometr 66-15-350
 Elektronowa komora jonizacyjna impulsowa 66-15-040
 Elektronowolt (eV) 66-05-030
 Elektronówka elektrometryczna 66-15-260
 Elektroskop 66-15-355
 Energia przekazana materii 66-05-005
 Energia zużyta w gazie na utworzenie pary jonów, średnia (W) 66-05-065

F

Fotokatoda 66-15-190
 Fragmenty rozszczepienia 66-10-015

G

Gaszenie 66-10-215
 Gaz gaszący (licznika Geigera-Müllera) 66-10-220
 Gęstość liniowa jonów 66-10-030
 Gęstość objętościowa jonów 66-10-030
 Gęstość powierzchniowa jonów 66-10-030
 Gęstość strumienia sząstek 66-05-025
 Gęstość strumienia energii promienistej 66-05-035

J

Jonizacja lawinowa 66-10-065
 Jonizacja właściwa (w punkcie) 66-10-020
 Jonowa komora jonizacyjna impulsowa 66-15-040

K

Kiur (Ci) 66-05-075
 Koincydencja (impulsów) 66-10-420
 Koincydencja przypadkowa 66-10-430

Koincydencja rzeczywista 66-10-425
 Komora jonizacyjna 66-15-025
 Komora jonizacyjna borowa 66-15-080
 Komora jonizacyjna całkująca 66-15-045
 Komora jonizacyjna ekstrapolacyjna 66-15-100
 Komora jonizacyjna gazowa próbkowa 66-15-050
 Komora jonizacyjna gazowa przepływowa 66-15-055
 Komora jonizacyjna impulsowa 66-15-035
 Komora jonizacyjna impulsowa elektronowa 66-15-040
 Komora jonizacyjna impulsowa jonowa 66-15-040
 Komora jonizacyjna kielichowa 66-15-105
 Komora jonizacyjna kompensowana 66-15-095
 Komora jonizacyjna o ściankach równoważnych powietrza 66-15-065
 Komora jonizacyjna powietrzna otwarta 66-15-075
 Komora jonizacyjna prądowa 66-15-030
 Komora jonizacyjna rozszczepieniowa 66-15-085
 Komora jonizacyjna równoważna tkance 66-15-070
 Komora jonizacyjna różnicowa 66-15-090
 Komora jonizacyjna wnąkowa 66-15-060
 Komora jonizacyjna wzorcowa 66-15-110
 Komora mgłowa 66-15-220
 Komora mgłowa rozprężeniowa 66-15-225
 Komora pęcherzykowa 66-15-215
 Komora śladowa 66-15-210
 Komora Wilsona 66-15-225
 Kondensator wibracyjny 66-15-255
 Krotnik elektronowy 66-15-200
 Krotnik fotoelektryczny 66-15-185
 Krotnik fotoelektryczny bezokienkowy 66-15-195

Krytyczne natężenie pola (licznika gazowego) 66-10-175
 Krzywa dyskryminacji 66-10-395
 Krzywa emisji fotonów 66-10-270
 Krzywa nasycenia (komory jonizacyjnej prądowej) 66-10-135

L

Lampa elektrometryczna 66-15-260
 Liczba lików 66-10-365
 Licznik borowy 66-15-165
 Licznik chlorowcowy 66-15-130
 Licznik cienkościenny 66-15-155
 Licznik gazowy 66-15-115
 Licznik gazowy próbkowy 66-15-145
 Licznik gazowy przepływowy 66-15-150
 Licznik Geigera-Müllera 66-15-120
 Licznik okienkowy 66-15-160
 Licznik organiczny 66-15-135
 Licznik proporcjonalny 66-15-125
 Licznik rozszczepieniowy 66-15-170
 Licznik samogaszący 66-15-140
 Liczydło elektromechaniczne 66-15-295
 Lik 66-10-345
 Lik pasożytniczy 66-10-350
 Liki złudne 66-10-360
 Liniowa strata energii (cząstek naładowanych, w danym środowisku) 66-05-060

L

Ładownik mierzący 66-15-400

M

Materiał scyntylacyjny 66-10-250
 Miernik kontrolny promieniowania 66-15-405
 Miernik promieniowania licznikowy 66-15-360
 Miernik promieniowania scyntylacyjny 66-15-365
 Moc dawki ekspozycyjnej 66-05-050

Moc dawki pochłoniętej 66-05-020
 Moc ekspozycyjna 66-05-050

N

Nachylenie równi względne 66-10-205
 Napięcie nadprogowe (licznika Geigera-Müllera) 66-10-230
 Napięcie nasycenia (komory jonizacyjnej prądowej) 66-10-145
 Napięcie progowe (licznika Geigera-Müllera) 66-10-210
 Natężenie pola krytyczne (licznika gazowego) 66-10-175
 Natężenie promieniowania (I) 66-05-035

O

Objętość czynna detektora 66-10-090
 Obwód antykoincydencyjny 66-15-305
 Obwód gaszący 66-10-225
 Obwód koincydencyjny 66-15-300
 Obwód przeliczający 66-15-265
 Obwód przeliczający dwójkowy 66-15-270
 Obwód przeliczający dziesiątkowy 66-15-270
 Obwód przeliczający pierścieniowy 66-15-275
 Obwód przeliczający setkowy 66-15-270
 Obwód przeliczający tysięcowy 66-15-270
 Ogranicznik amplitudy 66-15-290

P

Pasmo absorpcyjne materiału scyntylacyjnego 66-10-265
 Pasmo absorpcyjne scyntylatora 66-10-265
 Pasmo emisyjne materiału scyntylacyjnego 66-10-260
 Pasmo emisyjne scyntylatora 66-10-255

Pierścień ochronny (komory jonizacyjnej) 66-10-170
 Poprawka na czas rozdzielczy 66-10-440
 Prąd ciemny 66-10-325
 Prąd jonizacyjny 66-10-045
 Prąd nasycenia (komory jonizacyjnej prądowej) 66-10-140
 Prąd szczątkowy komory jonizacyjnej 66-10-165
 Promieniowanie jonizujące 66-10-010
 Próg czułości (dla impulsów) 66-10-390
 Próg Geigera-Müllera 66-10-210
 Przelicznik 66-15-315
 Przelicznik dekadowy 66-15-325
 Przelicznik dwójkowy 66-15-320
 Przelicznik dziesiętkowy 66-15-320

R

Rad 66-05-015
 Rekombinacja 66-10-080
 Rentgen (R) 66-05-045
 Rozrzut czasu przebiegu (w krotniku elektronowym) 66-10-320
 Równia 66-10-200
 Ruchliwość cząstki naładowanej 66-10-025

S

Scyntylacja 66-10-245
 Scyntylator 66-15-175
 Selektor amplitudy 66-15-285
 Selektor antykoincydencji 66-15-315
 Selektor koincydencji 66-15-340
 Skuteczność detekcji 66-10-105
 Skuteczność detektora 66-10-110
 Soczewka elektryczna 66-15-390
 Soczewka magnetyczna 66-15-395
 Spektrograf mas 66-15-375
 Spektrometr mas 66-15-370
 Spektrometr promieniowania alfa 66-15-380
 Spektrometr promieniowania beta 66-15-380

Spektrometr promieniowania gamma 66-15-380
 Spektrometr scyntylacyjny 66-15-385
 Spiętrzenie (w układzie zliczającym) 66-10-085
 Sprawność energetyczna (scyntylatora) 66-10-295
 Sprawność kwantowa (fotokatody) 66-10-300
 Stała ekspozycyjna gamma (nuklidu wysyłającego promieniowanie gamma) 66-05-080
 Stosunek kompensacji (skompensowanej komory jonizacyjnej) 66-10-155
 Strata energii liniowa (Z) (cząstek naładowanych, w danym środowisku) 66-15-060
 Stratność masowa (materiału dla cząstek naładowanych) 66-05-055
 Straty liczenia (układu liczącego) 66-10-410
 Substancja sprzegająca 66-15-205
 Szerokość polówkowa pasma 66-10-400

S

Ślad jonizacyjny 66-10-335
 Średnia energia zużyta w gazie na utworzenie pary jonów 66-05-065
 Światłowód 66-10-330

T

Trwałość (licznika Geigera-Müllera) 66-10-240

W

Widmo emisyjne materiału scyntylacyjnego 66-10-290
 Widmo emisyjne scyntylatora 60-10-290
 Wnęka Bragga-Graya 66-10-040
 Współczynnik kompensacji (skompensowanej komory jonizacyjnej) 66-10-150
 Współczynnik przeliczania 66-10-370

	Z
Współczynnik wzmocnienia gazowego 66-10-070	
Współczynnik wzmocnienia (krotnika elektronowego) 66-10-315	Zakres Geigera-Müllera 66-10-190
Wykładzina czynna (komory jonizacyjnej) 66-10-160	Zakres proporcjonalności 66-10-185
Względne nachylenie równi 66-10-205	Zbieranie elektronów (w komorze jonizacyjnej) 66-10-125
Wzmacniacz 66-15-230	Zdolność rozdzielcza energetyczna (spektrometru promieniowania) 66-10-410
Wzmacniacz impulsów 66-15-245	Zdolność rozdzielcza (spektrometru promieniowania) 66-10-405
Wzmacniacz impulsów proporcjonalny 66-15-250	Zjawisko brzegowe (licznika gazowego) 66-10-180
Wzmacniacz logarytmiczny 66-15-240	Zjawisko Czerenkowa 66-10-060
Wzmacniacz prądu stałego proporcjonalny 66-15-235	Zjawisko ściankowe 66-10-100
Wzmocnienie gazowe 66-10-075	

УКАЗАТЕЛЬ ШВЕДСКИХ ТЕРМИНОВ
INDEX

A

Absorberad stråldos 66-05-010
Absorberad (strålnings)energi
66-05-005
Absorptionsband för ett scintille-
rande ämne (scintillator)
66-10-265
Aktivator 66-10-255
Aktivitet (hos ett radioaktivt äm-
ne) 66-05-070
Alfaspektrometer 66-15-380
Amplitudbegränsare 66-15-290
Antikoincidensenhet 66-15-345
Antikoincidenskrets 66-15-305
Antikoincidensväljare 66-15-345
Avläsningsinstrument för penndosi-
meter 66-15-400

B

Bakgrund 66-10-355
Betaspektrometer 66-15-380
Binär (dekadisk) pulsräknare
66-15-320
Blockeringstid 66-10-450
Blyskärm 66-15-410
Bor(jon)kammare 66-15-080
Borräknerör 66-15-165
Bragg-Gray-jonkammare 66-15-060
Bragg-Gray-kavitet 66-10-040
Brunnsjonkammare 66-15-105
Bubbelkammare 66-15-215

C

Cerenkov-effekt 66-10-060
Curie (Ci) 66-05-075

D

Dekadisk pulsräknare 66-15-320
Detekteringsverkningsgrad
66-10-105
Detektor med gasflöde 66-15-020
Detektor med radioaktiv gas
66-15-015
Detektorverkningsgrad 66-10-110
Differentialjonkammare 66-15-090
Dimkammare 66-15-220
Diskriminatorkurva 66-10-395
Dosabsorptions hastighet 66-05-020
Dödtid 66-10-450
Dödtid (hos ett Geiger-Müller-rör)
66-10-235
Dödtidsförlust (hos en pulsräk-
nande apparat) 66-10-415

E

Elektrod 66-10-115
Elektromekaniskt rökneverk
66-15-295
Elektrometer 66-15-350
Elektrometerrör 66-15-260
Elektronmultiplikator (rör)
66-15-200
Elektronuppsamling (i en jonise-
ringskammare) 66-10-125
Elektronvolt (eV) 66-05-030
Elektroskop 66-15-355
Elektrostatisk lins 66-15-390
Emissionsband för ett scintilleran-
de ämne (scintillator) 66-10-260

Emissionsspektrum för ett scintillerande ämne (scintillator) 66-10-290
 Energiflödestäthet 66-05-035
 Energiupplösning (hos en strålningspektrometer) 66-10-410
 Expansionskammare 66-15-225
 Exponering 66-05-040
 Exponeringshastighet 66-05-050
 Extrapolationsjonkammare 66-15-100

F

Falsk koincidens 66-10-430
 Fissionsjonkammare 66-15-085
 Fissionsräknerör 66-15-170
 Fotokatod 66-15-190
 Fotomultiplikator (rör) 66-15-185
 Fönsterlös(t) fotomultiplikator (rör) 66-15-195
 Fönster(räkne)rör 66-15-160
 Förstärkare 66-15-230
 Förstärkningsfaktor (hos en elektronmultiplikator) 66-10-315

G

Gammafaktor 66-05-080
 Gammaspectrometer 66-15-380
 Gasförstärkning 66-10-075
 Gasförstärkningsfaktor 66-10-070
 GM-rör 66-15-120
 Geiger-Müller-område 66-10-190
 Geiger-Müller-(räkne)rör 66-15-120
 Genomsnittlig energiförlust per jonpar 66-05-065

H

Halogenräknerör 66-15-130
 Halvårsbredd 66-10-400

I

Integrerande jonkammare 66-15-045

J

Joniserande strålning 66-10-010
 Jonisering 66-10-005

Jonkammare 66-15-025
 Jonkammare med gasflöde 66-15-055
 Jonkammare med radioaktiv gas 66-15-050
 Jonspår 66-15-335
 Jonström 66-10-045
 Jontäthet räknad på volym (yta) (längd) 66-10-030

K

Kavitetsjonkammare 66-15-060
 Klyvningsfragment 66-10-015
 Klyvningsjonkammare 66-15-085
 Klyvningsräknerör 66-15-170
 Koincidensenhet 66-15-340
 Koincidenskrets 66-15-300
 Koincidenstid 66-10-445
 Koincidensväljare 66-15-340
 Kollektorelektrod 66-10-120
 Kompensationsfaktor (för en kompenserad jonkammare) 66-10-150
 Kompensationsförhållande (för en kompenserad jonkammare) 66-10-155
 Kompenserad jonkammare 66-15-095
 Kritisk fältstyrka (för ett räknarör) 66-10-175
 Kvantverkningsgrad (för en fotokatod) 66-10-300
 Känslig (detektor)volym 66-10-090
 Känslighet (hos en mätapparat) 66-10-385
 Känslighetstid (för en expansionskammare) 66-10-340

L

Linjär energiöverföring (för kärnpartiklar i ett medium) 66-05-060
 Linjär jonisering 66-10-020
 Linjär likströmsförstärkare 66-15-235
 Linjär pulsförstärkare 66-15-250
 Livslängd (hos ett Geiger-Müller-rör) 66-10-240

Ljuskänslighet (hos en fotokatod) 66-10-310
 Ljusledare 66-10-330
 Logaritmisk förstärkare 66-15-240
 Luftekvivalent jonkammare 66-15-065
 Lyskurva 66-10-270
 Löptid för elektroner (joner) 66-10-050
 Löptidsanalysator 66-15-330
 Löptidsspridning (hos ett fotomultiplikatorrör) 66-10-320

M

Magnetisk lins 66-15-395
 Marginalspänning (hos ett Geiger-Müller-rör) 66-10-230
 Masspektrograf 66-15-375
 Masspektrometer 66-15-370
 Mättningskurva (för en strömjonkammare) 66-10-135
 Mättningsspänning (för en strömjonkammare) 66-10-145
 Mättningsström (för en strömjonkammare) 66-10-140
 Mörkerström 66-10-325

N

(Neutron)känslig beläggning (i en jonkammare) 66-10-160

O

Omvandlingsverkningsgrad (för ett scintillerande ämne) 66-10-295
 Optisk kontakt 66-15-205

P

Parasitisk (räknar)puls 66-10-350
 Partikelflödestathet 66-05-025
 Plåtå 66-10-200
 Plåtåkurva (hos ett Geiger-Müller-rör) 66-10-195

Proportionalområde 66-10-185
 Proportional(räkne)rör 66-15-125
 Pulsamplitudanalysator 66-15-310
 Pulsamplituddiskriminator 66-15-280
 Pulsamplitudväljare 66-15-285
 Pulsantal 66-10-365
 Pulsfrekvens 66-10-375
 Pulsfrekvensmätare 66-15-335
 Pulsförstärkare 66-15-245
 Pulshöjdsanalysator 66-15-310
 Pulsjonkammare 66-15-035
 Pulsjonkammare med elektronuppsamling (jonuppsamling) 66-15-040
 (Puls)koincidens 66-10-420
 Pulsräknare 66-15-315
 Pulsräknarkrets 66-15-265
 Pulsräknarkrets med skalfaktor 2 (10) (100) (1000) 66-15-270
 Pulsratmätare 66-15-335
 Pulsstigtid 66-10-380
 Pulsöverlagring 66-10-085

R

Rad 66-05-015
 Rekombination 66-10-080
 Relativ plåtålutning 66-10-205
 Restström i en jonkammare (efter bestrålning) 66-10-165
 Ringräknare 66-15-275
 (Räknar)puls 66-10-345
 Räknerör 66-15-115
 Räknerör med gasflöde 66-15-150
 Räknerör med organisk släckgas 66-15-135
 Räknerör med radioaktiv gas 66-15-145
 Röntgen (R) 66-05-045
 Rörlighet (hos en laddad partikel) 66-10-025

S

Sann koincidens 66-10-425
 Scintillation 66-10-245
 Scintillationsdetektor 66-15-180
 Scintillationsfalltid 66-10-280

Scintillationsräknare 66-15-365
Scintillationsspektrometer
66-15-385

Scintillationsstigtid 66-10-275

Scintillationstid 66-10-285

Scintillator 66-15-175

Scintillerande ämne 66-10-250

Självsäckande räknerör 66-15-140

Skalfaktor 66-10-370

Skyddselektrod (i en jonkammare)
66-10-170

Släckgas (i ett Geiger-Müller-rör)
66-10-220

Släckkrets 66-10-225

Släckning 66-10-215

(Specifik) bromsförmåga
66-05-055

Spektral känslighetskurva (hos en
fotokatod) 66-10-305

Spärkammare 66-15-210

Standardjonkammare 66-15-110

Strålningsdetektor 66-15-005

Strålningsintensitet 66-05-035

Strålningsräknare 66-15-360

Strålskyddsinstrument 66-15-405

Strömjonkammare 66-15-030

Störningspulser 66-10-360

T

Townsend-lavin 66-10-065

Tröskelspänning (hos ett Geiger-
Müller-rör) 66-10-210

Tröskelvärde för pulskänslighet
66-10-390

Tunnväggigt räknerör 66-15-155

U

Upplösning (sförmåga) (hos en
strålningsspektrometer)
66-10-405

Upplösningstid 66-10-435

Upplösningstidskorrektion
66-10-440

Uppsamlingsstid för elektroner (jo-
ner) 66-10-130

V

Vibrerande kondensator 66-15-255

Vägginverkan 66-10-100

Vävnadsekvivalent jonkammare
66-15-070

W

Wilson-kammare 66-15-225

A

Återhämtningstid 66-10-455

Ä

Ändverkan (hos ett räknerör)
66-10-180

Ö

Öppen luftjonkammare 66-15-075
2 π -detektor 66-15-010

4 π -detektor 66-15-010

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие к Советскому изданию	7
Введение к Женевскому изданию	9
Предисловие к Женевскому изданию	11
Раздел 66-05. Основные величины и единицы	20
Примечание	20
Раздел 66-10. Теория и технология приборов	37
1. Регистрация	37
2. Ионизационные камеры	45
3. Счётные трубки	50
4. Сцинтилляционные детекторы	56
5. Расширительные камеры	63
6. Счётные системы	64
» 66-15. Составные элементы и счётные системы	73
1. Детекторы излучения	73
2. Ионизационные камеры	76
3. Счётные трубки	86
4. Сцинтилляционные детекторы	91
5. Трековые камеры	94
6. Усилители	96
7. Основные функциональные узлы	99
8. Устройства и измерительные системы	103
9. Разное	109
Алфавитный указатель русских терминов	111
» » французских терминов	117
» » английских терминов	122
» » немецких терминов	126
» » испанских терминов	131
» » итальянских терминов	136
» » голландских терминов	140
» » польских терминов	145
» » шведских терминов	150

TABLE DES MATIERES

Préface à l'édition Soviétique	7
Préambule à l'édition de Genève	9
Préface à l'édition de Genève	14
Section 66-05. Grandeurs et unités fondamentales	20
Avertissement	21
Section 66-10. Théorie et technologie des appareils	37
1. Détection	37
2. Chambres d'ionisation	45
3. Tube-compteurs	50
4. Détecteurs à scintillation	56
5. Chambre à détente	63
6. Ensemble de mesure	64
» 66-15. Eléments constitutifs et ensemble de mesures	73
1. Détecteurs de rayonnement	73
2. Chambres d'ionisation	76
3. Tube-compteurs	86
4. Détecteurs à scintillation	91
5. Chambres à trace	94
6. Amplificateurs	96
7. Eléments fonctionnels	99
8. Sous-ensembles et ensembles de mesure	103
9. Divers	109
Index alphabétique des termes russes	111
» » » » français	117
» » » » anglais	122
» » » » allemands	126
» » » » espagnols	131
» » » » italiens	136
» » » » néerlandais	140
» » » » polonais	145
» » » » suédois	150

TABLE OF CONTENTS

Preface to the Soviet edition	8
Preface to the Geneva edition	10
Preface to the Geneva edition	17
Section 66-05. Basic quantities and units	20
Notice	22
Section 66-10. Theory and technology of the apparatus	37
1. Detection	37
2. Ionization chambers	45
3. Counter tubes	50
4. Scintillation detectors	56
5. Expansion chambers	63
6. Counting assemblies	64
» 66-15. Constituent parts and counting assemblies	73
1. Radiation detectors	73
2. Ionization chambers	76
3. Counter tubes	86
4. Scintillation detectors	91
5. Track chambers	94
6. Amplifiers	96
7. Basic function units	99
8. Sub-assemblies and measuring assemblies	103
9. Miscellaneous	109
Alphabetical index of Russian terms	111
» » French »	117
» » English »	122
» » German »	126
» » Spanish »	131
» » Italian »	136
» » Dutch »	140
» » Polish »	145
» » Swedish »	150